叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 埃及和叙利亚之间的商队路线(the Caravan Route Between Egypt And Syria) 000001

2. 埃及和叙利亚之间的商队路线(the Caravan Route Between Egypt And Syria) 000002

3. 埃及和叙利亚之间的商队路线(the Caravan Route Between Egypt And Syria) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及和叙利亚之间的商队路线(The Caravan Route between Egypt and Syria)

['dʒebl] [el] [mə'gɑ:rə] .
JEBEL **EL** **MAGARA** **.**
杰贝尔 EL 玛加拉 .

杰贝尔·埃尔·马加拉。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ru:t]
THE **CARAVAN** **ROUTE**
这 大篷车 路线

大篷车路线

[bɪ'twi:n]
BETWEEN
之间

之间

['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr]
EGYPT **AND** **SYRIA**
埃及 和 叙利亚

埃及和叙利亚

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN**
翻译 从 这 德语

译自德语

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θri:] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
WITH **TWENTY** **-** **THREE** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS** **BY** **THE** **AUTHOR**
和 二十 - 三 满的 - 页 插图 经过 这 作者

本书包含作者绘制的二十三幅全页插图。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1881
CHATTO **&** **WINDUS** **,** **PICCADILLY1881**
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1881

查托和温杜斯，皮卡迪利1881

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
PREFACE **TO** **THE** **TRANSLATION** **.**
前言 到 这 翻译 .

译者序。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] ['lʊtvɪʃ] ['sælvəˌtɔ:r][ʌv; əv]

The	present	work	is	by	His	Imperial	Highness	the	Archduke	Ludwig	Salvator	of
这	展示	工作	是	经过	他的	帝国	高度	这	大公	路德维希	萨尔瓦托	的

['ɔ:striə] ,

Austria	,
奥地利	,

此作品出自奥地利大公路德维希·萨尔瓦托殿下之手。

[baɪ] [hu:m] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sketʃiz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .

by	whom	also	the	accompanying	sketches	were	drawn	.
经过	谁	还	这	随同	草图	是	绘制	.

随附的草图也是由他绘制的。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['trævlz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbər] ,

By	his	numerous	travels	and	scientific	labours	,
经过	他的	很多的	旅行	和	科学	劳动	,

通过他多次的旅行和科学研究，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ə'mʌŋ]

the	name	of	this	Prince	has	become	well	known	and	highly	appreciated	among
这	姓名	的	这	王子	有	变得	出色地	已知	和	高度	感谢	之中

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] ;

the	geographers	of	all	nations	;
这	地理学家	的	全部	国家	;

这位王子的名字在世界各国地理学家中广为人知，备受推崇；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'goʊ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑ:nəreri]

and	only	a	short	time	ago	His	Imperial	Highness	was	elected	an	honorary
和	仅有的	一个	短的	时间	前	他的	帝国	高度	曾是	当选	一个	名誉

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

member	of	the	Royal	Geographical	Society	,
成员	的	这	皇家	地理	社会	,

就在不久前，殿下当选为英国皇家地理学会荣誉会员。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [eɪt] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] - ['fɛloʊz]

of	whom	there	are	but	eight	others	,	in	a	total	list	of	some	3500	Fellows
的	谁	那里	是	但	八	其他的	,	在	一个	全部的	列表	的	一些	-	研究员

.

:

.

其中只有另外八位，而总共约有 3500 位院士。

[hɪz; ɪz][wɜ:rks][ʌv; əv]['træv(ə)l] — [kəm'praizɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	works	of	travel	—	comprising	parts	of	America	,	Africa	,	and	the
他的	作品	的	旅行	—	包括	部分	的	美国	,	非洲	,	和	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊsts] — [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mediterranean	coasts	—	have	also	attracted	so	much	attention	,
地中海	海岸	—	有	还	吸引	所以	很多	注意力	,

他的旅行作品——涵盖美洲、非洲和地中海沿岸的部分地区——也引起了广泛关注。

[ðæt] [ðer; ðər][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

that	their	translation	into	the	English	language	seemed	to	be	justified	.
那	他们的	翻译	进入	这	英语	语言	似乎	到	是	合理的	.

将它们翻译成英文似乎是合理的。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['di:teɪlz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

The	list	of	these	works	,	together	with	some	details	regarding	the	life	of
这	列表	的	这些	作品	,	一起	和	一些	细节	关于	这	生活	的

[ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] ,

their	illustrious	author	,
他们的	杰出	作者	,

这些作品的清单，以及有关其杰出作者生平的一些细节，

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [træns'leɪtərz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ;
appeared **in** **the** **translator's** **introduction** **to** **the** **first** **work** **published** **in** **English** **;**
出现 在 这 译者的 介绍 到 这 第一的 工作 已发布 在 英语 ;

出现在译者为第一部英文版作品所作的序言中;

[[wʌn]] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm]
[**1** **]** **and** **in** **referring** **to** **it** **the** **translator** **of** **the** **present** **volume**
[1] 和 在 指 到 它 这 翻译 的 这 展示 体积
['kɑːnfɪdəntli] [iks'pekts][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [əˈkɔːd] [tuː; tə] " -
confidently **expects** **a** **continuation** **of** **the** **friendly** **reception** **accorded** **to** **"** **Levkosìa**
自信地 预期 一个 续篇 的 这 友好的 接待 同意 到 " -
,
,
,

[1] 本书译者在提及此书时，满怀信心地期待着《列夫科西亚》一书能够继续受到读者的友好欢迎。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['saɪprəs] .
the **Capital** **of** **Cyprus** **.**
这 首都 的 塞浦路斯 .

塞浦路斯首都。

" [ˌʃevə'liə] [diː] ['hesi] - - .
" **CHEVALIER** **DE** **HESSE** **-** **WARTEGG** **.**
" 骑士 德语 黑森州 - - .

“黑森-瓦尔泰格骑士。”

['dʒɜːrmən] [ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] ,
German **Athenæum** **Club** **,**
德语 雅典娜神庙 俱乐部 ,

德国雅典娜俱乐部

[ɑːk'toʊbər] - .
October **1881** **.**
十月 - .

1881年10月。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] [treɪst] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['wɪntər] [ðer; ðər] .
Once **more** **I** **had** **traced** **my** **way** **to** **Egypt** **to** **pass** **the** **winter** **there** **.**
一次 更多的 我 有 追踪 我的 方式 到 埃及 到 经过 这 冬天 那里 .

我又一次辗转来到埃及，准备在那里度过冬天。

[laɪk] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət]
Like **every** **European** **who** **makes** **a** **lengthened** **sojourn** **in** **that** **ancient** **but**
喜欢 每一个 欧洲的 WHO 制作 一个 加长 旅居 在 那 古老的 但
[rɪ'nuːd] [lænd] ,
renewed **land** **,**
更新 土地 ,

就像每一个在那片古老而又焕然一新的土地上长期逗留的欧洲人一样，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tʃiːvmənts] [ə'kɑːmplɪʃt]
I **was** **led** **to** **recall** **the** **great** **engineering** **and** **other** **achievements** **accomplished**
我 曾是 引领 到 记起 这 伟大的 工程 和 其他 成就 完成
[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
within **our** **own** **time** **,**
之内 我们的 自己的 时间 ,

这让我不禁回想起我们这个时代所取得的伟大工程成就和其他成就。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][kən'sɪdər]['fju:tʃər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and	also	to	consider	future	projects	of	development	for	which
和	还	到	考虑	未来	项目	的	发展	为了	哪个

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:mz] [tu:; tə]['prez(ə)nt][soʊ][waɪd][ə; eɪ][skoʊp] .

the	country	seems	to	present	so	wide	a	scope	.
这	国家	似乎	到	展示	所以	宽的	一个	范围	.

此外，还要考虑未来发展项目，该国似乎为此提供了广阔的空间。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vd]

A	great	deal	has	been	heard	of	late	on	the	subject	of	improved
一个	伟大的	交易	有	到过	听到	的	晚的	在	这	主题	的	改进

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['sʌðərn] ['sirɪr] .

communication	between	Egypt	and	Southern	Syria	.
沟通	之间	埃及	和	南方	叙利亚	.

最近有很多关于改善埃及和叙利亚南部之间沟通的报道。

[prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['hɑ:rbər] [æt; ət]['dʒæfə] ,

Proposals	for	the	construction	of	a	new	harbour	at	Jaffa	,
提案	为了	这	建造	的	一个	新的	港口	在	雅法	,

关于在雅法建造新港口的提议，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hɑ:rbər] [wɜ:rks]

for	a	railway	through	the	valley	of	the	Jordan	,	and	for	harbour	works
为了	一个	铁路	通过	这	谷	的	这	约旦	,	和	为了	港口	作品

[æt; ət] ,

at	Beyrout	,
在	贝鲁特	,

用于修建穿越约旦河谷的铁路，以及在贝鲁特进行港口工程。

['eksəd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;

exercised	my	mind	in	succession	;
锻炼	我的	头脑	在	演替	;

连续锻炼我的思维；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['fri:kwənt] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]

and	during	my	frequent	walks	in	the	beautiful	Esbekieh	my	thoughts	were	more
和	期间	我的	频繁	散步	在	这	美丽的	-	我的	想法	是	更多的

[pər'tɪkjələrli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ru:t] [bɪ'twi:n] ['sirɪr] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt] .

particularly	occupied	with	the	overland	route	between	Syria	and	Egypt	.
特别	占领	和	这	陆路	路线	之间	叙利亚	和	埃及	.

在我经常漫步于美丽的埃斯贝基耶时，我的思绪更多地集中在叙利亚和埃及之间的陆路路线上。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [θru:] [ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

Since	the	wanderings	of	the	Israelites	through	the	desert	,	and	the	flight	of
自从	这	漫游	的	这	以色列人	通过	这	沙漠	,	和	这	航班	的

[ðə; ði][tʃaɪld]['dʒi:zəs] ,

the	child	Jesus	,
这	孩子	耶稣	,

自从以色列人在旷野漂流，以及婴孩耶稣出走以来，

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [greɪt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ði:z] ['kʌntriz] [bɪn] [ðə; ði] [si:nz] ,

of	how	many	great	events	have	these	countries	been	the	scenes	,
的	如何	许多	伟大的	活动	有	这些	国家	到过	这	场景	,

这些国家曾是多少重大事件的发生地?

[ænd; ənd] [wʌt] ['veriəs] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] !

and	what	various	recollections	are	awakened	by	their	names	!
和	什么	各种各样的	回忆	是	觉醒	经过	他们的	姓名	!

他们的名字唤起了人们多少回忆啊!

['fɔ:rmər] ['trævlz] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌem 'i:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] ['sirɪr] ,

Former	travels	had	rendered	me	familiar	with	both	Egypt	and	Syria	,
以前的	旅行	有	渲染	我	熟悉的	和	两个都	埃及	和	叙利亚	,

以往的旅行经历让我对埃及和叙利亚都很熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

as	well	as	with	the	different	lines	of	communication	between	them	,
作为	出色地	作为	和	这	不同的	线条	的	沟通	之间	他们	,

以及它们之间不同的沟通渠道，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['kærəvæn] [ru:t] ['oʊvər] ['wɑ:di] [el] ['hɑ:rɪʃ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɔrənz] - .

excepting	the	old	caravan	route	over	Wadi	el	Harish	,	the	ancient	Torrens	Egyptii	.
除外	这	老的	大篷车	路线	超过	瓦迪	el	哈里什	,	这	古老的	托伦斯	-	.

除了经过瓦迪哈里什的古老商队路线，还有古老的埃及托伦斯。

['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [bæd] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['æŋkərɪdʒz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['pæləstaɪn]

Bearing	in	mind	the	bad	harbours	and	dangerous	anchorages	of	Southern	Palestine
轴承	在	头脑	这	坏的	港口	和	危险的	锚地	的	南方	巴勒斯坦

,

,

,

考虑到巴勒斯坦南部港口条件恶劣、锚地危险，

[aɪ] ['spekjuleitid] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd]

I	speculated	upon	the	feasibility	of	a	railway	connection	round	the	coast	,	and
我	推测	之上	这	可行性	的	一个	铁路	联系	圆形的	这	海岸	,	和

,

,

,

我推测了修建沿海铁路的可行性，并且，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] , [rɪ'zɑ:lvd] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

in	view	of	that	object	,	resolved	personally	to	examine	the	ground	.
在	看法	的	那	目的	,	已解决	亲自	到	检查	这	地面	.

鉴于此目的，我决定亲自考察实地情况。

['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [haʊ'evər] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Many	obstacles	,	however	,	presented	themselves	to	the	execution	of	my	intention
许多	障碍	,	然而	,	呈现	他们自己	到	这	执行	的	我的	意图

.

:

.

然而，我的计划实施过程中遇到了许多障碍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	of	these	arose	from	the	circumstance	that	,	since	the	opening	of	the
一	的	这些	出现	从	这	环境	那	,	自从	这	开幕	的	这

[sʊ'ez] [kə'næl] ,

Suez	Canal	,
苏伊士运河	运河	,

其中之一源于这样一个情况：自苏伊士运河开通以来，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'twi:n] ['sirɪr] [ænd; ənd] ['i:dʒɪpt] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði]

the	greater	part	of	the	traffic	between	Syria	and	Egypt	is	carried	on	by	the
这	更大的	部分	的	这	交通	之间	叙利亚	和	埃及	是	携带	在	经过	这

[ʃɔ:rt] ['wɔ:tər] [ru:t] ['dʒæfə] [ænd; ənd] [pɔ:rt] [sed] ,

short	water	route	viâ	Jaffa	and	Port	Said	,
短的	水	路线	通过	雅法	和	港口	说	,

叙利亚和埃及之间的大部分交通运输都是通过途经雅法和塞得港的短途水路进行的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['haɪweɪ] , ['fɔ:rmərli] [soʊ] ['fri:kwəntid] [baɪ]['kærəvænz] ,

in	consequence	of	which	the	old	highway	,	formerly	so	frequented	by	caravans	,
在	结果	的	哪个	这	老的	公路	,	以前	所以	经常光顾	经过	旅行拖车	,

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

因此，这条古老的公路，以前经常有商队和旅行者往来，

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] , [ɪz] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

and	pilgrims	,	is	now	deserted	and	forgotten	.
和	朝圣者	,	是	现在	荒凉的	和	被遗忘的	.

曾经熙熙攘攘的朝圣者如今已荒凉寂寥，被人遗忘。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['di:lɚz] [naʊ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][send][ðer; ðər] [stɑ:k] [baɪ] ['sti:mər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	the	cattle	-	dealers	now	prefer	to	send	their	stock	by	steamer	from	the
甚至	这	牛	-	经销商	现在	更喜欢	到	发送	他们的	库存	经过	汽船	从	这

[greɪt] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['dʒæfə][tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

great	export	harbour	of	Jaffa	to	Alexandria	,
伟大的	出口	港口	的	雅法	到	亚历山大	,

就连牲畜商贩现在也更愿意从雅法这个大型出口港口用轮船将牲畜运往亚历山大港。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði][wʌns]

so	that	only	a	few	camel	-	drivers	are	to	be	met	with	on	the	once
所以	那	仅有的	一个	很少	骆驼	-	司机	是	到	是	遇见	和	在	这	一次

['feɪvərɪt] [ru:t] .

favourite	route	.
最喜欢的	路线	.

因此，在曾经最受欢迎的路线上，只会遇到少数骆驼夫。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]

I	therefore	found	it	more	expedient	to	order	a	caravan	of	horses	and
我	所以	成立	它	更多的	权宜	到	命令	一个	大篷车	的	马匹	和

[mju:lz] [frʌm; frəm]['dʒæfə][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn] [el] ['kɑ:ntɑ:rə] ,

mules	from	Jaffa	to	meet	me	in	El	Kantara	,
骡子	从	雅法	到	见面	我	在	埃尔	坎塔拉	,

因此，我觉得更便捷的办法是从雅法命令一支由马匹和骡子组成的商队到坎塔拉与我会合。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][æz; əz][maɪ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dezərt] .

which	I	fixed	upon	as	my	starting	point	for	the	desert	.
哪个	我	固定的	之上	作为	我的	开始	观点	为了	这	沙漠	.

我将此地定为我沙漠之旅的起点。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	following	pages	contain	a	narrative	of	the	expedition	,	which	was
这	下列的	页面	包含	一个	叙述	的	这	远征	,	哪个	曾是

[ˌʌndər'teɪkən][ɪn][mɑ:rtʃ] - ,

undertaken	in	March	1878	,
已	在	行进	-	,

接下来的几页叙述了这次探险，这次探险于1878年3月进行。

[æz; əz]['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] .

as	noted	down	in	the	tent	on	the	evening	of	each	day	.
作为	著名的	向下	在	这	帐篷	在	这	晚上	的	每个	天	.

每天晚上都在帐篷里记录下来。

[maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv]

My	investigation	convinced	me	that	the	railway	communication	so	often	dreamed	of
我的	调查	确信	我	那	这	铁路	沟通	所以	经常	梦见	的

[ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'præktɪkəbl] ,

is	absolutely	impracticable	,
是	绝对地	不切实际	,

我的调查使我确信，人们常常梦想的铁路交通是完全不切实际的。

['tʃiːfli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzəli] ['muːvəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

chiefly	**on**	**account**	**of**	**the**	**easily**	**movable**	**character**	**of**	**the**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**.**
主要	在	帐户	的	这	容易地	活动	特点	的	这	沙子	的	这	沙漠	.

主要原因是沙漠中的沙子容易移动。

[ðə; ði][laɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]['æftər] ['evri] [stɔːrm][ʌv; əv]['eni]

The	**line**	**would**	**become**	**completely**	**buried**	**beneath**	**them**	**after**	**every**	**storm**	**of**	**any**
这	线	会	变得	完全地	埋葬	下面	他们	后	每一个	风暴	的	任何

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

degree	**of**	**violence**	**,**
程度	的	暴力	,

每次遭遇任何程度的暴风雨后，线路都会被完全掩埋在地下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][biː; bi][kept] [klɪr] [baɪ]['kɑːnstənt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

and	**could**	**therefore**	**only**	**be**	**kept**	**clear**	**by**	**constant**	**labour**	**and**	**expense**	**.**
和	可以	所以	仅有的	是	保留	清除	经过	持续的	劳动	和	费用	.

因此只能通过持续的人力和物力来保持畅通。

[ʌv; əv][ɔːl] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]['kwestʃən] [ðə; ði][moʊst]

Of	**all**	**proposals**	**for**	**the**	**attainment**	**of**	**the**	**object**	**in**	**question**	**the**	**most**
的	全部	提案	为了	这	素养	的	这	目的	在	问题	这	最多

['prɑːmɪsɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrbər] [æt; ət]

promising	**appeared**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**good**	**harbour**	**at**
有前途	出现	到	我	到	是	这	形成	的	一个	好的	港口	在

,

Beyrout	**,**
贝鲁特	,

在所有实现上述目标的方案中，我认为最有希望的方案是在贝鲁特修建一个良好的港口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['sirɪr] [maɪt] [biː; bi][də'rektɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪlweɪz] ,

to	**which**	**all**	**the**	**trade**	**of**	**Syria**	**might**	**be**	**directed**	**by**	**means**	**of**	**two**	**railways**	**,**
到	哪个	全部	这	贸易	的	叙利亚	可能	是	指导	经过	方法	的	二	铁路	,

叙利亚的所有贸易都可以通过两条铁路导向这里。

[wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [koʊst][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sirɪr] ,

one	**along**	**the**	**rich**	**coast**	**of**	**Southern**	**Syria**	**,**
一	沿着	这	富有的	海岸	的	南方	叙利亚	,

其中一处位于叙利亚南部富饶的海岸线上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

and	**the**	**other**	**to**	**pass**	**down**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Jordan**	**.**
和	这	其他	到	经过	向下	这	谷	的	这	约旦	.

另一条路则要沿着约旦河谷向下走。

['ɔfɝz] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən]['dʒæfə] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

Beyrout	**offers**	**greater**	**advantages**	**for**	**the**	**purpose**	**than**	**Jaffa**	**,**	**inasmuch**	**as**
贝鲁特	优惠	更大的	优势	为了	这	目的	比	雅法	,	因此	作为

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːrks] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] ,

the	**harbour**	**works**	**would**	**be**	**easier**	**,**
这	港口	作品	会	是	更轻松	,

就此而言，贝鲁特比雅法更有优势，因为港口工程更容易进行。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [les] ['kɔːstli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɑːr] ['rɪtʃər] ,

and	**therefore**	**less**	**costly**	**;**	**and**	**the**	**town**	**itself**	**,**	**besides**	**being**	**far**	**richer**	**,**
和	所以	较少的	昂贵	;	和	这	镇	本身	,	除了	存在	远的	更富有	,

因此成本更低；而且，这座城镇本身也更加富裕，

[ɔːl'redi] [pə'zesiz] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][də'mæskəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd] [treɪd] .

already	**possesses**	**established**	**communications**	**with**	**Damascus**	**and**	**the**	**inland**	**trade**	**.**
已经	拥有	已确立的	通讯	和	大马士革	和	这	内陆	贸易	.

已与大马士革及内陆贸易建立了联系。

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	accomplishment	of	this	work	seems	to	me	so	important	in	view	of	the
这	成就	的	这	工作	似乎	到	我	所以	重要的	在	看法	的	这

['welfer] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

welfare	and	commercial	development	of	Syria	,
福利	和	商业的	发展	的	叙利亚	,

在我看来，这项工作的完成对于叙利亚的福祉和商业发展至关重要。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'klu:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [ˌʌndər'teɪkən]

that	I	cannot	conclude	without	expressing	a	wish	that	it	may	be	soon	undertaken
那	我	不能	结束	没有	表达	一个	希望	那	它	可能	是	很快	已

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ɪn] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

under	the	auspices	of	those	Powers	in	whose	interests	it	may	be	.
在下面	这	庇护	的	那些	权力	在	谁	兴趣	它	可能	是	.

最后，我衷心希望此事能在那些可能对其利益有利的国家的主持下尽快进行。

- , [nɪr] [tri:'est,-'este] ,

Zindis	,	near	Trieste	,
-	,	靠近	的里雅斯特	,

的里雅斯特附近的津迪斯

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	1879	.
十月	-	.

1879年10月。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [el] ['kɑ:ntɑ:rə][wʌn]

I	.	El	Kantara	1
我	.	埃尔	坎塔拉	1

I. El Kantara 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[tu:; tə]['bɜ:][el] [nʌs] [ænd; ənd]['kɑ:tjə][faɪv]

To	Bir	el	Nus	and	Katya	5
到	比尔	el	努斯	和	卡佳	5

前往比尔努斯和卡佳 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm]['kɑ:tjə][tu:; tə]['bɜ:][el][ˌeɪ bi: 'di:] -

From	Katya	to	Bir	el	Abd	11
从	卡佳	到	比尔	el	腹部	-

从卡佳到比尔阿卜杜勒 11

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[frʌm; frəm]['bɝː][el][ˌeɪ biː 'diː][tuː; tə]['bɝː][el][mə'gɑːrə] -

From	**Bir**	**el**	**Abd**	**to**	**Bir**	**el**	**Magara**	**18**
从	比尔	el	腹部	到	比尔	el	玛加拉	-

从 Bir el Abd 到 Bir el Magara 18

[viː] . [frʌm; frəm]['bɝː][el][mə'gɑːrə][tuː; tə] [el] ['hɑːrɪʃ] -

V	**.**	**From**	**Bir**	**el**	**Magara**	**to**	**El**	**Harish**	**25**
V	.	从	比尔	el	玛加拉	到	埃尔	哈里什	-

V. 从 Bir el Magara 到 El Harish 25

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[el] ['hɑːrɪʃ] -

El	**Harish**	**30**
埃尔	哈里什	-

埃尔·哈里什 30

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[frʌm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] [tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk][el] - -

From	**El**	**Harish**	**to**	**Sheik**	**el**	**Zvoyed**	**47**
从	埃尔	哈里什	到	酋长	el	-	-

从 El Harish 到 Sheik el Zvoyed 47

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[frʌm; frəm][ʃiːk; ʃeɪk][el] - [tuː; tə] - -

From	**Sheik**	**el**	**Zvoyed**	**to**	**Khanyunis**	**52**
从	酋长	el	-	到	-	-

从谢赫·埃尔·兹沃伊德到哈纽尼斯 52

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

- -

Khanyunis	**57**
-	-

Khanyunis 57

[eks] . [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['gɑːzə] -

X	**.**	**From**	**Khanyunis**	**to**	**Gaza**	**65**
X	.	从	-	到	加沙	-

X. 从哈纽尼斯到加沙 65

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] . [[ˌtuː'tuː]] [wʌn] .

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**	**.**	**[**	**2**	**]**	**1**	**.**
列表	的	插图	.	[	2	]	1	.

插图列表。[2]1.

['dʒebl][el][mə'gɑ:rə] ['frʌntɪspi:s] . [ˌtu:'tu:] .
Jebel el Magara Frontispiece . 2 .
杰贝尔 el 玛加拉 卷首插图 . 2 .

Jebel el Magara卷首画.2。

['dʒebl] [ə'bu:] ['æsəb] - .
Jebel Abou Assab 63 .
杰贝尔 关于 阿萨布 - .

杰贝尔·阿布·阿萨布 63.

[el] [gu:dʒə] - .
El Guja 84 .
埃尔 古加 - .

El Guja 84。

[rʌ'mɑ:n] - .
Rumman 95 .
鲁曼 - .

鲁曼 95。

['kɑ:tjə] - .
Katya 106 .
卡佳 - .

卡佳 106。

[ʃi:k; ʃeɪk][el] - , [ɪn]['kɑ:tjə] - .
Sheik el Mzeyen , in Katya 127 .
酋长 el - , 在 卡佳 - .

Sheik el Mzeyen，位于卡蒂亚 127。

- - - - .
Lehochomu - Melleha 188 .
- - - - .

Lehochomu-Melleha 188。

['dʒebl][el][mə'gɑ:rə] (['teɪkən][frʌm; frəm] [el] -) - .
Jebel el Magara (taken from El Brej) 229 .
杰贝尔 el 玛加拉 (已采取 从 埃尔 -) - .

Jebel el Magara（取自 El Brej）229。

- [el][mə'gɑ:rə] - .
Koubba el Magara 2310 .
- el 玛加拉 - .

Koubba el Magara 2310。

['dʒebl][el][hə'læl,hə'lɑ:l] (['teɪkən][frʌm; frəm]['ɑ:rd][el] [mɜ:'rɑ:]) - .
Jebel el Halal (taken from Ard el Murrah) 2611 .
杰贝尔 el 清真 (已采取 从 阿尔德 el 穆拉) - .

Jebel el Halal（取自 Ard el Murrah）2611。

['wɑ:di] [ə'bu:] - [sbɛ] - .
Wadi Abou - Sbeh 2812 .
瓦迪 关于 - 斯贝 - .

瓦迪阿布斯贝赫 2812。

[el] ['hɑ:rɪʃ] - .
El Harish 3013 .
埃尔 哈里什 - .

El Harish 3013。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ʌv; əv] [el] ['hɑ:rɪʃ] - .
The Bazaar of El Harish 4014 .
这 市场 的 埃尔 哈里什 - .

哈里什集市 4014。

[el] ['hɑːrɪʃ] ([vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd]) - .
El Harish (View on the Northern Side) 4215 .
埃尔 哈里什 (看法 在 这 北方 边) - .

哈里什（北侧景色）4215。

- [ʌv; əv]['nɑːbi] ['gæsər] - .
Koubba of Nabi Gasser 4416 .
- 的 先知 加瑟 - .

纳比·加塞尔的库巴 4416。

[el] - - .
El Harrouba 4817 .
埃尔 - - .

El Harrouba 4817。

- [ʌv; əv][ʃiːk; ʃeɪk][el] - - .
Melleha of Sheik el Zvoyed 5018 .
- 的 酋长 el - - .

Sheik el Zvoyed 5018 的梅莱哈。

['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ʃiːk; ʃeɪk][el] - - .
Our Camp in Sheik el Zvoyed 5219 .
我们的 营 在 酋长 el - - .

我们的营地位于 Sheik el Zvoyed 5219。

['seɪgɚ][el][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] - .
Sager el Emir 5420 .
萨格 el 埃米尔 - .

Sager el Emir 5420。

['ɹæfə] ['kɑːləmz] - .
Rafah Columns 5521 .
拉法 列 - .

拉法柱 5521。

['kɑːlə][ʌv; əv] - - .
Kala of Khanyunis 5822 .
卡拉 的 - - .

卡纽尼斯的卡拉 5822。

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['gɑːzə] - .
Neighbourhood of Gaza 6623 .
邻里 的 加沙 - .

加沙6623街区。

['entrəns] [tuː; tə] [bəˈzɑːr] , ['gɑːzə] -
Entrance to Bazaar , Gaza 68
入口 到 市场 , 加沙 -

加沙68号集市入口

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ruːt]
THE CARAVAN ROUTE
这 大篷车 路线

大篷车路线

[bɪˈtwiːn]
BETWEEN
之间

之间

['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] .

EGYPT	AND	SYRIA	.
埃及	和	叙利亚	.

埃及和叙利亚。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[el] ['kɑ:ntɑ:rə] .

EL	KANTARA	.
EL	坎塔拉	.

EL KANTARA。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ['kʌmpəni:z] [tʌgz] [su:n] [tʊk] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][frʌm; frəm]

One	of	the	Suez	Canal	Company's	tugs	soon	took	us	down	the	canal	from
一	的	这	苏伊士运河	运河	公司的	拖船	很快	采取	我们	向下	这	运河	从

[ˌizmai'li:ə][tu:; tə][el]['kɑ:ntɑ:rə] ([ðə; ði] [brɪdʒ]) ,

Ismailia	to	El	Kantara	(	the	bridge	)	,
伊斯梅利亚	到	埃尔	坎塔拉	(	这	桥	)	,

苏伊士运河公司的一艘拖船很快载着我们从伊斯梅利亚沿运河前往埃尔坎塔拉（桥）。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r]['kærəvæn] .

where	we	were	to	meet	our	caravan	.
在哪里	我们	是	到	见面	我们的	大篷车	.

我们原本要在那里和我们的房车会合。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lændɪŋ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]

Just	as	we	were	landing	we	observed	the	first	few	horses	of	the	latter
只是	作为	我们	是	降落	我们	观察到	这	第一的	很少	马匹	的	这	后者

['krɔ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [wɪtʃ] [plaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

crossing	by	the	ferry	which	plies	between	the	two	sides	of	the	canal	.
过境	经过	这	渡船	哪个	层	之间	这	二	侧面	的	这	运河	.

我们刚一靠岸，就看到后面那边的几匹马正乘着往返于运河两岸的渡船过河。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [θri:] [taɪmz][tu:; tə][get][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

The	boat	had	to	go	over	three	times	to	get	all	our	animals	and
这	船	有	到	去	超过	三	时代	到	得到	全部	我们的	动物	和

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

为了运送我们所有的动物和行李，船不得不来回航行三次。

[ænd; ənd][wi:; wi][faʊnd][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tu:; tə][stræp][ʌp][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

and	we	found	it	no	easy	work	on	the	other	side	to	strap	up	all	our
和	我们	成立	它	不	简单的	工作	在	这	其他	边	到	带子	向上全部		我们的

[θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

things	ready	for	the	journey	.
事物	准备好	为了	这	旅行	.

我们发现，到了另一边，把所有东西打包好准备出发，也不是一件容易的事。

['mætərz] ['seldəm] [goʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['smu:ðli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Matters	seldom	go	altogether	smoothly	on	the	first	day	of	a	caravan	expedition	.
事情	很少	去	共	顺利	在	这	第一的	天	的	一个	大篷车	远征	.

商队远征的第一天，事情很少会一帆风顺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [mju:lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [tents] [ænd; ənd]

At	length	a	start	was	made	,	the	mules	laden	with	our	tents	and
在	长度	一个	开始	曾是	制成	,	这	骡子	满载	和	我们的	帐篷	和

['lʌgɪdʒ] ['goʊɪŋ][ɑ:n]

luggage	going	on
行李	去	在

终于出发了，骡子驮着我们的帐篷和行李继续前行。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

in	front	,	and	ourselves	bringing	up	the	rear	.
在	正面	,	和	我们自己	带来	向上	这	后部	.

我们走在最前面，我们走在最后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ʌv; əv] [el] ['kɑ:ntɑ:rə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [sə'raʊndɪŋ]

The	little	hotel	of	El	Kantara	,	with	the	few	patches	of	vegetation	surrounding
这	小的	酒店	的	埃尔	坎塔拉	,	和	这	很少	补丁	的	植被	周围

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

埃尔坎塔拉小旅馆，周围只有零星的植被。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [saɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv]['sivilaizd][laɪf] .

was	the	last	sight	we	had	of	civilised	life	.
曾是	这	最后的	视线	我们	有	的	文明	生活	.

那是我们最后一次见到文明世界。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] , [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][tu:; tə] ['sirɪr] ,

Following	the	telegraph	posts	,	which	mark	the	route	from	Egypt	to	Syria	,
下列的	这	电报	帖子	,	哪个	标记	这	路线	从	埃及	到	叙利亚	,

沿着从埃及到叙利亚的电报柱一路前行，

[wi:; wi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['dezərt] ,

we	then	entered	the	rolling	desert	,
我们	然后	进入	这	滚动	沙漠	,

然后我们进入了绵延起伏的沙漠地带。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn]

and	soon	began	to	enjoy	that	feeling	of	freedom	which	a	boundless	plain
和	很快	开始	到	享受	那	感觉	的	自由	哪个	一个	无边无际	清楚的

['ɔ:lweɪz] [in'spaiəz] .

always	inspires	.
总是	鼓舞人心	.

很快，他便开始享受起无垠平原总能带给他的那种自由感。

['oʊnli][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rmz] ,

Only	life	on	the	sea	,	with	all	its	wonderful	charms	,
仅有的	生活	在	这	海	,	和	全部	它是	精彩的	魅力	,

只有海上生活，才拥有它所有美好的魅力。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði]['dezərt] .

is	to	be	compared	to	a	journey	through	the	desert	.
是	到	是	比较的	到	一个	旅行	通过	这	沙漠	.

这就像一次穿越沙漠的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [væst] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] [ɪk'spæns] [ðə; ði] ['trævələr] [fiːlz] [hɪm'self]

In	the	midst	of	its	vast	and	solitary	expanse	the	traveller	feels	himself
在	这	中间	的	它是广阔的		和	孤	广阔	这	游客	感觉	他自己

[ˌoʊvər'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

置身于这片广袤无垠、人迹罕至的土地上，旅行者感到不知所措。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəz] [ʌp] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] .

and	his	imagination	conjures	up	strange	forms	on	the	far	horizon	.
和	他的	想像力	召唤	向上	奇怪的	表格	在	这	远的	地平线	.

他的想象力在遥远的地平线上勾勒出奇异的景象。

[ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlər] ;

The	desert	is	to	the	Arab	what	the	sea	is	to	the	sailor	;
这	沙漠	是	到	这	阿拉伯	什么	这	海	是	到	这	水手	;

沙漠之于阿拉伯人，犹如大海之于水手；

[fɔːr; fər] [bəuθ] , [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['elɪmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

for	both	,	their	proper	element	has	a	permanent	and	irresistible	attraction	.
为了	两个都	,	他们的	恰当的	元素	有	一个	永恒的	和	无法抗拒	景点	.

对于它们而言，它们各自的元素都具有永恒且不可抗拒的吸引力。

[oʊld] [ə'buː] - , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kærəvæn] , [roʊd] [ɑːn] ['kwaɪətli] [ɪn] [frʌnt] ,

Old	Abou	Nabout	,	the	leader	of	our	caravan	,	rode	on	quietly	in	front	,
老的	关于	-	,	这	领导者	的	我们的	大篷车	,	骑	在	悄悄	在	正面	,

我们商队的首领老阿布·纳布特静静地骑在前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] ,

his	eyes	gazing	steadfastly	across	the	sandy	plain	,
他的	眼睛	凝视	坚定不移	穿过	这	沙	清楚的	,

他的目光坚定地注视着沙质平原，

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['daʊtləs] ['floʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

and	dreams	of	his	youth	doubtless	floated	through	his	mind	as	his	horse
和	梦境	的	他的	青年	毫无疑问	漂浮	通过	他的	头脑	作为	他的	马

[θruː] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [huːf] .

threw	up	clouds	of	sand	with	his	hoofs	.
扔	向上	云	的	沙	和	他的	蹄子	.

毫无疑问，当他的马蹄扬起漫天沙尘时，他年轻时的梦想在他脑海中浮现。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [raɪd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

Our	first	ride	soon	came	to	a	pause	,
我们的	第一的	骑	很快	来了	到	一个	暂停	,

我们的第一次骑行很快就停了下来。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'kæmpɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['aʊərz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [el] ['kɑːntɑːrə] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

for	instead	of	encamping	at	two	hours	'	distance	from	El	Kantara	,	as	I	had	ordered	,
为了	反而	的	露营	在	二	小时	-	距离	从	埃尔	坎塔拉	,	作为	我	有	订购	,

因为我原本计划在距离埃尔坎塔拉两小时车程的地方扎营，但他们并没有这样做。

[ðə; ði] - ([mjuːl] - ['draɪvər]) [ˌʌn'pækt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] ['væli] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊnli] .

the	moukri	(	mule	-	driver	)	unpacked	our	tents	in	a	small	sandy	valley	which	we	reached	in	half	an	hour	only	.
这	-	(	骡子	-	司机	)	拆开包装	我们的	帐篷	在	一个	小的	沙	谷	哪个	我们	达到	在	一半	一个	小时	仅有的	.

骡夫把我们的帐篷搬到了一个小小的沙质山谷里，我们只用了半个小时就到达了那里。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪn'sɪst]

Knowing	from	experience	how	necessary	it	is	to	insist
会心	从	经验	如何	必要的	它	是	到	坚持

从经验中得知坚持是多么必要

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:rdərz][wʌns] ['ɪʃu:d] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

upon	the	execution	of	orders	once	issued	,	especially	at	the	commencement	of
之上	这	执行	的	订单	一次	发布	,	尤其	在	这	开始	的

[ə; eɪ]['kærəvæn] ['dʒɜ:rni] ,

a	caravan	journey	,
一个	大篷车	旅行	,

一旦下达命令，尤其是在商队启程之时，就必须执行这些命令。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] - [pæk] [ʌp] [ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][best] [pli:zd] .

I	made	the	moukri	pack	up	again	,	at	which	he	was	evidently	not	best	pleased	.
我	制成	这	-	盒	向上	再次	,	在	哪个	他	曾是	显然	不是	最好的	高兴	.

我又把穆克里收拾好了，他显然很不高兴。

[wi:; wi] [ðen] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	then	continued	our	course	until	we	came	to	a	shallow	depression	of
我们	然后	持续	我们的	课程	直到	我们	来了	到	一个	浅的	沮丧	的

[ðə; ði]['sændi] [graʊnd] ,

the	sandy	ground	,
这	沙	地面	,

然后我们继续前行，直到来到一处沙质地面的浅洼地。

[wer] [aɪ][də'rektɪd]['aʊər; ɑ:r][tents][tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] .

where	I	directed	our	tents	to	be	pitched	.
在哪里	我	指导	我们的	帐篷	到	是	投球	.

我指示我们把帐篷搭在哪里。

[wi:; wi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] , ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

We	travelled	in	a	comparatively	comfortable	manner	,	being	furnished	with
我们	旅行	在	一个	比较	舒服的	方式	,	存在	提供	和

[tu:] [tents] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] ,

two	tents	for	sleeping	,
二	帐篷	为了	睡眠	,

我们的旅行方式相对舒适，因为我们配备了两个帐篷供睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] .

and	a	third	in	which	we	took	our	meals	.
和	一个	第三	在	哪个	我们	采取	我们的	餐	.

第三个房间是我们吃饭的地方。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['smɔ:lər] [tent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

Besides	these	,	we	had	a	smaller	tent	for	a	kitchen	.
除了	这些	,	我们	有	一个	较小的	帐篷	为了	一个	厨房	.

除此之外，我们还有一个小帐篷用作厨房。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] — ['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] , [ðə; ði]['fɔ:rɪdʒ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ænɪmlz] ,

Everything	was	unpacked	—	our	stores	,	the	forage	for	our	animals	,
一切	曾是	拆开包装	—	我们的	商店	,	这	饲料	为了	我们的	动物	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [kæsk] .

and	the	water	casks	.
和	这	水	酒桶	.

所有东西都已拆箱——我们的储藏物品、牲畜的饲料和水桶。

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['liːdər] , [huː] [rɪ'per]
These had to pass a careful inspection by our old leader , who repaired
这些 有 到 经过 一个 小心 检查 经过 我们的 老的 领导者 , WHO 已修复
[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['liːki] .
those which were leaky .
那些 哪个 是 漏水 .

这些设施都必须经过我们老领导的仔细检查，他会修理那些漏水的设施。

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [el] ['kɑːntɑːrə][tuː; tə] [drɪŋk] ,
The thirsty mules and donkeys were taken back to El Kantara to drink ,
这 渴 骡子 和 驴 是 已采取 后退 到 埃尔 坎塔拉 到 喝 ,

口渴的骡子和驴子被带回埃尔坎塔拉喝水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wer] [wɜːr; wər]
and the camels were driven to graze in the neighbourhood , where were
和 这 骆驼 是 驱动 到 轻擦 在 这 邻里 , 在哪里 是
[ə; eɪ] [fjuː] ['tæmərɪsk] ,
a few tamarisks ,
一个 很少 柽柳 ,

于是骆驼们被赶到附近吃草，那里长着几株柽柳。

[sæl'səulə] [e'kaɪnəs] , [ˌpɔːrtʃə'lækə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
Salsola echinus , Portulaca , and other plants of the desert .
盐蓬子 海胆 , 马齿苋 , 和 其他 植物 的 这 沙漠 .

猪毛菜、马齿苋和其他沙漠植物。

['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [wiː; wi][æt; ət] [læst]
Our tents were soon in order , and under their shelter we at last
我们的 帐篷 是 很快 在 命令 , 和 在下面 他们的 庇护所 我们 在 最后的
[ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [rest] .
enjoyed our rest .
享受 我们的 休息 .

我们的帐篷很快就搭好了，在帐篷的庇护下，我们终于享受到了休息。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [el] ['kɑːntɑːrə] .
Before sunset we saw our animals return from El Kantara .
前 日落 我们 锯 我们的 动物 返回 从 埃尔 坎塔拉 .

日落前，我们看到我们的动物们从埃尔坎塔拉回来了。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['sædəld] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
Horses and mules were then re - saddled and fastened together in a
马匹 和 骡子 是 然后 关于 - 鞍 和 系紧 一起 在 一个
[streɪt] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .
straight line to a long rope .
直的 线 到 一个 长的 绳索 .

然后，马和骡子被重新装上鞍具，并用长绳将它们排成一列拴在一起。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [groʊ'tesk] .
Their shadows , thrown by the moon upon the sand , were extremely grotesque .
他们的 阴影 , 抛掷 经过 这 月亮 之上 这 沙 , 是 极其 怪诞 .

月光在沙地上投下的影子，极其怪诞。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ]
We could now
我们 可以 现在

我们现在可以

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[kaʊnt] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

count	them	at	our	leisure	.
数数	他们	在	我们的	闲暇	.

我们可以稍后再数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['hɔːrsɪz] , [faɪv] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔŋkiz] .

There	were	seven	horses	,	five	mules	,	and	three	donkeys	.
那里	是	七	马匹	,	五	骡子	,	和	三	驴	.

共有七匹马、五头骡子和三头驴。

[ðə; ði]['kæməlz] , ['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] ['friːli] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] .

The	camels	,	seven	in	number	,	were	allowed	to	wander	freely	over	the	desert	.
这	骆驼	,	七	在	数字	,	是	允许	到	漫步	自由	超过	这	沙漠	.

这七头骆驼被允许在沙漠中自由漫步。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['trævələr] [ðer; ðər][hjuːdʒ][fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði][væst][pleɪn] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

To	an	inexperienced	traveller	their	huge	forms	on	the	vast	plain	,	in	a	dark	night	,
到	一个	缺乏经验	游客	他们的	巨大的	表格	在	这	广阔的	清楚的	,	在	一个	黑暗的	夜晚	,

对于缺乏经验的旅行者来说，在漆黑的夜晚，它们巨大的身影出现在广袤的平原上。

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['gæstli] ['fæntəmz] .

have	the	appearance	of	ghastly	phantoms	.
有	这	外貌	的	阴森	幻影	.

看起来像可怕的幽灵。

['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ,

Our	moukri	and	the	camel	-	drivers	had	lighted	a	big	fire	,
我们的	-	和	这	骆驼	-	司机	有	照明	一个	大的	火	,

我们的向导和骆驼夫们点燃了一堆大火，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	now	stretched	out	at	full	length	around	it	.
和	是	现在	拉伸	出去	在	满的	长度	大约	它	.

现在它们完全伸展开来，围着它。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] - , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [neɪmd] [ɑːsən] , [ænd; ənd] [tuː] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ,

We	had	four	moukri	,	one	of	whom	was	a	Persian	named	Ahsen	,	and	two	camel	-	drivers	,
我们	有	四	-	,	一	的	谁	曾是	一个	波斯语	命名	阿森	,	和	二	骆驼	-	司机	,

我们有四名牧童，其中一位是名叫阿赫森的波斯人，还有两名骆驼夫。

[dɔːd,dɔd][ænd; ənd] [hə'sɑːn] , [bəuθ][frʌm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] .

Daud	and	Hassan	,	both	from	El	Harish	.
道德	和	哈桑	,	两个都	从	埃尔	哈里什	.

Daud 和 Hassan，两人都来自 El Harish。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə'buː] - [vɔɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

We	heard	Abou	Nabout's	voice	every	now	and	then	in	the	kitchen	tent	for	some	little	time	,
我们	听到	关于	-	嗓音	每一个	现在	和	然后	在	这	厨房	帐篷	为了	一些	小的	时间	,

我们偶尔会在厨房帐篷里听到阿布·纳布特的声音，持续了一小段时间。

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] [piːs] [suːn] ['reɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

but	complete	peace	soon	reigned	,	and	it	was	not	long	before	our	little
但	完全的	和平	很快	统治	,	和	它	曾是	不是	长的	前	我们的	小的

[kæmp][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

camp	were	fast	asleep	.
营	是	快速地	睡着了	.

但很快，一切都恢复了平静，没过多久，我们的小营地就进入了梦乡。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[tuː; tə] ['bɜː] [el] [nʌs] [ænd; ənd] ['kɑːtjə] .

TO	BIR	EL	NUS	AND	KATYA	.
到	百时美施贵宝	EL	新加坡国立大学	和	卡佳	.

致比尔努斯和卡佳。

[ðə; ði]['kæməlz][left][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	camels	left	the	camp	the	first	thing	in	the	morning	,
这	骆驼	左边	这	营	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

骆驼们一大早就离开了营地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	they	might	have	a	good	start	of	us	,
那	他们	可能	有	一个	好的	开始	的	我们	,

他们或许能给我们一个好的开始，

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd]

and	by	half	-	past	seven	o'clock	the	luggage	was	disposed	of	,	and
和	经过	一半	-	过去的	七	点钟	这	行李	曾是	处置	的	,	和

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

we	were	again	in	the	saddle	.
我们	是	再次	在	这	鞍	.

到七点半，行李已经处理完毕，我们又重新上路了。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sænd] ,

The	traces	of	our	sojourn	were	still	visible	upon	the	moving	sand	,
这	痕迹	的	我们的	旅居	是	仍然	可见的	之上	这	移动	沙	,

我们在旅途中留下的痕迹仍然清晰可见于流动的沙地上。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [bɪ'kʌm] [ə'blitəreitid] [suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

but	would	in	all	probability	become	obliterated	soon	after	our	departure	.
但	会	在	全部	可能性	变得	彻底摧毁	很快	后	我们的	离开	.

但很可能在我们离开后不久就会被彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

It	was	a	glorious	day	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,

那真是美好的一天！

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [breɪst] [ænd; ənd][in'vigəreitid][baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

and	we	felt	braced	and	invigorated	by	the	pure	air	of	the	desert	.
和	我们	毛毡	支撑	和	精神焕发	经过	这	纯的	空气	的	这	沙漠	.

沙漠纯净的空气让我们感到精神焕发，神清气爽。

[prə'si:dɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rslen] [bʊʃɪz] ,
Proceeding **through** **a** **uniform** **plain** **covered** **with** **purslane** **bushes** **,**
进行中 通过 一个 制服 清楚的 涵盖 和 马齿苋 灌木丛 ,

穿过一片遍布马齿苋灌木的平坦平原，

[wi:; wi] [sɔ:] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ɔ:r] [saʊθ] - [i:st] , [ðə; ði]['dʒebl] [ə'bu:]
we **saw** **rising** **in** **the** **distance** **to** **our** **right** **,** **or** **south** **-** **east** **,** **the** **Jebel** **Abou**
我们 锯 上升 在 这 距离 到 我们的 正确的 , 或者 南 - 东方 , 这 杰贝尔 关于
['æsəb] ,
Assab **,**
阿萨布 ,

我们看到右侧（或东南方向）远处耸立着杰贝尔阿布阿萨布山。

" ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] - [keɪn] .
" **Mountains** **of** **the** **father** **of** **the** **sugar** **-** **cane** **.**
" 山脉 的 这 父亲 的 这 糖 - 甘蔗 .

“甘蔗之父的山脉。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [tu:]
" **From** **the** **more** **elevated** **spots** **of** **the** **undulating** **surface** **we** **could** **see** **two**
" 从 这 更多的 升高 地点 的 这 起伏的 表面 我们 可以 看 二
[s'ti:məz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] ,
steamers **passing** **up** **the** **canal** **,**
蒸汽船 通过 向上 这 运河 ,

从地势较高的起伏水面上，我们可以看到两艘汽船正沿着运河驶过。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:striən] .
one **of** **which** **was** **Austrian** **.**
一 的 哪个 曾是 奥地利 .

其中一人是奥地利人。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɔ:rməs] ['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɔ:l][mɑ:sts] ,
The **spectacle** **of** **these** **enormous** **vessels** **,** **with** **their** **tall** **masts** **,**
这 奇观 的 这些 巨大的 船只 , 和 他们的 高的 桅杆 ,

这些巨型船只，桅杆高耸，蔚为壮观。

[mə'dʒestɪkli] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][sænd] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'næl]
majestically **advancing** **to** **all** **appearance** **through** **a** **sea** **of** **sand** **(** **for** **the** **canal**
雄伟地 前进 到 全部 外貌 通过 一个 海 的 沙 (为了 这 运河
[ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]) ,
itself **was** **invisible** **)** **,**
本身 曾是 无形的) ,

看起来雄伟地穿过一片沙海（因为运河本身是看不见的），

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] ,
had **a** **most** **singular** **effect** **,**
有 一个 最多 单数 影响 ,

产生了极其独特的影响，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə'pri:ʃieɪt] [ə'nu:] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][em] . [di:] -
and **made** **us** **appreciate** **anew** **the** **wonderful** **character** **of** **M** **.** **De** **Lesseps's**
和 制成 我们 欣赏 重新 这 精彩的 特点 的 M . 德 -
[grænd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
grand **undertaking** **.**
盛大 承诺 .

这让我们重新领略了德·莱塞普斯先生这项伟大事业的精彩之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	long	,	however	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːsts] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['fæntəmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sændi] [weɪvz] [θruː]

before	the	highest	masts	disappeared	like	phantoms	behind	the	sandy	waves	through
前	这	最高	桅杆	消失	喜欢	幻影	在后面	这	沙	波浪	通过

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [leɪ] .

which	our	path	lay	.
哪个	我们的	小路	躺	.

在最高的桅杆像幽灵般消失在我们前进的道路所经过的沙浪之后。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['hɪlək] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [kɔːld] ['gɜːrbə] — " ['wɔːtər][skɪn] ,

After	passing	a	small	hillock	on	our	right	,	called	Gerba	—	"	water	skin	,
后	通过	一个	小的	岗	在	我们的	正确的	,	称为	格尔巴	—	"	水	皮肤	,

经过右侧一座名为 Gerba 的小山丘——"水囊"——

" [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	we	reached	an	undulating	piece	of	ground	commanding	a	view	of	the
"	我们	达到	一个	起伏的	片	的	地面	指挥	一个	看法	的	这

['maʊntnz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

mountains	above	referred	to	,
山脉	多于	指	到	,

我们到达了一片起伏的地面，可以俯瞰上面提到的群山。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][pɑːmz] [noʊn] [æz; əz] - — " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	of	the	group	of	palms	known	as	Zaega	—	"	the	Beautiful	.
和	的	这	团体	的	棕榈树	已知	作为	-	—	"	这	美丽的	.

还有被称为 Zaega 的棕榈树群——"美丽的"。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	At	the	same	time	the	scene	was	agreeably	relieved	by	one	of	those
"	在	这	相同的	时间	这	场景	曾是	欣然	松了口气	经过	一	的	那些

[fə'nɑːmɪnə] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

phenomena	so	common	in	the	desert	.
现象	所以	常见的	在	这	沙漠	.

"与此同时，沙漠中常见的一种现象也给这幅景象带来了一丝愉悦的缓解。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'rɑːʒ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]

A	beautiful	mirage	became	gradually	developed	to	our	left	,	displaying	the
一个	美丽的	海市蜃楼	成为	逐步地	发达	到	我们的	左边	,	显示	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,

reflection	of	a	large	lake	,
反射	的	一个	大的	湖	,

左侧逐渐形成了一个美丽的海市蜃楼，倒映着一个大湖的景象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'regjələr] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði]

with	its	irregular	outline	,	and	even	showing	with	marvellous	vividness	the
和	它是	不规律的	大纲	,	和	甚至	显示	和	奇妙	生动性	这

['rʌfld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

ruffled	surface	of	the	water	.
褶皱的	表面	的	这	水	.

它轮廓不规则，甚至生动地展现了波光粼粼的水面。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

At	some	distance	we	observed	several	Bedouins	,	and	not	far
在	一些	距离	我们	观察到	一些	贝都因人	,	和	不是	远的

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

from	us	some	of	their	women	,
从	我们	一些	的	他们的	女性	,

我们在远处看到了几个贝都因人，离我们不远的地方还有一些他们的妇女。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blæk] [goʊts] [tuː; tə][ðer; ðər]['skænti] ['pæstʃərɪdʒ]

most	of	whom	were	engaged	in	leading	black	goats	to	their	scanty	pasturage
最多	的	谁	是	已订婚的	在	领导	黑色的	山羊	到	他们的	稀少	牧草

.

:

.

他们中的大多数人都在忙着把黑山羊赶到它们那稀少的牧场上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

A	little	further	on	,
一个	小的	更远	在	,

再往前走一点，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [wer] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə]

we	came	to	a	small	hollow	where	at	one	time	a	little	water	was	to
我们	来了	到	一个	小的	空洞的	在哪里	在	一	时间	一个	小的	水	曾是	到

[biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

be	met	with	,
是	遇见	和	,

我们来到一个小洼地，这里曾经有一小滩水。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt][draɪ] .

but	which	is	now	quite	dry	.
但	哪个	是	现在	相当	干燥	.

但现在那里已经相当干燥了。

[wiː; wi] [ðen] [met][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['ræmlɛ] , [ɪn] ['sirɪr] ,

We	then	met	a	caravan	of	people	from	Ramleh	,	in	Syria	,
我们	然后	遇见	一个	大篷车	的	人们	从	拉姆勒	,	在	叙利亚	,

随后我们遇到了一支来自叙利亚拉姆拉的商队。

[huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] [seɪl] ,

who	were	taking	a	few	wretched	horses	and	mules	to	Egypt	for	sale	,
WHO	是	采取	一个	很少	可怜	马匹	和	骡子	到	埃及	为了	销售	,

他们当时正带着几匹褴褛的马和骡子去埃及出售。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	subsequently	two	Bedouins	,	who	applied	to	us	for	the
和	随后	二	贝都因人	,	WHO	应用	到	我们	为了	这

['kʌstəmeri] ['bækʃiːʃ] .

customary	backshish	.
习惯	背影	.

随后又有两名贝都因人向我们索要他们惯常的背什什。

['dʒebl] [ə'buː] ['æsəb] .

JEBEL	ABOU	ASSAB	.
杰贝尔	关于	阿萨布	.

杰贝尔阿布阿萨布。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[mə'nɑːtənəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌentər'teɪnmənt]

Monotonous	as	our	route	was	,	we	were	not	without	entertainment
单调	作为	我们的	路线	曾是	,	我们	是	不是	没有	娱乐

[ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	sources	of	interest	.
和	来源	的	兴趣	.

虽然我们的路线单调乏味，但我们并非没有娱乐和兴趣所在。

[suːn] ['æftər] ['staːtiŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [liːn] ['drɑːməderi] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

Soon	after	starting	we	were	joined	by	a	remarkably	lean	dromedary	,	bearing	the
很快	后	开始	我们	是	加入	经过	一个	非常	倾斜	单峰骆驼	,	轴承	这

[meɪlz][frʌm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] .

mails	from	El	Harish	.
邮件	从	埃尔	哈里什	.

出发不久，我们就遇到了一头体型异常精瘦的单峰骆驼，它驮着来自埃尔哈里什的邮件。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdər] , [huː] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

We	learned	from	his	rider	,	who	,	as	may	be	imagined	,
我们	学习	从	他的	骑士	,	WHO	,	作为	可能	是	想象	,

我们从他的骑手那里得知，正如可以想象的那样，

[wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] ,

was	glad	enough	of	the	company	of	a	caravan	,
曾是	高兴的	足够的	的	这	公司	的	一个	大篷车	,

有旅行车队作伴，他已经很满足了。

[ðæt] [ðə; ði][poʊst] [went] [iːtʃ] [wei] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

that	the	post	went	each	way	once	a	week	,
那	这	邮政	去	每个	方式	一次	一个	星期	,

邮件每周双向发送一次。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [ʌp] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [el] ['hɑːrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	kept	up	some	degree	of	communication	between	El	Harish	and	the
和	所以	保留	向上	一些	程度	的	沟通	之间	埃尔	哈里什	和	这

['aʊtər] [wɜːrld] .

outer	world	.
外	世界	.

因此，埃尔哈里什与外界保持着一定程度的联系。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] ['ænɪm(ə)l] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi] [graʊnd] [wʌz; wəz][kwaɪt]

The	ease	with	which	the	fleet	animal	strode	across	the	sandy	ground	was	quite
这	舒适	和	哪个	这	舰队	动物	大步走	穿过	这	沙	地面	曾是	相当

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

delightful	to	witness	.
愉快	到	证人	.

看到这只矫健的动物轻松地走过沙地，真是令人赏心悦目。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz][hæd; həd]

Now	and	again	he	got	some	distance	ahead	,	and	our	horses	had
现在	和	再次	他	得到	一些	距离	前方	,	和	我们的	马匹	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɪm; ɪm] .

some	difficulty	in	overtaking	him	.
一些	困难	在	超车	他	.

他时不时会拉开一段距离，我们的马匹很难追上他。

[ðə; ði][ˌentə'mɑːlədʒi] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	entomology	,	too	,	of	the	desert	did	not	escape	our	attention	.
这	昆虫学	,	也	,	的	这	沙漠	做过	不是	逃脱	我们的	注意力	.

沙漠的昆虫也引起了我们的关注。

[wiː; wi] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ænθiə] , [əsiːdə] , [ænd; ənd] - ['seɪsər] , [ðə; ði]

We	collected	several	specimens	of	Anthia	,	Asida	,	and	Scarabæus	sacer	,	the
我们	集	一些	标本	的	安提亚	,	阿西达	,	和	-	圣徒	,	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

historical	Scarabæus	of	the	Egyptians	.
历史	-	的	这	埃及人	.

我们收集了几个 Anthia、Asida 和 Scarabæus sacer 的标本，其中 Scarabæus sacer 是埃及历史上的圣甲虫。

['æftər]['goʊɪŋ] ['slaɪtli] [ʌp] [hɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪrisəm] [sænd] ,

After	going	slightly	up	hill	for	some	distance	further	through	the	wearisome	sand	,
后	去	轻微地	向上爬坡道		为了	一些	距离	更远	通过	这	令人厌倦的	沙	,

在略微上坡、穿过令人疲惫的沙地又走了一段路后，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][pɑːmz] " [el] [guːdʒə] "

our	eyes	were	gladdened	by	the	sight	of	the	group	of	palms	"	El	Guja	"
我们的	眼睛	是	高兴	经过	这	视线	的	这	团体	的	棕榈树	"	埃尔	古加	"

— " [ðə; ði][sneɪl] ,

—	"	the	snail	,
—	"	这	蜗牛	,

看到那片棕榈树群"El Guja"（意为"蜗牛"），我们的眼睛感到无比愉悦。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

"	at	the	foot	of	the	sand	-	hills	,
"	在	这	脚	的	这	沙	-	丘陵	,

在沙丘脚下，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l]

towards	which	we	turned	that	we	might	take	our	lunch	beneath	their	grateful
向	哪个	我们	转向	那	我们	可能	拿	我们的	午餐	下面	他们的	感激的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

我们转身朝它们走去，以便在它们感激的树荫下享用午餐。

[æz; əz][wʌn] [dɪ'sendz] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dezərt] [siːn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs] ,

As	one	descends	,	a	charming	desert	scene	is	presented	by	this	oasis	,
作为	一	下降	,	一个	迷人	沙漠	场景	是	呈现	经过	这	绿洲	,

沿着山路往下走，这片绿洲展现出一幅迷人的沙漠景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒebl] [ə'buː] ['æsəb] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	the	Jebel	Abou	Assab	in	the	background	.
和	这	杰贝尔	关于	阿萨布	在	这	背景	.

以杰贝尔阿布阿萨布山为背景。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi]

As	soon	as	we	reached	the	spot	,	at	half	-	past	eleven	o'clock	,	we
作为	很快	作为	我们	达到	这	点	,	在	一半	-	过去的	十一	点钟	,	我们

[pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tent] ,

pitched	our	little	tent	,
投球	我们的	小的	帐篷	,

我们一到目的地，也就是十一点半，就搭起了我们的小帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[suːðd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

soothed	by	the	gentle	rustling	of	the	breeze	through	the	leafy	crowns	of	the
舒缓	经过	这	温和的	沙沙声	的	这	微风	通过	这	绿叶	皇冠	的	这

[tɔːl][ænd; ənd]['slendər] [pɑːmz] ,

tall	and	slender	palms	,
高的	和	苗条	棕榈树	,

微风轻拂过高挑纤细的棕榈树茂密的树冠，发出沙沙的声响，令人心旷神怡。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest] .

enjoyed	a	delightful	rest	.
享受	一个	愉快	休息	.

休息得很愉快。

[aɪ] ['æftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,

I	afterwards	made	a	sketch	of	a	portion	of	the	group	(	see	illustration	)	,
我	然后	制成	一个	草图	的	一个	部分	的	这	团体	(	看	插图	)	,

之后我画了其中一部分人的素描图（见插图），

[waɪl] [vaɪvz] ([wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]) [ʃɑːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['kæləndər] [lɑːks] [ænd; ənd]

while	Vives	(	one	of	our	party	)	shot	a	couple	of	Calander	larks	and
尽管	活物	(	一	的	我们的	派对	)	射击	一个	夫妻	的	日历	云雀	和

['kæptʃərd] [ə; eɪ] [sneɪk] .

captured	a	snake	.
捕获	一个	蛇	.

而维韦斯（我们一行人中的一员）射杀了几只卡兰德百灵，还抓到了一条蛇。

['straɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tent] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [went] , [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

Striking	our	tent	at	two	o'clock	,	we	went	,	before	continuing	our	journey	,
引人注目	我们的	帐篷	在	二	点钟	,	我们	去	,	前	继续	我们的	旅行	,

两点钟我们拔营起床，然后继续我们的旅程。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wel] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ][pɑːm] - [stemz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ]

to	look	at	the	little	well	,	which	is	lined	with	palm	-	stems	to	keep	out	the
到	看	在	这	小的	出色地	,	哪个	是	衬里	和	棕榈	-	茎	到	保持	出去	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

去看看那口小井，井壁上衬着棕榈茎，防止沙子进入。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər]['seɪliːn] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['dezərt] [sprɪŋz] .

We	found	the	water	saline	,	as	is	usual	with	desert	springs	.
我们	成立	这	水	盐水	,	作为	是	通常	和	沙漠	弹簧	.

我们发现水是咸的，这在沙漠泉水中很常见。

[el] [guːdʒə] .

EL	GUJA	.
EL	古加	.

EL GUJA。

[ə'gen] , [prə'siːdɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sændi] [graʊnd] ,

Again	,	proceeding	upward	across	the	sandy	ground	,
再次	,	进行中	向上	穿过	这	沙	地面	,

再次向上穿过沙地，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['dʒebl] [ə'buː] - .

we	obtained	a	view	on	our	right	of	the	summit	of	Jebel	Abou	Assah	.
我们	获得	一个	看法	在	我们的	正确的	的	这	首脑	的	杰贝尔	关于	-	.

我们从右侧看到了杰贝尔阿布阿萨山顶峰的景色。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] , [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Further	on	,	we	reached	an	extended	range	of	sand	-	hills	,	the	tops	of	which
更远	在	,	我们	达到	一个	扩展	范围	的	沙	-	丘陵	,	这	最高额	的	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

再往前走，我们到达了一片绵延的沙丘，沙丘顶部有……

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

from	the	action	of	the	wind	,
从	这	行动	的	这	风	,

受风的作用，

[bɪ'kʌm] [æz; əz]['æŋgjələr][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

become	as	angular	as	though	they	had	been	cut	with	a	knife	.
变得	作为	角度	作为	尽管	他们	有	到过	切	和	一个	刀	.

变得棱角分明，仿佛被刀切过一样。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['skætərd] [ə'baʊt] ['kɑːkəsɪz] [ænd; ənd]

In	every	direction	were	to	be	seen	scattered	about	carcasses	and
在	每一个	方向	是	到	是	已见	疏散	关于	尸体	和

['skelɪtnz] [ʌv; əv]['kæməlz] ,

skeletons	of	camels	,
骷髅	的	骆驼	,

四处可见散落着骆驼的尸体和骨架。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

the	most	recent	of	which	our	horses	passed	with	great	reluctance	.
这	最多	最近的	的	哪个	我们的	马匹	通过了	和	伟大的	不情愿	.

最近一次，我们的马匹非常不情愿地通过了考验。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['dezərt]['riːdʒən][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː]

The	only	living	creatures	to	be	met	with	in	this	still	desert	region	are	a	few
这	仅有的	活的	生物	到	是	遇见	和	在	这	仍然	沙漠	地区	是	一个	很少

[kɪŋ] - ['rævənz] ,

king	-	ravens	,
国王	-	渡鸦	,

在这片寂静的沙漠地区，唯一能遇到的生物只有几只渡鸦。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

two	of	which	came	within	range	,
二	的	哪个	来了	之内	范围	,

其中两个进入了射程，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	we	did	not	feel	tempted	to	take	a	shot	at	them	.
但	我们	做过	不是	感觉	受诱惑	到	拿	一个	射击	在	他们	.

但我们并没有想要对他们下手。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wiː; wi] [pæst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [loʊ] [sænd] - [hɪlz] , [ə'nʌðər] [smɔːl]

To	our	right	we	passed	,	at	the	foot	of	low	sand	-	hills	,	another	small
到	我们的	正确的	我们	通过了	,	在	这	脚	的	低的	沙	-	丘陵	,	其他	小的

[gruːp] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,

group	of	palms	,
团体	的	棕榈树	,

我们向右望去，在低矮沙丘的脚下，还有一小片棕榈树。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [el] - — " [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wʊmən] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən]

called	by	the	natives	El	Garabiyat	—	"	the	foreign	woman	,	"	with	an
称为	经过	这	本地人	埃尔	-	—	"	这	外国的	女士	,	"	和	一个

当地人称她为"外国女人"El Garabiyat，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn'kloʊʒər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪts] .

enclosure	made	by	the	Bedouins	for	the	storage	of	dates	.
外壳	制成	经过	这	贝都因人	为了	这	贮存	的	日期	.

贝都因人建造的用于储存椰枣的围栏。

[rʌ'mɑːn] .

RUMMAN	.
鲁曼	.

鲁曼。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɔːrsɪz] [kən'tɪnjuːd] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːltərnətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ə'krɔːs] [ðɪs]

Our	poor	horses	continued	toiling	along	,	alternately	up	and	down	hill	,	across	this
我们的	贫穷的	马匹	持续	辛勤劳作	沿着	,	交替	向上	和	向下	爬坡道	,	穿过	这

[tʃeɪn] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] ,

chain	of	sand	-	hills	,
链	的	沙	-	丘陵	,

我们可怜的马儿继续艰难地跋涉，时而上坡时而下坡，穿过这片沙丘带。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [piːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]

the	sharp	peaks	of	which	stood	out	with	remarkable	clearness	against	the	dark
这	锋利的	高峰	的	哪个	站立	出去	和	卓越	清晰度	反对	这	黑暗的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

在深蓝色的天空映衬下，其尖锐的山峰显得格外清晰。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] , [kɔːld] - , ['groʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sænd] ,

Here	and	there	tufts	of	grass	,	called	Sabad	,	growing	out	between	the	sand	,
这里	和	那里	簇绒	的	草	,	称为	-	,	生长	出去	之间	这	沙	,

沙地间零星长着一簇簇被称为“萨巴德”的草。

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæməlz] .

provide	a	welcome	fodder	for	the	camels	.
提供	一个	欢迎	饲料	为了	这	骆驼	.

为骆驼提供美味的饲料。

[ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ɪts][waɪld]['sɑːlətuːd][ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [siːn] ,

Imposing	in	its	wild	solitude	is	the	view	backward	over	the	desert	scene	,
气势磅礴	在	它是	荒野	孤独	是	这	看法	落后	超过	这	沙漠	场景	,

回望沙漠景色，那份荒凉孤寂令人震撼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm] [gruːp] [ʌv; əv] [rʌ'mɑːn] — " ['pɑːmɪgrænɪt] , " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ([siː]

with	the	palm	group	of	Rumman	—	"	pomegranate	,	"	to	the	right	(	see
和	这	棕榈	团体	的	鲁曼	—	"	石榴	,	"	到	这	正确的	(	看

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

illustration	)	.
插图	)	.

右侧是 Rumman 的棕榈树群——“石榴”（见插图）。

[suːn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːm] [gruːp] [ʌv; əv]['bɜːr][el]

Soon	,	however	,	to	our	great	joy	,	we	came	upon	the	palm	group	of	Bir	el
很快	,	然而	,	到	我们的	伟大的	喜悦	,	我们	来了	之上	这	棕榈	团体	的	比尔	el

[nʌs] ,

Nus	,
努斯	,

然而，令我们欣喜的是，我们很快就来到了比尔努斯棕榈树群。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [hæf] - [weɪ] [wel] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæmərɪsk] ['groʊɪŋ] [nɪr] .

signifying	"	Half	-	way	Well	,	"	with	a	tamarisk	growing	near	.
表示	"	一半	-	方式	出色地	,	"	和	一个	柽	生长	靠近	.

象征着“半途而废”，附近长着一棵柽柳。

[ðə; ði] [wel] [ɪt'self] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] ['seɪliːn] ,

The	well	itself	,	the	water	of	which	is	slightly	saline	,
这	出色地	本身	,	这	水	的	哪个	是	轻微地	盐水	,

井本身的水略带咸味，

[ɪz] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][pɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

is	placed	under	a	small	group	of	palms	to	the	left	.
是	放置	在下面	一个	小的	团体	的	棕榈树	到	这	左边	.

位于左侧一小丛棕榈树下。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['kɑ:ntɑ:rə][tu:; tə]
This little oasis , situated at three - fourths of the distance from Kantara to
这 小的 绿洲 , 位于 在 三 - 第四部分 的 这 距离 从 坎塔拉 到
['kɑ:tjə] ,
Katya ,
卡佳 ,

这个小绿洲位于坎塔拉到卡佳路程的四分之三处，

[ɪz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ; [ænd; ənd] ,
is an inviting resting - place , but we decided to go on ; and ,
是 一个 邀请 休息 - 地方 , 但 我们 决定 到 去 在 ; 和 ,

这是一个很有吸引力的休息场所，但我们决定继续前行；而且，

[kən'tɪnju:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] - [mɑ:rkt] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [di:p] ['sændi] [graʊnd] ,
continuing our progress along the well - marked road across the deep sandy ground ,
继续 我们的 进步 沿着 这 出色地 - 标记 路 穿过 这 深的 沙 地面 ,

我们继续沿着标记清晰的道路穿过厚厚的沙地前进，

[ri:tʃt] [ðə; ði][smɔ:l][pɑ:m][gru:p][ʌv; əv] - — " [sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ,
reached the small palm group of Tahte — " subjacent ,
达到 这 小的 棕榈 团体 的 - — " 底层 ,

到达了塔赫特的小棕榈树丛——"下方，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt][ʌv; əv][el] - [meɪ][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]
" from which that of El Garif may be seen to the left and that of
" 从 哪个 那 的 埃尔 - 可能 是 已见 到 这 左边 和 那 的
[ə'bu:] [ræml][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Abou Raml to the right .
关于 拉姆尔 到 这 正确的 .

从这里可以看到左边的埃尔加里夫，右边的阿布拉姆尔。

[ði:z] [gru:ps] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒər][fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst][en'laɪvənɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['drɪri] [si:n]
These groups of verdure form a most enlivening contrast to the dreary scene
这些 团体 的 绿意盎然 形式 一个 最多 活跃 对比 到 这 凄凉 场景
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

这些成片的绿植与周围阴沉的景色形成了生动的对比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [graʊnd] ['grædʒuəli]['raɪzɪz] ,
From Tahte the ground gradually rises ,
从 - 这 地面 逐步地 上升 ,

从塔赫特开始，地面逐渐升高。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [sɔ:] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ðə; ði] ['kaʊntləs] [pɑ:mz][ʌv; əv]['kɑ:tjə] .
and we soon saw over the sandy undulations the countless palms of Katya .
和 我们 很快 锯 超过 这 沙 起伏 这 无数 棕榈树 的 卡佳 .

我们很快就透过沙丘看到了卡佳无数的棕榈树。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,
Upon this , our Bedouins ,
之上 这 , 我们的 贝都因人 ,

由此，我们的贝都因人

[huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]

who	were	quite	exhausted	from	their	toilsome	journey	through	the	sand	and
WHO	是	相当	筋疲力尽的	从	他们的	辛苦	旅行	通过	这	沙	和

[ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,

the	scorching	sun	,
这	灼热	太阳	,

他们跋涉沙海，顶着烈日，已经筋疲力尽。

[eksˈpeiʃieitid] [ɪn] [ˈgloʊɪŋ] [tɜːrmz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈwɔːtər] [əˈweɪtɪŋ]

expatiated	in	glowing	terms	upon	the	refreshing	shade	and	abundant	water	awaiting
加长	在	发光	条款	之上	这	令人耳目一新	阴影	和	丰富	水	等待中

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

热情洋溢地描述了等待着我们的清凉树荫和充足的水源。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkɑːpɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] - ,

We	then	went	on	through	a	plain	and	small	coppice	into	a	kind	of	Melleha	,
我们	然后	去	在	通过	一个	清楚的	和	小的	矮林	进入	一个	种类	的	-	,

然后我们穿过一片平坦的小树林，进入了一种类似梅勒哈（Melleha）的地方。

[ɔːr] [ˈseɪliːn] [pleɪn] ,

or	saline	plain	,
或者	盐水	清楚的	,

或生理盐水

[wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgliːmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɑːm] [stemz] [ðə; ði] [waɪt]

where	we	could	see	in	the	distance	gleaming	between	the	palm	stems	the	white
在哪里	我们	可以	看	在	这	距离	闪闪发光	之间	这	棕榈	茎	这	白色的

[ˈkænvəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] ,

canvas	of	our	tents	,
帆布	的	我们的	帐篷	,

远处，我们可以看到棕榈树干间闪烁着我们帐篷的白色帆布。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] .

which	we	at	length	reached	just	before	dusk	.
哪个	我们	在	长度	达到	只是	前	黄昏	.

我们最终在黄昏前到达了目的地。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ləˈbɔːriəs] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,

Our	horses	were	much	in	need	of	rest	after	their	laborious	day's	work	,
我们的	马匹	是	很多	在	需要	的	休息	后	他们的	费力的	天	工作	,

我们的马匹辛苦劳作一天后，非常需要休息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfaɪər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents]

and	it	may	be	imagined	how	welcome	the	flaming	fire	close	to	the	tents
和	它	可能	是	想象	如何	欢迎	这	炽盛	火	关闭	到	这	帐篷

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

was	to	ourselves	,
曾是	到	我们自己	,

可以想象，帐篷附近熊熊燃烧的篝火对我们来说是多么令人欣喜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈredi] [leɪd] [fɔːr; fər]

and	how	heartily	we	enjoyed	the	evening	meal	which	we	found	ready	laid	for
和	如何	衷心地	我们	享受	这	晚上	一顿饭	哪个	我们	成立	准备好	铺设	为了

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

我们非常高兴地享用了已经为我们准备好的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˌaʊtˈspred] ['kɑːrpəts] .

and	the	repose	upon	the	soft	outspread	carpets	.
和	这	休息	之上	这	柔软的	扩张	地毯	.

然后在铺开的柔软地毯上安然休息。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [truːps] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

All	around	us	were	encamped	troops	of	Bedouins	,
全部	大约	我们	是	营地	军队	的	贝都因人	,

我们周围到处都是驻扎的贝都因人军队。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [huːz] ['wɪmɪn] [rɪˈzaʊndid] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	song	of	whose	women	resounded	far	away	in	the	stillness	of	the	night	.
这	歌曲	的	谁	女性	回荡着	远的	离开	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

夜色静谧，她的歌声传遍远方。

['kɑːtjə] .

KATYA	.
卡佳	.

卡佳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm] ['kɑːtjə] [tuː; tə] ['bɜː] [el] [ˌeɪ biː 'diː] .

FROM	KATYA	TO	BIR	EL	ABD	.
从	卡佳	到	百时美施贵宝	EL	艾伯塔省	.

从喀佳到比尔艾卜。

[wiː; wi] [əˈwoʊk] [ɪn] ['sʌni] ['kɑːtjə] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]

We	awoke	in	sunny	Katya	,	a	delicious	oasis	of	the	most	beautiful	and	shady
我们	醒来	在	阳光明媚	卡佳	,	一个	可口的	绿洲	的	这	最多	美丽的	和	阴凉

[ʌv; əv][pɑːmz] !

of	palms	!
的	棕榈树	!

我们在阳光明媚的卡佳醒来，这里宛如一片美丽的棕榈树荫蔽日的绿洲！

[waɪl] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə]['bɜː][el][ˌeɪ biː 'diː]

While	the	tents	were	being	packed	,	that	they	might	be	sent	on	to	Bir	el	Abd
尽管	这	帐篷	是	存在	包装	,	那	他们	可能	是	发送	在	到	比尔	el	腹部

,

,
,

在帐篷被打包以便运往比尔阿卜德的过程中，

[aɪ] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['neɪbərhʊd] .

I	reconnoitred	the	immediate	neighbourhood	.
我	侦察	这	即时	邻里	.

我勘察了附近区域。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][pɑːmz] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkl] ['kɑːtjə] [laɪk][ə; eɪ]['gɜːrdl] ,

In	the	middle	of	the	zone	of	palms	which	encircle	Katya	like	a	girdle	,
在	这	中间	的	这	区	的	棕榈树	哪个	包围	卡佳	喜欢	一个	腰带	,

在环绕卡佳的棕榈树丛中央，

[ɪz][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv][taɪlz] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [groʊ] ['nu:mərəs]
is **an** **elevation** **covered** **with** **fragments** **of** **tiles** **,** **between** **which** **grow** **numerous**
是 一个 海拔 涵盖 和 片段 的 瓷砖 , 之间 哪个 生长 很多的
[plænts][ʌv; əv] ['sidəm] ,
plants **of** **Sedum** **,**
植物 的 景天属植物 ,

这是一个布满瓦片碎片的隆起地带，瓦片碎片间生长着大量的景天属植物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [θɪk] - [li:vd] .
some **of** **which** **are** **very** **thick** **-** **leaved** **.**
一些 的 哪个 是 非常 厚的 - 离开 .

有些植物的叶子非常厚。

[nɪr] [æn; ən][oʊld]['tæmərɪsk][stændz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['tɜ:rət] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,
Near **an** **old** **tamarisk** **stands** **a** **very** **peculiar** **ruin** **of** **turret** **-** **like** **appearance** **,**
靠近 一个 老的 柽 站立 一个 非常 奇特 废墟 的 炮塔 - 喜欢 外貌 ,
[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz]['bʊrʒ] — " ['kæs(ə)l] .
called **by** **the** **Arabs** **Burj** **—** **"** **castle** **.**
称为 经过 这 阿拉伯人 塔 — " 城堡 .

在一棵古老的柽柳树附近，矗立着一座外形奇特的塔楼状废墟，阿拉伯人称之为"布尔吉"（Burj）——"城堡"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][taɪlz][ænd; ənd] [stoʊnz] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ænd; ənd] ['vɜ:rtɪkli] [pleɪst] , [ænd; ənd]
" **It** **is** **built** **of** **tiles** **and** **stones** **,** **horizontally** **and** **vertically** **placed** **,** **and**
" 它 是 建造 的 瓷砖 和 石头 , 水平方向 和 垂直方向 放置 , 和
[hæz; həz][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ˌɪn'saɪd] .
has **a** **spiral** **staircase** **inside** **.**
有 一个 螺旋 楼梯 里面 .

"它由瓦片和石头水平和垂直排列而成，内部有螺旋楼梯。"

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ɪz][ə; eɪ] - , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tu:m] , [ə; eɪ] [di'feɪst] ['mɑ:rb(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]
Not **far** **off** **is** **a** **Koubba** **,** **containing** **a** **tomb** **,** **a** **defaced** **marble** **inscription** **in**
不是 远的 离开 是 一个 - , 包含 一个 墓 , 一个 污损 大理石 题词 在
[ə'reɪbiən] ,
Arabian **,**
阿拉伯 ,

不远处是一座库巴，里面有一座陵墓，墓碑上刻有阿拉伯语的残损大理石铭文。

[ænd; ənd] [tu:] ['eɪnʃənt] ['kɑ:ləmz] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd] [hæŋz] .
and **two** **ancient** **columns** **,** **from** **one** **of** **which** **a** **garland** **hangs** **.**
和 二 古老的 列 , 从 一 的 哪个 一个 花环 悬挂 .

还有两根古老的石柱，其中一根石柱上挂着花环。

[ðə; ði][pɑ:m] - [li:f] [stɔ:ks] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['veriəs]
The **palm** **-** **leaf** **stalks** **stuck** **in** **the** **ground** **outside** **indicate** **the** **sites** **of** **various**
这 棕榈 - 叶子 茎 卡住 在 这 地面 外部 表明 这 网站 的 各种各样的
[greɪvz; grɑ:vz] .
graves **.**
坟墓 .

插在外面地上的棕榈叶茎表明了各个墓穴的位置。

['skætərd] [ə'baʊt][ɑ:r; ər]
Scattered **about** **are**
疏散 关于 是

散落在各处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

['sevrəl] [enk'ləʊʒəz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [pɑ:m] [li:vz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪp]

several	enclosures	formed	with	stalks	of	palm	leaves	,	for	the	storage	of	ripe
一些	外壳	形成	和	茎	的	棕榈	树叶	,	为了	这	贮存	的	成熟

[deɪts] .

dates	.
日期	.

用棕榈叶茎秆围成几个围栏，用于储存成熟的枣子。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [stændz] [ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:mz] ,

The	ground	on	which	the	ruin	stands	is	picturesquely	surrounded	with	palms	,
这	地面	在	哪个	这	废墟	站立	是	风景如画	包围	和	棕榈树	,

遗址所在的地面被棕榈树环绕，景色优美。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['prɪnsəp(ə)l] [gru:ps] , [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri:z] ['bi:ɪŋ]

of	which	there	are	four	principal	groups	,	the	total	number	of	trees	being
的	哪个	那里	是	四	主要的	团体	,	这	全部的	数字	的	树木	存在

[pər'hæps] - ,

perhaps	1500	,
也许	-	,

其中主要分为四类，树木总数可能为1500棵。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

for	which	the	resident	Bedouins	have	to	pay	the	Government
为了	哪个	这	居民	贝都因人	有	到	支付	这	政府

- [pɪ'æstər] [ə; eɪ] [jɪr] .

1600	piastres	a	year	.
-	皮亚斯特	一个	年	.

为此，居住在此的贝都因人每年必须向政府缴纳 1600 皮亚斯特。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gru:p] [ʌv; əv] [pɑ:mz] [nɪr] [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	the	first	group	of	palms	near	the	Koubba	is	the	telegraph	station	,
在	这	第一的	团体	的	棕榈树	靠近	这	-	是	这	电报	车站	,

库巴河附近的第一片棕榈树林里是电报站。

[ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] ['wɔtʃmən] [hu:] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	little	house	of	the	Arab	watchmen	who	see	to	the	maintenance	of	the
或者	小的	房子	的	这	阿拉伯	守望者	WHO	看	到	这	维护	的	这

['telɪgræf] [poʊsts] [ænd; ənd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

telegraph	posts	and	wires	.
电报	帖子	和	电线	.

或者说是负责维护电报柱和电线的阿拉伯守卫的小房子。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɪlək] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] - [kɔ:ld] [ʃi:k; ʃeɪk] [el]

Behind	a	small	hillock	south	of	this	house	there	is	another	Koubba	called	Sheik	el
在后面	一个	小的	岗	南	的	这	房子	那里	是	其他	-	称为	酋长	el

- ([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,

Mzeyen	(	see	illustration	)	,
-	(	看	插图	)	,

在这所房子南边的一个小山丘后面，还有另一个库巴，名叫谢赫·埃尔·姆泽延（见图示）。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [oʊld] ['mɑ:rb(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

with	a	doorstep	of	apparently	old	marble	stone	and	an	ornamental
和	一个	家门口	的	显然	老的	大理石	石头	和	一个	装饰

['kju:pələ] .

cupola	.
穹顶	.

门阶似乎是用古老的大理石砌成的，上面还有一个装饰性的圆顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æləuz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːm]

It	is	surrounded	by	a	great	number	of	aloes	,	and	contains	a	simple	tomb
它	是	包围	经过	一个	伟大的	数字	的	芦荟	,	和	包含	一个	简单的	墓

.

:

·

它周围环绕着大量的芦荟，里面有一座简朴的坟墓。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]['ɪndɪkeɪtɪd] ['iːðər] [baɪ] [tuː] [stoʊnz] ,

Here	,	too	,	is	a	burial	-	place	,	with	the	graves	indicated	either	by	two	stones	,
这里	,	也	,	是	一个	葬礼	-	地方	,	和	这	坟墓	表明的	任何一个	经过	二	石头	,

这里也是一处墓地，坟墓用两块石头标示。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɑːm] [stem] , [ɔːr][ə; eɪ] [liːf] [stɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

a	piece	of	palm	stem	,	or	a	leaf	stalk	,	and	,	in	some	cases	,
一个	片	的	棕榈	干	,	或者	一个	叶子	茎	,	和	,	在	一些	案例	,

一段棕榈茎，或一片叶柄，在某些情况下，

[baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['kæm(ə)l][boʊn] .

by	a	fragment	of	camel	bone	.
经过	一个	分段	的	骆驼	骨	.

一块骆驼骨碎片。

[frʌm; frəm] [ðɪs] - ,

From	this	Koubba	,
从	这	-	,

从这个库巴开始，

[ðə; ði][pɑːm] [plæn'teɪʃnz] [ɪk'stend] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fe'stuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	palm	plantations	extend	southward	and	form	a	kind	of	festoon	with	the
这	棕榈	种植园	延长	向南	和	形式	一个	种类	的	花环	和	这

- [gruːp] ,

Keteya	group	,
-	团体	,

棕榈种植园向南延伸，与凯特亚群落形成一种花环状的景观。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [baɪ][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

which	is	protected	on	the	south	-	west	by	a	hill	of	white	sand	.
哪个	是	受保护	在	这	南	-	西方	经过	一个	爬坡道	的	白色的	沙	.

西南方向有一座白色沙丘保护着它。

[ʃiːk; ʃeɪk] [el] - , [ɪn] ['kɑːtjə] .

SHEIK	EL	MZEYEN	,	IN	KATYA	.
酋长	EL	-	,	在	卡佳	.

谢赫·埃尔·姆泽延，在卡佳。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l][wiː; wi][met] ['sevrəl] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

In	the	course	of	our	ramble	we	met	several	Bedouins	,
在	这	课程	的	我们的	漫谈	我们	遇见	一些	贝都因人	,

在漫步的过程中，我们遇到了几位贝都因人。

[huː] [heild] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ˌmɑːr'hɑːbə] — " ['welkəm] !

who	hailed	us	from	a	distance	with	a	friendly	Marhaba	—	"	Welcome	!
WHO	赞誉	我们	从	一个	距离	和	一个	友好的	你好	—	"	欢迎	!

远处有人友好地向我们打招呼："Marhaba——欢迎！"

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr]

"	With	one	or
"	和	一	或者

"用一个或

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ikstʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
two of them I exchanged a few words .
二 的 他们 我 交换 一个 很少 字 .

我和其中两人简单交谈了几句。

[vaɪvz] [ˈmiːnwaɪl] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʌftɪd] [ˈkʊkuː] ([ˈkjuːkjʊləs] -) , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Vives meanwhile shot a beautiful tufted cuckoo (Cuculus glandarius) , a splendid
活物 同时 射击 一个 美丽的 簇绒 布谷鸟 (库库勒斯 -) , 一个 灿烂
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

与此同时，维韦斯射杀了一只美丽的簇绒杜鹃（Cuculus glandarius），这是一种非常漂亮的鸟。

[wɪtʃ] [həˈbɪtʃuəli] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [pɑːm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
which habitually flies from the crown of one palm to that of another ,
哪个 习惯性地 苍蝇 从 这 王冠 的 一 棕榈 到 那 的 其他 ,

它习惯性地从一棵棕榈树的树冠飞到另一棵棕榈树的树冠上。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ʃraɪk] , [ɔːr] [ˈbʊtʃər] [bɜːrdz] ([ˈleɪniːɪs] [ˈmaɪnər]) ,
and also a brace of shrikes , or butcher birds (Lanius minor) ,
和 还 一个 支撑 的 伯劳鸟 , 或者 屠夫 鸟类 (拉尼厄斯 次要的) ,

还有一对伯劳鸟（Lanius minor），

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃæts] ([ˌsæksɪˈkoʊlə]) .
and some black and white chats (Saxicola) .
和 一些 黑色的 和 白色的 聊天 (萨克西科拉) .

以及一些黑白聊天记录（Saxicola）。

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [əˈwaɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [pɑːmz] , [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [nuːn]
After resting awhile under the shady palms , we resumed our journey towards noon
后 休息 一会儿 在下面 这 阴凉 棕榈树 , 我们 恢复 我们的 旅行 向 中午
,
,
,

在棕榈树荫下休息了一会儿后，我们继续向中午进发。

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wel] [ʌv; əv] [ˈkɑːtjə] .
passing on the way the large well of Katya .
通过 在 这 方式 这 大的 出色地 的 卡佳 .

途中经过卡佳大井。

[ðɪs] [wel] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊˈeɪsɪs] .
This well is the great feature of the beautiful oasis .
这 出色地 是 这 伟大的 特征 的 这 美丽的 绿洲 .

这口井是这片美丽绿洲的一大亮点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] ,
It is of large dimensions , lined with tiles ,
它 是 的 大的 方面 , 衬里 和 瓷砖 ,

它尺寸很大，内衬瓷砖。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgʌtər] [ɔːr] [trentʃ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and provided with a gutter or trench to conduct the water drawn to the
和 假如 和 一个 排水沟 或者 沟 到 执行 这 水 绘制 到 这
[ˈdɪfrənt] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
different watering - places .
不同的 浇水 - 地方 .

并设有排水沟或水渠，将引来的水引到各个饮水处。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm][də'mæskəs] ,

There	we	found	a	caravan	from	Damascus	,
那里	我们	成立	一个	大篷车	从	大马士革	,

我们在那里遇到了一支来自大马士革的商队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [mju:lz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [læŋk] - ,

with	a	number	of	horses	and	mules	in	the	charge	of	several	lank	moukri	,
和	一个	数字	的	马匹	和	骡子	在	这	收费	的	一些	空白	-	,

一些马匹和骡子由几个瘦长的穆克里人负责照看。

[hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['kaɪəroʊ] .

who	were	bound	for	Cairo	.
WHO	是	边界	为了	开罗	.

他们原本要去开罗。

[ðɪs] [hɜ:rd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] ['swɔ:rði] [fitʃər] ,

This	herd	,	together	with	the	tall	drivers	,	with	their	fine	swarthy	features	,
这	一群	,	一起	和	这	高的	司机	,	和	他们的	美好的	黝黑的	特征	,

这群牛，连同那些身材高大、面容黝黑的赶牛人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][pɑ:mz] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [hɑ:r'moʊniəs]

and	the	background	of	gigantic	palms	,	made	up	a	strikingly	harmonious
和	这	背景	的	巨大	棕榈树	,	制成	向上	一个	引人注目	和谐

[ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['pɪktʃər] ,

and	characteristic	picture	,
和	特征	图片	,

巨大的棕榈树作为背景，构成了一幅引人注目的和谐而又极具特色的画面。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['freɪgrənt][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]

the	effect	of	which	was	greatly	enhanced	by	the	fragrant	aroma	of	the
这	影响	的	哪个	曾是	非常	增强型	经过	这	香	香气	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

沙漠的芬芳气息更大大增强了这种效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

and	the	various	colours	it	presented	under	the	bright	rays	of	the	morning
和	这	各种各样的	颜色	它	呈现	在下面	这	明亮的	射线	的	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在晨曦的照耀下，它呈现出各种各样的颜色。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [sper] , [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sændi] [pleɪn] ,

Having	no	more	time	to	spare	,	we	resumed	our	way	across	the	sandy	plain	,
拥有	不	更多的	时间	到	空闲的	,	我们	恢复	我们的	方式	穿过	这	沙	清楚的	,

由于时间紧迫，我们继续穿越沙质平原。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:tjə] [su:n] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [laɪk][ðə; ði]['fæbrɪk]

and	beautiful	Katya	soon	vanished	from	our	view	like	the	fabric
和	美丽的	卡佳	很快	消失了	从	我们的	看法	喜欢	这	织物

美丽的卡佳很快就像布料一样从我们的视线中消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

of	a	vision	.
的	一个	想象	.

一个愿景。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [siːn] [wɜːr; wər]
Here **and** **there** **the** **uniformity** **and** **loneliness** **of** **the** **desert** **scene** **were**
这里 和 那里 这 均匀性 和 孤独 的 这 沙漠 场景 是
['verid] [ænd; ənd] [enˈlaɪvənd] [baɪ] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,
varied **and** **enlivened** **by** **small** **groups** **of** **palms** **,**
多种多样 和 活跃 经过 小的 团体 的 棕榈树 ,

沙漠景色单调而孤寂，偶尔会因几丛丛棕榈树而变得丰富多彩、生机勃勃。

[bɪˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪdˈdeɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
beneath **one** **of** **which** **,** **after** **a** **long** **march** **,** **we** **fixed** **our** **midday** **station** **.**
下面 一 的 哪个 , 后 一个 长的 行进 , 我们 固定的 我们的 正午 车站 .

经过长途跋涉，我们在其中一个山脚下设立了中午的休息站。

[ðə; ði] [briːz] ['rʌsld] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
The **breeze** **rustled** **gently** **through** **the** **crowns** **of** **the** **trees** **high** **over** **our** **heads** **,**
这 微风 沙沙作响 轻轻地 通过 这 皇冠 的 这 树木 高的 超过 我们的 头部 ,

微风轻拂过头顶高耸的树冠，发出沙沙的声响。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [hə'raɪz(ə)n] ['klɪrli]
while **we** **lay** **on** **the** **ground** **gazing** **dreamily** **towards** **the** **yellowish** **horizon** **clearly**
尽管 我们 躺 在 这 地面 凝视 梦幻般地 向 这 淡黄色 地平线 清楚地
[dɪˈfaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
defined **against** **the** **deep** **blue** **sky** **.**
定义 反对 这 深的 蓝色的 天空 .

我们躺在地上，梦幻般地凝视着远处泛着黄光的地平线，它在深蓝色的天空映衬下清晰可见。

[ɔːl] [əˈraʊnd] ['reɪnd] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] .
All **around** **reigned** **perfect** **stillness** **.**
全部 大约 统治 完美的 寂静 .

四周一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['beduɪn] ['wɪmɪn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [skɪnz] ,
Now **and** **then** **a** **party** **of** **Bedouin** **women** **,** **laden** **with** **water** **-** **skins** **,**
现在 和 然后 一个 派对 的 贝都因人 女性 , 满载 和 水 - 皮肤 ,

不时会有一群贝都因妇女，背着水袋，

[pæst] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm]['aʊərz]
passed **us** **on** **the** **way** **to** **their** **tents** **,** **which** **probably** **were** **at** **some** **hours**
通过了 我们 在 这 方式 到 他们的 帐篷 , 哪个 大概 是 在 一些 小时
- ['dɪstəns] .
' **distance** **.**
- 距离 .

他们从我们身边经过，前往他们的帐篷，帐篷可能在几个小时的路程之外。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [wiː; wi] [əˈgen] [went] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]['sændi][trækt] ,
After **a** **brief** **rest** **we** **again** **went** **forward** **through** **the** **sandy** **tract** **,**
后 一个 简短的 休息 我们 再次 去 向前 通过 这 沙 通道 ,

短暂休息后，我们再次穿过沙地继续前行。

[dɪˈvɜːrsɪfaɪd]['oʊnli][baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd]['æftər] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm]
diversified **only** **by** **occasional** **groups** **of** **palms** **,** **and** **after** **proceeding** **some**
多元化 仅有的 经过 偶然 团体 的 棕榈树 , 和 后 进行中 一些
['dɪstəns] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ,
distance **reached** **a** **gentle** **slope** **,**
距离 达到 一个 温和的 坡 ,

周围只有零星的棕榈树丛点缀其间，走了一段路后，便到达了一个缓坡。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sændi] [hɪl] [ʌv; əv][bɑ:r] [sæt] [mæn] , [hæf] - [wei] [tu:; tə]['bɜ:][el]

which	brought	us	to	the	sandy	hill	of	Bar	Sat	Man	,	half	-	way	to	Bir	el
哪个	带来	我们	到	这	沙	爬坡道	的	酒吧	星期六	男人	,	一半	-	方式	到	比尔	el

[ˌeɪ bi: 'di:] .

Abd	.
腹部	.

这使我们来到了巴尔萨特曼的沙丘，这里是前往比尔阿卜德的半路。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][roʊd] ['ɔ:ltərnətli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'sendz] ['oʊvər] [ber] [sænd] ['rɪdʒɪz] ,

From	there	the	road	alternately	rises	and	descends	over	bare	sand	ridges	,
从	那里	这	路	交替	上升	和	下降	超过	裸	沙	山脊	,

从那里开始，道路在裸露的沙脊上时而上升时而下降。

[ænd; ənd] [ðen] ['pa:siz] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [tu:; tə]['bɜ:]

and	then	passes	down	a	declivity	overgrown	with	rushes	and	grass	to	Bir
和	然后	通过	向下	一个	斜坡	长得太茂盛了	和	冲刺	和	草	到	比尔

[el] - — " [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [wel] ,

el	Aafin	—	"	the	stinking	well	,
el	-	—	"	这	臭	出色地	,

然后沿着长满芦苇和野草的斜坡向下走到比尔·艾芬——"臭水井"，

" [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]['pju:trɪd] .

"	which	contains	but	little	water	,	and	that	almost	putrid	.
"	哪个	包含	但	小的	水	,	和	那	几乎	腐烂的	.

"其中几乎不含水，而且几乎已经腐烂。"

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [goʊts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

In	the	distance	we	saw	several	flocks	of	goats	in	the	charge	of
在	这	距离	我们	锯	一些	羊群	的	山羊	在	这	收费	的

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

Bedouins	,
贝都因人	,

远处我们看到几群山羊，由贝都因人照看。

[hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [hoʊl] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

who	inhabit	the	whole	tract	of	country	right	up	to	the	sea	.
WHO	居住	这	所有的	通道	的	国家	正确的	向上	到	这	海	.

他们居住在一直延伸到海边的这片土地上。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [met] [ə; eɪ]['kærəvæn][wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] [mju:lz] ,

We	also	met	a	caravan	with	horses	,	asses	,	and	mules	,
我们	还	遇见	一个	大篷车	和	马匹	,	亚斯	,	和	骡子	,

我们还遇到了一支由马、驴和骡子组成的商队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['kɜ:dz][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə]['kaɪəroʊ] , [ðə; ði] ['li:dər] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn]

which	some	Kurds	were	taking	to	Cairo	,	the	leader	himself	—	a	man
哪个	一些	库尔德人	是	采取	到	开罗	,	这	领导者	他自己	—	一个	男人

[əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

advanced	in	years	,
先进的	在	年	,

一些库尔德人正带着这些东西前往开罗，而他们的领袖本人——一位年迈的老人——

['werɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] ['tɜ:rbən] — ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [beɪ] .

wearing	a	green	turban	—	riding	at	their	head	on	a	handsome	bay	.
穿着	一个	绿色的	头巾	—	骑术	在	他们的	头	在	一个	英俊的	湾	.

头戴绿色头巾，骑着一匹漂亮的枣红色骏马走在最前面。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['dʒebl] [el]

After	reaching	a	point	from	which	we	could	see	in	the	distance	the	Jebel	el
后	到达	一个	观点	从	哪个	我们	可以	看	在	这	距离	这	杰贝尔	el

[mə'gɑ:rə] ,

Magara	,
玛加拉	,

到达一个可以远眺杰贝尔·埃尔·马加拉山的地方后，

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [spɜ:r] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['aʊtlaɪn] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] .

a	mountain	spur	of	soft	outline	,	we	descended	into	a	hollow	.
一个	山	刺	的	柔软的	大纲	,	我们	下降	进入	一个	空洞的	.

我们沿着轮廓柔和的山脊向下走，进入了一个洼地。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [bɪ'twi:n] ['sændi] ['rɪdʒɪz] , [leɪ] - ['bɜ˞:][el] [ˌeɪ bi: 'di:] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

To	our	right	,	between	sandy	ridges	,	lay	Garif	Bir	el	Abd	,	an	extensive
到	我们的	正确的	,	之间	沙	山脊	,	躺	-	比尔	el	腹部	,	一个	广泛的

-

Melleha	,
-	,

在我们右侧，沙脊之间，是广阔的梅莱哈地区——加里夫比尔阿卜德。

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:rslen] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]

overgrown	with	rushes	and	purslane	,	and	containing	a	small	quantity	of
长得太茂盛了	和	冲刺	和	马齿苋	,	和	包含	一个	小的	数量	的

[reɪn] - ['wɔ:tər] .

rain	-	water	.
雨	-	水	.

长满了灯芯草和马齿苋，里面还有少量雨水。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔ:lt] ,

The	action	of	this	water	on	the	soil	produces	an	excellent	salt	,
这	行动	的	这	水	在	这	土壤	产	一个	出色的	盐	,

这种水作用于土壤会产生一种优质盐，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [kə'lekt] ['æftər] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

which	the	Bedouins	collect	after	evaporation	at	the	beginning	of
哪个	这	贝都因人	收集	后	蒸发	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

贝都因人在夏季开始时收集蒸发后的水分。

[ðə; ði] [smu:ð] [fɜ:rm] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:lti] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

The	smooth	firm	surface	of	the	salty	ground	of	the	Melleha	,
这	光滑的	公司	表面	的	这	咸	地面	的	这	-	,

梅勒哈盐碱地的光滑坚实的表面，

[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rslen] [ænd; ənd] - [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

with	bushes	of	purslane	and	Caucalis	on	either	side	,
和	灌木丛	的	马齿苋	和	-	在	任何一个	边	,

两侧长着马齿苋和高加索灌木，

[ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] ['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] [lə'bɔ:riəs] [maːtʃɪŋ]

is	a	welcome	change	to	both	man	and	beast	after	so	much	laborious	marching
是	一个	欢迎	改变	到	两个都	男人	和	兽	后	所以	很多	费力的	行军

[θru:] [ðə; ði] [ber] [sænd] .

through	the	bare	sand	.
通过	这	裸	沙	.

在光秃秃的沙地上跋涉了这么久，对人和牲畜来说都是一个令人欣喜的变化。

[ðə; ði] ['pɜ:rslen] , [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] , [ɪz] [mʌtʃ] ['reliʃt] [baɪ]['kæməlz] .

The	purslane	,	when	fresh	and	green	,	is	much	relished	by	camels	.
这	马齿苋	,	什么时候	新鲜的	和	绿色的	,	是	很多	津津有味	经过	骆驼	.

新鲜翠绿的马齿苋是骆驼非常喜欢吃的食物。

[ɪn][ðə; ði] - [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beduɪn] ['ki:pəz] .

In	the	Melleha	we	saw	two	laden	with	straw	,	with	their	Bedouin	keepers	.
在	这	-	我们	锯	二	满载	和	稻草	,	和	他们的	贝都因人	守门员	.

在梅勒哈，我们看到了两辆满载稻草的马车，以及它们的贝都因看守。

[prə'si:dɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] [ɪn] [di:p] [sænd] ,

Proceeding	on	our	way	,	we	soon	found	ourselves	again	in	deep	sand	,
进行中	在	我们的	方式	,	我们	很快	成立	我们自己	再次	在	深的	沙	,

我们继续前行，很快又发现自己陷入了厚厚的沙子中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɛfə] .

and	a	little	further	came	to	a	small	Sepha	.
和	一个	小的	更远	来了	到	一个	小的	塞法	.

再往前走一点，就到了一座小小的塞法城。

[ðə; ði][roʊd] [ðen] ['raɪzɪz]['dʒentli]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['sændi] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['hɑ:loʊ]

The	road	then	rises	gently	over	another	sandy	ridge	to	the	funnel	-	shaped	hollow
这	路	然后	上升	轻轻地	超过	其他	沙	岭	到	这	漏斗	-	形状	空洞的

[ʌv; əv]['bɜ˞:][el][ˌeɪ bi: 'di:] — " [ðə; ði]['ni:groʊz] [wel] ,

of	Bir	el	Abd	—	"	the	negro's	well	,
的	比尔	el	腹部	—	"	这	黑人的	出色地	,

然后道路缓缓上升，越过另一道沙脊，到达漏斗状的洼地比尔·阿卜德——“黑人的水井”。

" [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

"	where	we	were	to	stay	the	night	.
"	在哪里	我们	是	到	停留	这	夜晚	.

“我们当晚要住的地方。”

[ðə; ði] [pleɪs]

The	place
这	地方

这个地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][sʌm; səm]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

had	also	been	chosen	by	some	Bedouins	for	their
有	还	到过	选定	经过	一些	贝都因人	为了	他们的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

一些贝都因人也选择这里作为他们的营地。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [leɪt] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['sændi] [hɪl] [nɪr]

As	it	was	not	at	all	late	when	we	arrived	,	I	climbed	the	sandy	hill	near
作为	它	曾是	不是	在	全部	晚的	什么时候	我们	到达的	,	我	攀登	这	沙	爬坡道	靠近

,

,

,

由于我们到达时时间还不算晚，我便爬上了附近的沙丘。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'gɑ:rə] ,

in	order	to	make	a	sketch	of	the	chain	of	the	Magara	,
在	命令	到	制作	一个	草图	的	这	链	的	这	玛加拉	,

为了绘制玛加拉锁链的草图，

[ðen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ;

then	illuminated	by	the	setting	sun	(	see	illustration	)	;
然后	照明	经过	这	环境	太阳	(	看	插图	)	;

然后被落日照亮（见图示）;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æftərwərdz] [went] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]

and	we	afterwards	went	on	to	one	of	the	cottages	of	the	telegraph
和	我们	然后	去	在	到	一	的	这	小屋	的	这	电报

['wɔtʃmən] ,

watchmen	,
守望者	,

之后我们去了其中一间电报守卫的小屋。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .

who	came	forward	to	give	us	a	friendly	welcome	.
WHO	来了	向前	到	给	我们	一个	友好的	欢迎	.

他们上前热情地欢迎我们。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['ærəbz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

These	men	are	Arabs	,	and	live	there	with	their	families	.
这些	男人	是	阿拉伯人	,	和	居住	那里	和	他们的	家庭	.

这些人都是阿拉伯人，他们和家人一起住在那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsjʊleɪtəz] [tuː; tə]

They	are	provided	with	a	small	store	of	wire	and	a	few	insulators	to
他们	是	假如	和	一个	小的	店铺	的	金属丝	和	一个	很少	绝缘体	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

enable	them	to	keep	the	telegraph	in	working	order	.
使能够	他们	到	保持	这	电报	在	在职的	命令	.

他们配备了少量电线和一些绝缘体，以便能够保持电报机的正常运转。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['sirɪr] ,

They	are	placed	at	intervals	all	along	the	line	to	Syria	,
他们	是	放置	在	间隔	全部	沿着	这	线	到	叙利亚	,

它们沿通往叙利亚的线路间隔设置。

[ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['kɑːtjə] ,

the	first	station	being	the	one	I	mentioned	at	Katya	,
这	第一的	车站	存在	这	一	我	提及	在	卡佳	,

第一个车站就是我在卡佳提到的那个车站，

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] .

each	man	having	a	separate	section	to	superintend	.
每个	男人	拥有	一个	分离	部分	到	督	.

每人负责一个单独的区域。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

This	arrangement	is	absolutely	necessary	in	consequence	of	the	damage	occasioned	by
这	安排	是	绝对地	必要的	在	结果	的	这	损害	引发	经过

[ðə; ði]['vaɪələnt]['waɪndz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] .

the	violent	winds	which	sometimes	sweep	over	the	desert	.
这	暴力	风	哪个	有时	扫	超过	这	沙漠	.

由于沙漠地区有时会遭受强风侵袭，造成破坏，因此这种安排是绝对必要的。

[æt; ət]['bɜ·ː][el][ˌeɪ biː 'diː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] ,

At	Bir	el	Abd	there	are	two	men	,	each	with	a	separate	house	,
在	比尔	el	腹部	那里	是	二	男人	,	每个	和	一个	分离	房子	,

在比尔阿卜德有两个男人，他们各自拥有一栋房子。

[bɪlt] [ʌv; əv] [taɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] .

built	of	tiles	,	and	a	flat	roof	of	the	stalks	of	palm	leaves	.
建造	的	瓷砖	,	和	一个	平坦的	屋顶	的	这	茎	的	棕榈	树叶	.

用瓦片建造，屋顶是棕榈叶的茎秆做成的平顶。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [siːmz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn]

The	lonesome	and	uneventful	life	of	these	men	seems	strange	enough	when	one
这	寂寞	和	平静无事	生活	的	这些	男人	似乎	奇怪的	足够的	什么时候	一

[θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ['kɑːnstəntli] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

thinks	of	the	important	news	constantly	flashing	over	their	heads	,
思考	的	这	重要的	消息	不断地	闪烁	超过	他们的	头部	,

想到他们头顶上不断闪过的重要新闻，这些人的孤独而平静的生活似乎就显得十分奇怪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	the	uninterrupted	transmission	of	which	they	are	chiefly	responsible	.
为了	这	不间断	传播	的	哪个	他们	是	主要	负责任的	.

他们主要负责确保信号的不间断传输。

[wiː; wi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

We	conversed	with	them	for	some	little	time	,
我们	交谈	和	他们	为了	一些	小的	时间	,

我们和他们交谈了一会儿。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɑːt]

and	gathered	that	they	would	be	well	contented	with	their	lot
和	聚集	那	他们	会	是	出色地	满足	和	他们的	很多

他们断定自己会对自己的生活感到非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

but	for	their	anxiety	on	account	of	the	frequent	danger	to	which	their
但	为了	他们的	焦虑	在	帐户	的	这	频繁	危险	到	哪个	他们的

[d'welɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

dwellings	are	exposed	from	the	strong	,
住宅	是	裸露	从	这	强的	,

但他们却因住所经常遭受强盗袭击而忧心忡忡。

[sænd] - ['berɪŋ] [wɪnd] , [kɔːld] - .

sand	-	bearing	wind	,	called	Hampsin	.
沙	-	轴承	风	,	称为	-	.

含沙之风，称为汉普辛风。

['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['ærəb] .

Little	indeed	is	requisite	to	satisfy	the	frugal	and	pious	Arab	.
小的	的确	是	必需品	到	满足	这	节俭	和	虔诚的	阿拉伯	.

节俭虔诚的阿拉伯人其实只需要很少的东西就能满足。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] [suːn]

Bidding	them	farewell	,	we	returned	to	the	tents	and	retired	to	rest	soon
投标	他们	告别	,	我们	返回	到	这	帐篷	和	退休	到	休息	很快

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [miːl] .

after	our	meal	.
后	我们的	一顿饭	.

向他们告别后，我们返回帐篷，饭后不久便休息了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm] ['bɜ˞ː] [el] [ˌeɪ biː 'diː][tuː; tə] ['bɜ˞ː] [el] [mə'gɑːrə] .

FROM	BIR	EL	ABD	TO	BIR	EL	MAGARA	.
从	百时美施贵宝	EL	艾伯塔省	到	百时美施贵宝	EL	玛加拉	.

从 BIR EL ABD 到 BIR EL MAGARA。

- - - .

LEHOCHOMU	-	MELLEHA	.
-	-	-	.

LEHOCHOMU-MELLEHA。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][wiː; wi]

By	six	o'clock	the	next	morning	all	were	stirring	,	and	at	seven	we
经过	六	点钟	这	下一个	早晨	全部	是	搅拌	,	和	在	七	我们

[strʌk] ['aʊər; ɑːr] [tents] .

struck	our	tents	.
击	我们的	帐篷	.

第二天早上六点，大家都开始活动了，七点我们就收拾帐篷出发了。

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːloʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['bɜ˞ː][el][ˌeɪ biː 'diː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Ascending	from	the	hollow	in	which	Bir	el	Abd	is	situated	,
上升	从	这	空洞的	在	哪个	比尔	el	腹部	是	位于	,

从比尔阿卜德所在的洼地向上攀登，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'klɪvəti] [noʊn] [æz; əz] [el] - ['bɜ˞ː][el][ˌeɪ biː 'diː] ,

we	came	to	an	acclivity	known	as	El	Homda	Bir	el	Abd	,
我们	来了	到	一个	坡度	已知	作为	埃尔	-	比尔	el	腹部	,

我们来到了一处名为 El Homda Bir el Abd 的斜坡，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['dʒebl][el][mə'gɑːrə][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

overlooking	the	extended	chain	of	Jebel	el	Magara	in	the	distance	.
俯瞰	这	扩展	链	的	杰贝尔	el	玛加拉	在	这	距离	.

远眺杰贝尔·埃尔·马加拉山脉绵延不绝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

This	was	followed	by	a	flat	piece	of	ground	,
这	曾是	随后	经过	一个	平坦的	片	的	地面	,

后面是一片平坦的地面。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] (

upon	which	little	was	growing	beyond	a	number	of	plants	of	wormwood	(
之上	哪个	小的	曾是	生长	超过	一个	数字	的	植物	的	蒿	(

[ˌɑːrtɪ'miːzɪə] -) ,

Artemisia	monosperma	)	,
艾蒿	-	)	,

除了几株苦艾（Artemisia monosperma）之外，上面几乎没有其他植物生长。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪkli] [greɪ] - [liːvd] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['blɔsəmz] .

and	a	kind	of	prickly	gray	-	leaved	shrub	with	blue	blossoms	.
和	一个	种类	的	带刺的	灰色的	-	离开	灌木	和	蓝色的	花朵	.

还有一种叶子灰白、开蓝色花朵的带刺灌木。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ðen] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌʃɪz] ,

Our	path	then	brought	us	to	a	Melleha	with	a	few	rushes	,
我们的	小路	然后	带来	我们	到	一个	-	和	一个	很少	冲刺	,

然后，我们的路线把我们带到了一个有几处急流的梅勒哈，

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [draɪd] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːlt] .

where	the	water	was	almost	entirely	dried	up	,	leaving	a	bed	of	salt	.
在哪里	这	水	曾是	几乎	完全	干燥	向上	,	离开	一个	床	的	盐	.

水几乎完全干涸，只剩下一层盐层。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wi:; wi] [pæst] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['ju:nɪfɔ:rm]['lev(ə)l] ,

A	little	later	we	passed	across	a	plain	of	an	almost	uniform	level	,
一个	小的	之后	我们	通过了	穿过	一个	清楚的	的	一个	几乎	制服	等级	,

不久之后，我们穿过一片几乎完全平坦的平原。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	appeared	bounded	to	the	right	by	the	high	hills	in	the	distance	.
哪个	出现	有界	到	这	正确的	经过	这	高的	丘陵	在	这	距离	.

右侧似乎以远处的高山为界。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]['bɝ:][el][məbru:kə] — " [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][məbru:kə] ,

On	the	same	side	is	situated	Bir	el	Mabruka	—	"	Well	of	the	Mabruka	,
在	这	相同的	边	是	位于	比尔	el	马布鲁卡	—	"	出色地	的	这	马布鲁卡	,

同一侧是比尔·马布鲁卡——“马布鲁卡之井”，

" [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .

"	towards	which	we	saw	a	party	of	Bedouins	making	their	way	.
"	向	哪个	我们	锯	一个	派对	的	贝都因人	制作	他们的	方式	.

“我们看到一群贝都因人正朝那边走来。”

[ðɪs] [pleɪn][ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['hɪli]

This	plain	is	succeeded	by	hilly
这	清楚的	是	成功了	经过	丘陵

这片平原之后是丘陵地带

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[graʊnd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [el] - — " [ðə; ði] ['ʌnjənz] , " [wer] [waɪt] - ['blɔsəmd] [bru:m]

ground	,	distinguished	as	El	Bassoul	—	"	the	onions	,	"	where	white	-	blossomed	broom
地面	,	杰出的	作为	埃尔	-	—	"	这	洋葱	,	"	在哪里	白色的	-	盛开	扫帚

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [li:vz] [ɪz][met][wɪð; wɪθ] ,

with	thin	leaves	is	met	with	,
和	薄的	树叶	是	遇见	和	,

地面，被称为 El Bassoul——“洋葱”，那里生长着开着白色花朵、叶子细长的扫帚草，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'klɪvəti] , [ə; eɪ][fju:] [bʊʃɪz] .

and	,	in	a	slight	declivity	,	a	few	bushes	.
和	,	在	一个	轻微	斜坡	,	一个	很少	灌木丛	.

在略微倾斜的地面上，长着几丛灌木。

[frʌm; frəm][el] - [ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendz] ['dʒentli] [θru:] [ə; eɪ]['sændi][trækt] ,

From	El	Bassoul	the	road	descends	gently	through	a	sandy	tract	,
从	埃尔	-	这	路	下降	轻轻地	通过	一个	沙	通道	,

从埃尔巴苏尔出发，道路缓缓向下穿过一片沙地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][left][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] - - ,

from	which	to	the	left	we	saw	the	great	Lehochomu	Melleha	,
从	哪个	到	这	左边	我们	锯	这	伟大的	-	-	,

从左边我们看到了伟大的莱霍乔穆·梅莱哈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [θɪŋk]

with	a	mirage	effect	of	such	remarkable	vividness	as	to	make	us	think
和	一个	海市蜃楼	影响	的	这样的	卓越	生动性	作为	到	制作	我们	思考

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

we	had	the	open	sea	before	us	(	see	illustration	)	.
我们	有	这	打开	海	前	我们	(	看	插图	)	.

产生了极其逼真的海市蜃楼效果，让我们以为眼前就是浩瀚的大海（见插图）。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][met] [tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [huː]
At **this** **part** **of** **our** **journey** **we** **met** **two** **Bedouins** **,** **who**
在 这 部分 的 我们的 旅行 我们 遇见 二 贝都因人 , WHO
['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] .
greeted **us** **with** **much** **ceremony** **.**
问候 我们 和 很多 仪式 .

在旅途中，我们遇到了两位贝都因人，他们以隆重的仪式迎接了我们。

[hɪr] [tuː] , ['skætərd] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [faʊnd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - .
Here **too** **,** **scattered** **about** **,** **we** **found** **specimens** **of** **Caucalis** **.**
这里 也 , 疏散 关于 , 我们 成立 标本 的 - .

在这里，我们也零星地发现了 Caucalis 的标本。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ðen] [leɪ] [θruː] ['drɪrəli] ['juːnɪfɔːrm]['sændi] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['broʊkən]
Our **course** **then** **lay** **through** **drearily** **uniform** **sandy** **ground** **,** **of** **somewhat** **broken**
我们的 课程 然后 躺 通过 沉闷地 制服 沙 地面 , 的 有些 破碎的
[kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ,
configuration **,**
配置 ,

接下来的路程穿过一片单调乏味、地势略显崎岖的沙地。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
and **covered** **with** **bushy** **vegetation** **,**
和 涵盖 和 茂密的 植被 ,

并且覆盖着茂密的植被，

[wer] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊst] ['berɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [wei]
where **we** **passed** **a** **telegraph** **post** **bearing** **the** **notice** **that** **it** **was** **half** **-** **way**
在哪里 我们 通过了 一个 电报 邮政 轴承 这 注意 那 它 曾是 一半 - 方式
[bɪ'twiːn] ['bɝː][el][ˌeɪ biː 'diː][ænd; ənd]['bɝː][el][mə'gɑːrə] .
between **Bir** **el** **Abd** **and** **Bir** **el** **Magara** **.**
之间 比尔 el 腹部 和 比尔 el 玛加拉 .

我们路过一个电报柱，上面写着这里位于比尔阿卜德和比尔马加拉之间。

[hɪr] [wiː; wi] [ˌoʊvər'toʊk] ['aʊər; ɑːr]['kæməlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] ;
Here **we** **overtook** **our** **camels** **,** **which** **,** **as** **usual** **,** **had** **preceded** **us** **;**
这里 我们 超越 我们的 骆驼 , 哪个 , 作为 通常 , 有 之前 我们 ;
[bʌt; bət][wiː; wi][sent][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ,
but **we** **sent** **them** **on** **again** **,**
但 我们 发送 他们 在 再次 ,

在这里我们追上了骆驼，它们像往常一样走在我们前面；但我们又把它们送走了。

[æz; əz][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
as **we** **decided** **to** **pause** **for** **our** **midday** **meal** **.**
作为 我们 决定 到 暂停 为了 我们的 正午 一顿饭 .

我们决定停下来吃午饭。

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'presɪv] ,
The **wind** **being** **in** **the** **south** **,** **the** **air** **was** **terribly** **oppressive** **,**
这 风 存在 在 这 南 , 这 空气 曾是 可怕 压迫性的 ,

由于刮的是南风，空气闷热难耐。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and **I** **felt** **some** **apprehension** **of** **the** **Hampsin** **.**
和 我 毛毡 一些 忧虑 的 这 - .

我对汉普辛感到有些担忧。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ,
We **accordingly** **pitched** **our** **tent** **in** **a** **hollow** **,** **overgrown** **with** **rushes** **,**
我们 因此 投球 我们的 帐篷 在 一个 空洞的 , 长得太茂盛了 和 冲刺 ,

于是，我们便在一个长满芦苇的洼地里搭起了帐篷。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [blæsts] .

where	we	were	to	some	extent	protected	from	the	scorching	blasts	.
在哪里	我们	是	到	一些	程度	受保护	从	这	灼热	爆炸	.

在那里，我们在一定程度上免受了灼热狂风的侵袭。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn][sænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][er]

All	our	provisions	were	covered	with	the	fine	sand	with	which	the	air
全部	我们的	条款	是	涵盖	和	这	美好的	沙	和	哪个	这	空气

[wʌz; wəz] [fɪld] .

was	filled	.
曾是	已填	.

我们所有的物资都被空气中弥漫的细沙覆盖着。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ] [tu:] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

were	passed	by	two	travelling	companies	of	Bedouins	,
是	通过了	经过	二	旅行	公司	的	贝都因人	,

途中遇到了两队贝都因旅行团，

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['skænti] [mi:l] .

whom	we	had	already	seen	on	the	road	taking	their	scanty	meal	.
谁	我们	有	已经	已见	在	这	路	采取	他们的	稀少	一顿饭	.

我们之前在路上已经看到他们吃着简陋的食物了。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

An	old	woman	came	up	to	us	to	ask	for	a	drop	of	water	.
一个	老的	女士	来了	向上	到	我们	到	问	为了	一个	降低	的	水	.

一位老妇人走过来向我们讨要一滴水。

[glæd][æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] , [wi:; wi] [derd]

Glad	as	we	should	have	been	to	accommodate	the	poor	creature	,	we	dared
高兴的	作为	我们	应该	有	到过	到	容纳	这	贫穷的	生物	,	我们	敢于

[nɑ:t][du:][soʊ] ,

not	do	so	,
不是	做	所以	,

我们本应该乐意收留这只可怜的动物，但我们却不敢这样做。

[lest][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv]

lest	we	should	have	had	a	visit	from	the	whole	troop	of
免得	我们	应该	有	有	一个	访问	从	这	所有的	部队	的

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

Bedouins	on	the	same	errand	,
贝都因人	在	这	相同的	差事	,

免得我们一众贝都因人都来拜访我们，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [wʊd] ['veri] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] .

when	our	store	would	very	soon	have	been	exhausted	.
什么时候	我们的	店铺	会	非常	很快	有	到过	筋疲力尽的	.

那时我们的商店很快就会空空如也。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['paɪpˌfʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

A	youth	of	eighteen	,	to	whom	we	gave	a	pipeful	of	tobacco	,
一个	青年	的	十八	,	到	谁	我们	给予	一个	满管	的	烟草	,

我们给了一位十八岁的青年一斗烟草，

['ɔ:lsoʊ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [tu:] .

also	**begged**	**for**	**a**	**little**	**water**	**,**	**but**	**we**	**had**	**to**	**refuse**	**him**	**too**	**.**
还	乞求	为了	一个	小的	水	,	但	我们	有	到	拒绝	他	也	.

他还乞求给我们一点水，但我们也不得不拒绝他。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɑ:n] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][rest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

Being	**anxious**	**to**	**get**	**on**	**,**	**we**	**did**	**not**	**rest**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**.**
存在	焦虑的	到	得到	在	,	我们	做过	不是	休息	更多的	比	一个	小时	.

由于急于赶路，我们休息的时间不超过一个小时。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪli] , ['sændi]['dɪstrɪkt] ,

Continuing	**to**	**follow**	**the**	**telegraph**	**posts**	**,**	**we**	**came**	**to**	**a**	**hilly**	**,**	**sandy**	**district**	**,**
继续	到	跟随	这	电报	帖子	,	我们	来了	到	一个	丘陵	,	沙	区	,

我们继续沿着电报柱走，来到了一片丘陵起伏、沙质遍布的地区。

[kɔ:ld] [el] - , [ə; eɪ][moʊst] [fə'ti:gɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ,

called	**El**	**Brej**	**,**	**a**	**most**	**fatiguing**	**section**	**of**	**the**	**route**	**,**
称为	埃尔	-	,	一个	最多	令人疲惫的	部分	的	这	路线	,

这段路被称为埃尔布雷赫，是整条路线中最令人疲惫的一段。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

and	**much**	**dreaded**	**by**	**the**	**Bedouins**	**on**	**account**	**of**	**the**	**almost**
和	很多	令人恐惧的	经过	这	贝都因人	在	帐户	的	这	几乎

[ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

entire	**absence**	**of**	**water**	**.**
全部的	缺席	的	水	.

由于几乎没有水，贝都因人对此感到非常恐惧。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] ['hɑ:loʊ] [wer] , [baɪ] [dɪgɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [depθ] ,

To	**the**	**right**	**is**	**a**	**small**	**hollow**	**where**	**,**	**by**	**digging**	**to**	**some**	**depth**	**,**
到	这	正确的	是	一个	小的	空洞的	在哪里	,	经过	挖掘	到	一些	深度	,

右侧是一个小凹陷处，挖到一定深度后，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði][sænd] ,

just	**enough**	**may**	**be**	**found**	**to**	**moisten**	**the**	**sand**	**,**
只是	足够的	可能	是	成立	到	濡	这	沙	,

可能只找到足够润湿沙子的水量，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['seɪli:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ægrəveits] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'pi:z] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**it**	**is**	**so**	**saline**	**that**	**it**	**aggravates**	**the**	**thirst**	**instead**	**of**	**appeasing**	**it**	**.**
但	它	是	所以	盐水	那	它	加剧	这	口渴	反而	的	安抚	它	.

但它太咸了，非但不能解渴，反而会加重口渴。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vaɪələns] .

As	**we**	**went**	**on**	**,**	**the**	**wind**	**increased**	**in**	**violence**	**.**
作为	我们	去	在	,	这	风	增加	在	暴力	.

随着我们继续前行，风势越来越猛烈。

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] ['greɪtli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜ:rst]

We	**met**	**a**	**number**	**of**	**Bedouins**	**greatly**	**suffering**	**from**	**thirst**
我们	遇见	一个	数字	的	贝都因人	非常	痛苦	从	口渴

[ænd; ənd] [hi:t] ,

and	**heat**	**,**
和	热	,

我们遇到许多贝都因人，他们正饱受干渴和酷暑的折磨。

[hu:] [æskt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

who	**asked**	**us**	**for**	**a**	**little**	**water**	**.**
WHO	问	我们	为了	一个	小的	水	.

他们向我们要了一点水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

It	was	most	heartrending	to	see	young	children	toiling	along	,
它	曾是	最多	令人心碎	到	看	年轻的	孩子们	辛勤劳作	沿着	,

看到年幼的孩子们辛勤劳作，真是令人心碎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [en'triːtɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] .

and	to	hear	them	entreating	their	parents	for	a	draught	.
和	到	听到	他们	恳求	他们的	父母	为了	一个	草稿	.

听到他们恳求父母给他们一杯水。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['fænsi][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər]

Even	now	I	can	fancy	I	hear	their
甚至	现在	我	能	想要	我	听到	他们的

即使现在，我仿佛还能听到他们的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['pɪtiəs] [læmen'teiʃənz] ,

piteous	lamentations	,
可怜的	哀歌	,

悲恸的哀叹，

[æz; əz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][dreɪn][ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [kleɪ]

as	one	after	the	other	they	tried	to	drain	a	drop	from	the	empty	clay
作为	一	后	这	其他	他们	尝试	到	流走	一个	降低	从	这	空的	黏土

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

他们一个接一个地试图从空陶瓶中倒出一滴水。

[wʌn]['fæməli][aɪ] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [θriː]

One	family	I	remember	particularly	;	it	consisted	of	an	old	man	and	three
一	家庭	我	记住	特别	;	它	由.....组成	的	一个	老的	男人	和	三

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

我尤其记得一个家庭，家里有一位老人和三个小孩。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪ'meɪsieɪtɪd][oʊld] ['dɑːŋki] , [waɪl]

the	two	younger	of	whom	were	mounted	upon	an	emaciated	old	donkey	,	while
这	二	年轻	的	谁	是	安装	之上	一个	瘦弱	老的	驴	,	尽管

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

其中两个年纪较小的骑在一头瘦骨嶙峋的老驴上，而年纪最大的，

[ə; eɪ] [θɪn] , ['sʌnbɜːrnt] [læd] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'haɪnd] .

a	thin	,	sunburnt	lad	,	walked	with	the	old	man	behind	.
一个	薄的	,	晒伤	小伙子	,	步行	和	这	老的	男人	在后面	.

一个瘦弱、皮肤晒得通红的年轻人跟在老人身后走着。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sændi][sloʊp] , [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l]['raɪdərz]['hoʊldɪŋ]

As	the	poor	beast	was	struggling	up	a	sandy	slope	,	its	two	little	riders	holding
作为	这	贫穷的	兽	曾是	挣扎	向上	一个	沙	坡	,	它是	二	小的	骑手	保持

[taɪt] [ɑːn] ,

tight	on	,
紧的	在	,

可怜的牲畜艰难地爬上沙坡，它的两个小骑手紧紧地抓着它。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑːn]['feɪsɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [goʊl] ,

with	their	wan	faces	fixed	on	the	distant	goal	,
和	他们的	万	面孔	固定的	在	这	遥远	目标	,

他们面色苍白，目光紧紧盯着远处的球门。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

it	came	down	all	at	once	with	a	deep	groan	.
它	来了	向下	全部	在	一次	和	一个	深的	呻吟	.

它突然轰然倒塌，发出一声沉闷的呻吟。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [roʊld] [ɔːf] ['terəfaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

The	poor	children	rolled	off	terrified	on	to	the	sand	.
这	贫穷的	孩子们	滚动	离开	恐惧	在	到	这	沙	.

可怜的孩子们惊恐地滚落在沙滩上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] .

I	shall	never	forget	the	eyes	of	the	old	man	as	he	came	up	panting	.
我	将	绝不	忘记	这	眼睛	的	这	老的	男人	作为	他	来了	向上	喘息	.

我永远不会忘记那位老人气喘吁吁地走上来时的眼神。

" ['ælәˌɑːlәˌɑː'lɑː] ! ['ælәˌɑːlәˌɑː'lɑː] !

"	Allah	!	Allah	!
"	真主	!	真主	!

“真主！真主！

" [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] ['hevnwərd] .

"	he	cried	,	with	a	supplicating	glance	heavenward	.
"	他	哭	,	和	一个	恳求	瞥一眼	向天	.

他高声喊道，同时向苍天投去恳求的目光。

[hiː; hi] [ðen] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	then	sat	on	the	sand	,	and	took	the	children	in	his	arms	,
他	然后	卫星	在	这	沙	,	和	采取	这	孩子们	在	他的	武器	,

然后他坐在沙滩上，把孩子们抱在怀里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self] .

leaving	the	ass	to	recover	itself	.
离开	这	屁股	到	恢复	本身	.

让这头驴自己恢复过来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

We	were	obliged	to	go	on	,
我们	是	有义务	到	去	在	,

我们不得不继续前进，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][help]

and	could	do	nothing	for	him	but	hope	that	his	prayer	for	help
和	可以	做	没有什么	为了	他	但	希望	那	他的	祷告	为了	帮助

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

had	been	heard	.
有	到过	听到	.

他无能为力，只能祈祷他的求助已被听到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]

A	little	further	we	passed	a	spot	where	we	were	told	a	wandering
一个	小的	更远	我们	通过了	一个	点	在哪里	我们	是	讲述	一个	漫游

[ˌhin'duː; 'hinduː][hæd; həd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sə'kʌmd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][θɜːrst] .

Hindoo	had	four	years	ago	succumbed	from	exhaustion	and	thirst	.
印度教	有	四	年	前	屈服了	从	疲惫	和	口渴	.

再往前走一点，我们经过一个地方，据说四年前，一名流浪的印度教徒在这里因精疲力竭和口渴而丧命。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

As	may	be	imagined	,	the	account	of	his	sufferings	was	anything	but
作为	可能	是	想象	,	这	帐户	的	他的	苦难	曾是	任何事物	但

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

可以想象，他所遭受的苦难令人十分痛心。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , [huː]

Shortly	after	,	we	came	upon	our	kitchen	-	boy	,	a	native	of	Cairo	,	who
不久	后	,	我们	来了	之上	我们的	厨房	-	男生	,	一个	本国的	的	开罗	,	WHO

[kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

could	go	no	further	.
可以	去	不	更远	.

不久之后，我们遇到了我们的厨房小弟，他是开罗本地人，他再也走不动了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][wɔːrn][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]

All	our	people	had	become	so	worn	out	that	they	had	gone	forward	on	the
全部	我们的	人们	有	变得	所以	磨损	出去	那	他们	有	已消失	向前	在	这

我们所有人都筋疲力尽，以至于他们继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['bægɪdʒ] [mjuːlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

baggage	mules	,	leaving	the	poor	lad	,	as	the	humblest	among	them	,
行李	骡子	,	离开	这	贫穷的	小伙子	,	作为	这	最谦逊的	之中	他们	,

驮畜骡子们，留下可怜的少年，他是其中最卑微的一员。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	make	his	way	on	foot	through	the	deep	sand	as	best	he	could	.
到	制作	他的	方式	在	脚	通过	这	深的	沙	作为	最好的	他	可以	.

他尽力徒步穿过厚厚的沙地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] ['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

He	had	besought	our	moukri	to	allow	him	to	ride	,	but	in	vain	;
他	有	恳求	我们的	-	到	允许	他	到	骑	,	但	在	徒劳	;

他曾恳求我们的主人允许他骑马，但无济于事；

['evri] [wʌn] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm'self] .

every	one	cared	only	for	himself	.
每一个	一	关心	仅有的	为了	他自己	.

每个人都只关心自己。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [bred] , [miːt] , [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	ordered	some	bread	,	meat	,	and	water	to	be	given	to	him	,
我	订购	一些	面包	,	肉	,	和	水	到	是	给定	到	他	,

我吩咐人给他送些面包、肉和水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	we	then	had	to	leave	him	to	shift	for	himself	.
和	我们	然后	有	到	离开	他	到	转移	为了	他自己	.

然后我们就不得不让他自己换班了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] .

It	was	not	until	after	midnight	that	he	came	into	camp	.
它	曾是	不是	直到	后	午夜	那	他	来了	进入	营	.

直到午夜过后他才回到营地。

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] ['raʊndɪʃ] [sænd] - ['rɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - , [el]
We **then** **descended** **slowly** **between** **roundish** **sand** **-** **ridges** **to** **the** **great** **Melleha** **,** **El**
我们 然后 下降 缓慢地 之间 圆圆的 沙 - 山脊 到 这 伟大的 - , 埃尔
- — " - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - [siːt] ,
Mestebak **—** **"** **Melleha** **of** **the** **wall** **-** **seat** **,**
- — " - 的 这 墙 - 座位 ,

然后我们缓缓地沿着圆润的沙脊向下走去，来到了伟大的梅勒哈，埃尔梅斯特巴克——“墙座上的梅勒哈”。

" [wer] [ðə; ði] [diːp] [sænd] [siːsiz] .
" **where** **the** **deep** **sand** **ceases** **.**
" 在哪里 这 深的 沙 停止 .

“深沙终止的地方。”

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [meɪ]
At **a** **spot** **close** **to** **the** **entrance** **of** **the** **Melleha** **a** **little** **water** **may**
在 一个 点 关闭 到 这 入口 的 这 - 一个 小的 水 可能
['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪgɪŋ] ,
usually **be** **obtained** **by** **digging** **,**
通常 是 获得 经过 挖掘 ,

在靠近梅勒哈入口处，通常可以通过挖掘获得少量水源。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm] ,
but **our** **camel** **-** **drivers** **,** **after** **trying** **in** **vain** **to** **get** **some** **,**
但 我们的 骆驼 - 司机 , 后 尝试 在 徒劳 到 得到 一些 ,

但是我们的骆驼夫们徒劳地尝试获取一些之后，

[hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had **to** **content** **themselves** **with** **cooling** **their** **arms** **and** **feet** **with** **the**
有 到 内容 他们自己 和 冷却 他们的 武器 和 脚 和 这
[mɔɪst] [sænd] .
moist **sand** **.**
潮湿 沙 .

他们只能用湿沙子来降温胳膊和脚。

[ðɪs] - [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæd(ə)l] -
This **Melleha** **is** **of** **great** **length** **,** **interrupted** **in** **one** **place** **only** **by** **a** **small** **saddle** **-**
这 - 是 的 伟大的 长度 , 中断 在 一 地方 仅有的 经过 一个 小的 鞍 -
[ʃeɪpt] [sænd] - [hɪl] ,
shaped **sand** **-** **hill** **,**
形状 沙 - 爬坡道 ,

这条梅勒哈河道很长，只有一处被一个鞍状的小沙丘打断。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][baɪ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][sænd] .
and **is** **bounded** **on** **both** **sides** **by** **ridges** **of** **sand** **.**
和 是 有界 在 两个都 侧面 经过 山脊 的 沙 .

两侧均被沙脊环绕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及和叙利亚之间的商队路线(The Caravan Route between Egypt and Syria)

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [sloʊps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

It	gradually	slopes	into	a	great	flat	plain	with	but	one	slight	elevation	in	the
它	逐步地	连续下坡	进入	一个	伟大的	平坦的	清楚的	和	但	一	轻微	海拔	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

它逐渐倾斜成一片广阔的平原，只有中央有一处略微隆起的地方。

[nɪr] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌɪbrɑː'hiːm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]

near	which	lies	the	grave	of	a	soldier	of	the	time	of	Ibrahim	Pacha
靠近	哪个	谎言	这	严重	的	一个	士兵	的	这	时间	的	易卜拉欣	帕查

,

,

,

附近埋葬着一位伊布拉欣帕夏时期的士兵。

[mɑːrkt] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

marked	by	wooden	pegs	.
标记	经过	木制的	钉子	.

用木钉标记。

[ðɪs] [spɑːt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beriəl] -

This	spot	is	also	frequently	used	by	the	Bedouins	as	a	burial	-
这	点	是	还	频繁地	用过的	经过	这	贝都因人	作为	一个	葬礼	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这里也经常被贝都因人用作墓地。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɑːrt] [ðə; ði] - [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ['rɪdʒɪz]

Beyond	this	part	the	Melleha	increases	in	width	,	and	the	enclosing	ridges
超过	这	部分	这	-	增加	在	宽度	,	和	这	封闭	山脊

[bɪ'kʌm] ['grædʒuəli]

become	gradually
变得	逐步地

过了这一段，梅勒哈河的宽度逐渐增加，周围的山脊也逐渐变得狭窄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['loʊər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] ['oʊvər] [ðoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['dʒebl] [el]

lower	,	until	a	view	is	obtained	over	those	to	the	right	of	the	extended	Jebel	el
降低	,	直到	一个	看法	是	获得	超过	那些	到	这	正确的	的	这	扩展	杰贝尔	el

[mə'gɑːrə] .

Magara	.
玛加拉	.

向下看，直到可以越过延伸的杰贝尔·埃尔·马加拉山右侧的山峰。

['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hevi] ['reɪnˌfɔlz] [dʌz] [ðɪs] - [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

Only	at	the	time	of	heavy	rainfalls	does	this	Melleha	contain	much	water	.
仅有的	在	这	时间	的	重的	降雨	做	这	-	包含	很多	水	.

只有在暴雨时，这个梅勒哈才会积水很多。

[ðə; ði]['sændi][trækt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪt] - ['blɔsəmd] [bruːm] ,

The	sandy	tract	which	follows	contains	a	great	deal	of	white	-	blossomed	broom	,
这	沙	通道	哪个	跟随	包含	一个	伟大的	交易	的	白色的	-	盛开	扫帚	,

接下来的沙地上长满了白花金雀花。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [grəuz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn] [ə'bʌndəns] .

which	also	grows	further	on	in	abundance	.
哪个	还	生长	更远	在	在	丰富	.

而且它还会继续大量生长。

['dʒebl] [el] [mə'gɑːrə] (['teɪkən] [frʌm; frəm] [el] -) .

JEBEL	EL	MAGARA	(	TAKEN	FROM	EL	BREJ	)	.
杰贝尔	EL	玛加拉	(	已采取	从	EL	-	)	.

JEBEL EL MAGARA（取自 EL BREJ）。

- [el] [mə'gɑːrə] .

KOUBBA	EL	MAGARA	.
-	EL	玛加拉	.

KOUBBA EL MAGARA。

[ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'beɪt] , [ə; eɪ] [kuːl] [ˌæftər'nuːn] [briːz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	wind	having	gradually	abated	,	a	cool	afternoon	breeze	sprang	up	from	the
这	风	拥有	逐步地	减弱	,	一个	凉爽的	下午	微风	弹簧	向上	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

direction	of	the	sea	.
方向	的	这	海	.

风势渐渐减弱，一股凉爽的午后微风从海边吹来。

" - ['bɑːri] !

"	Riyeh	Bahri	!
"	-	巴赫里	!

"Riyeh Bahri!

- ['bɑːri] " ([siː] ['briːzɪz]) , [kraɪd]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] , [dɪ'laɪtɪd] .

Riyeh	Bahri	"	(	sea	breezes	)	,	cried	our	camel	-	drivers	,	delighted	.
-	巴赫里	"	(	海	微风	)	,	哭	我们的	骆驼	-	司机	,	高兴极了	.

"Riyeh Bahri"（海风），我们的骆驼夫们高兴地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ʌv; əv][mə'gɑːrə][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

It	was	not	long	before	the	Koubba	of	Magara	was	within	sight	.
它	曾是	不是	长的	前	这	-	的	玛加拉	曾是	之内	视线	.

没过多久，马加拉的库巴就出现在眼前了。

[tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [wiː; wi]

Cheered	with	the	thought	of	the	approaching	end	of	our	journey	,	we
欢呼	和	这	想法	的	这	接近	结尾	的	我们的	旅行	,	我们

[pʊʃt] ['brɪskli] [ɑːn] ,

pushed	briskly	on	,
推动	轻快地	在	,

想到旅程即将结束，我们精神振奋，加快了脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,

and	at	five	o'clock	reached	the	camp	,
和	在	五	点钟	达到	这	营	,

五点钟到达营地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [kloʊz][tuː; tə]['bɜː][el][mə'gɑːrə] — " [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

which	had	been	pitched	close	to	Bir	el	Magara	—	"	Well	of	the	visit	,
哪个	有	到过	投球	关闭	到	比尔	el	玛加拉	—	"	出色地	的	这	访问	,

它曾被安置在比尔·马加拉附近——"访问之井，

" [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sænd] - [hɪlz] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['bɝː][el][ˌeɪ biː 'diː]

"	in	a	hollow	entirely	surrounded	by	sand	-	hills	,	similar	to	that	of	Bir	el	Abd
"	在	一个	空洞的	完全	包围	经过	沙	-	丘陵	,	相似的	到	那	的	比尔	el	腹部

.

:

.

“在一个完全被沙丘包围的洼地里，类似于比尔阿卜杜勒。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɪz][ðə; ði][hæf]

Situated	upon	rising	ground	at	a	short	distance	from	the	spot	is	the	half
位于	之上	上升	地面	在	一个	短的	距离	从	这	点	是	这	一半

['ruːɪnəs] - [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk]['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

ruinous	Koubba	of	the	Sheik	Suleiman	,
毁灭性的	-	的	这	酋长	苏莱曼	,

在距离此处不远处的高地上，坐落着半毁的谢赫苏莱曼的库巴陵墓。

[bɪlt] [ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv] [ˌfɑːsə'lɪfərəs] ['laɪmstoʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['kɑːrdiəm]

built	about	sixty	years	ago	of	fossiliferous	limestone	,	in	which	shells	of	Cardium
建造	关于	六十	年	前	的	含化石的	石灰石	,	在	哪个	贝壳	的	心形

['ɛˌdjuːl][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːmɪnənt] .

edule	are	particularly	prominent	.
食用	是	特别	著名的	.

该建筑大约六十年前由含化石的石灰岩建造而成，其中以 Cardium edule 的贝壳尤为突出。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] .

On	the	side	next	to	the	sea	is	a	pointed	arch	.
在	这	边	下一个	到	这	海	是	一个	尖	拱	.

临海一侧有一个尖拱。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɔːθ] ,

In	the	interior	is	a	simple	tomb	covered	with	a	linen	cloth	,
在	这	内部的	是	一个	简单的	墓	涵盖	和	一个	亚麻布	布	,

墓室内部是一座简朴的墓穴，上面覆盖着亚麻布。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [griːn] [flæg] , [ænd; ənd] [tuː]

an	inscription	in	the	recess	of	the	outer	window	,	a	green	flag	,	and	two
一个	题词	在	这	凹陷处	的	这	外	窗户	,	一个	绿色的	旗帜	,	和	二

[waɪt]

white
白色的

外窗凹槽内有一段铭文，一面绿旗，以及两根白色杆子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bænə'ret] .

bannerets	.
横幅	.

旗手们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pepərz] ['berɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	are	two	papers	bearing	inscriptions	affixed	to	the	wall	,
那里	是	二	文件	轴承	铭文	已粘贴	到	这	墙	,

墙上贴着两张写有题词的纸。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [red] ['letərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [krɔsiz] .

which	is	also	painted	in	many	places	with	red	letters	and	several	crosses	.
哪个	是	还	绘	在	许多	地方	和	红色的	信件	和	一些	十字架	.

许多地方还绘有红色字母和几个十字架。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['piːp(ə)l] ,

Not	far	from	the	Koubba	is	the	cottage	occupied	by	the	telegraph	people	,
不是	远的	从	这	-	是	这	小屋	占领	经过	这	电报	人们	,

离库巴不远就是电报人员居住的小屋。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , [huː] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm]

natives	of	Cairo	,	who	showed	themselves	very	friendly	,	and	gave	us	some
本地人	的	开罗	,	WHO	显示	他们自己	非常	友好的	,	和	给予	我们	一些

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

他们是开罗当地人，非常友好，还给我们喝了咖啡。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ['hændɪd] [raʊnd] .

which	a	handsome	boy	handed	round	.
哪个	一个	英俊的	男生	递交	圆形的	.

一个英俊的男孩把它分发给大家。

['æftər] ['steɪɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tents] ,

After	staying	some	little	time	with	them	we	returned	to	our	tents	,
后	入住	一些	小的	时间	和	他们	我们	返回	到	我们的	帐篷	,

和他们待了一会儿后，我们就回到了帐篷。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .

where	we	found	a	good	dinner	ready	for	us	.
在哪里	我们	成立	一个	好的	晚餐	准备好	为了	我们	.

我们发现那里已经为我们准备好了丰盛的晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [keɪm]

At	a	very	late	hour	,	the	kitchen	-	boy	whom	we	had	left	on	the	road	came
在	一个	非常	晚的	小时	,	这	厨房	-	男生	谁	我们	有	左边	在	这	路	来了

['ɪntuː][kæmp] ,

into	camp	,
进入	营	,

很晚的时候，我们留在路上的厨房小弟回到了营地。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['pɜːrʒn] [naɪf] - ['graɪndɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɜːrvɪʃ] [frʌm; frəm] ['iːstərn]

accompanied	by	two	Persian	knife	-	grinders	,	with	a	young	Dervish	from	Eastern
伴随	经过	二	波斯语	刀	-	研磨机	,	和	一个	年轻的	德尔维什	从	东

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

随行的还有两名波斯磨刀匠，以及一名来自东亚的年轻苦行僧。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wɔːr] [lɔːŋ] [her] ,

The	Dervish	wore	long	hair	,
这	德尔维什	穿着	长的	头发	,

苦行僧留着长发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv]

and	was	dressed	in	a	garment	entirely	made	up	of	patches	of	cloth	of
和	曾是	穿着	在	一个	服装	完全	制成	向上	的	补丁	的	布	的

['veriəs] ['kʌlərz] .

various	colours	.
各种各样的	颜色	.

他身穿一件完全由各种颜色的布块拼接而成的衣服。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kærəvæn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ]
These people had travelled with our caravan for two days , each carrying
这些 人们 有 旅行 和 我们的 大篷车 为了 二 天 , 每个 携带
[ðə; ði] ['hevi] ['graɪndstoʊn][ɪn][tɜːrnz] .
the heavy grindstone in turns .
这 重的 磨石 在 转弯 .

这些人与我们的商队一起走了两天，轮流扛着沉重的磨石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɜːrvɪʃ] ,
It had often much amused us to watch the care of the young Dervish ,
它 有 经常 很多 觉得好笑 我们 到 手表 这 关心 的 这 年轻的 德尔维什 ,

我们常常觉得观察那位年轻苦行僧的照料很有趣。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːmz][bæg] ,
despite his fatigue , not to part with his alms bag ,
尽管 他的 疲劳 , 不是 到 部分 和 他的 施舍 包 ,

尽管他很疲惫，但还是没有放下他的施舍袋。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stoʊn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
attached to the end of a long staff , when taking the stone upon his strong
随附的 到 这 结尾 的 一个 长的 职员 , 什么时候 采取 这 石头 之上 他的 强的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

当他把石头扛在强壮的肩膀上时，石头被绑在一根长杖的末端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[viː] .
V .
V .

五、

[frʌm; frəm] ['bɝː] [el] [mə'gɑːrə] [tuː; tə] [el] ['hɑːrɪʃ] .
FROM BIR EL MAGARA TO EL HARISH .
从 百时美施贵宝 EL 玛加拉 到 EL 哈里什 .

从 BIR EL MAGARA 到 EL HARISH。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
At a quarter past seven the next morning ,
在 一个 四分之一 过去的 七 这 下一个 早晨 ,

第二天早上七点一刻，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['bɝː][el][mə'gɑːrə][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['dʒentli] -
we took our departure from Bir el Magara and ascended the gently -
我们 采取 我们的 离开 从 比尔 el 玛加拉 和 上升 这 轻轻地 -
['raɪzɪŋ] [graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kloʊzd] .
rising ground by which it is enclosed .
上升 地面 经过 哪个 它 是 内 .

我们从比尔·马加拉出发，沿着环绕它的缓坡向上攀登。

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - , [kɔːld] [el] - ,
Leaving to our left a large Melleha , called El Berdovil ,
离开 到 我们的 左边 一个 大的 - , 称为 埃尔 - ,

左边留下一个大型梅莱哈，名为埃尔贝尔多维尔，

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [taɪdz] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:] ['wɔ:tər] , [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] [tu:; tə]

which	at	high	tides	is	filled	with	sea	water	,	we	followed	a	smaller	one	to
哪个	在	高的	潮汐	是	已填	和	海	水	,	我们	随后	一个	较小的	一	到

['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

our	right	,
我们的	正确的	,

涨潮时，它会被海水淹没；我们沿着右侧一条较小的河道前行。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sændi] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , ['ʃrʌbi] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['ju:nɪfɔ:rm] [trækt]

and	came	into	a	sandy	,	undulating	,	shrubby	,	and	generally	uniform	tract
和	来了	进入	一个	沙	,	起伏的	,	灌木	,	和	一般来说	制服	通道

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

然后我们来到了一片沙质、起伏、灌木丛生、总体上较为平坦的地带。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['meni] ['aʊərz] - [raɪd] , [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['væli] [ɔ:r] - - ['bɑ:təm] ,

which	,	after	many	hours	'	ride	,	brought	us	to	a	valley	or	Melleha	-	bottom	,
哪个	,	后	许多	小时	-	骑	,	带来	我们	到	一个	谷	或者	-	-	底部	,

经过几个小时的骑行，我们到达了一个山谷，或者说是梅勒哈谷底。

[kɔ:ld] - [el] [dʒɛməl] — " - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] , " ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sti:p] [hɪlz] .

called	Garif	el	Jemel	—	"	Garif	of	the	camel	,	"	lying	between	ridges	of	steep	hills	.
称为	-	el	杰梅尔	—	"	-	的	这	骆驼	,	"	说谎	之间	山脊	的	陡	丘陵	.

被称为加里夫·杰梅尔——“骆驼的加里夫”，位于陡峭山脊之间。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [jɪr] ,

Here	we	found	the	whole	landscape	in	all	the	beauty	of	the	early	year	,
这里	我们	成立	这	所有的	景观	在	全部	这	美丽	的	这	早期的	年	,

在这里，我们看到了早春时节的绝美景色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] - [hə:dz] ['greɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [græs] ,

with	the	Bedouins	'	herds	grazing	upon	the	fresh	green	grass	,
和	这	贝都因人	-	畜群	放牧	之上	这	新鲜的	绿色的	草	,

贝都因人的牛群正在新鲜的绿草上悠闲地吃草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

which	was	covered	with	primroses	and	other	spring	flowers	.
哪个	曾是	涵盖	和	报春花	和	其他	春天	花朵	.

上面开满了报春花和其他春季花卉。

[ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [vju:] .

On	ascending	the	ridge	to	the	right	we	enjoyed	a	most	extensive	view	.
在	上升	这	岭	到	这	正确的	我们	享受	一个	最多	广泛的	看法	.

沿着右侧的山脊向上攀登，我们欣赏到了极其开阔的景色。

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [brɔ:d] [si:] [bɑ:] [el] ['ki:bɪr] , [æz; əz] [ðə; ði]

To	the	left	lay	the	Melleha	,	the	broad	sea	Bahr	el	Kebir	,	as	the
到	这	左边	躺	这	-	,	这	广阔	海	巴赫	el	凯比尔	,	作为	这

['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bedouins	call	it	,
贝都因人	称呼	它	,

左边是梅勒哈，也就是贝都因人所说的巴赫尔凯比尔海。

[ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	invigorating	breezes	of	which
这	令人精神振奋	微风	的	哪个

令人精神振奋的微风

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][el][mə'gɑːrə]

reached	us	,	and	the	uniform	plain	,	with	the	mountains	of	El	Magara
达到	我们	,	和	这	制服	清楚的	,	和	这	山脉	的	埃尔	玛加拉

[ænd; ənd][el][hə'læl,hə'lɑːl] .

and	El	Halal	.
和	埃尔	清真	.

到达我们这里，便是一片平坦的平原，远处是埃尔马加拉山和埃尔哈拉尔山。

[wiː; wi] ['lʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['fiːstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] ,

We	lunched	on	the	ridge	,	feasting	our	eyes	once	more	upon	the	distant	sea	,
我们	午餐	在	这	岭	,	盛宴	我们的	眼睛	一次	更多的	之上	这	遥远	海	,

我们在山脊上吃了午饭，再次饱览了远处的大海。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

which	we	had	not	seen	for	so	long	.
哪个	我们	有	不是	已见	为了	所以	长的	.

我们已经很久没见过这样的景象了。

[ə; eɪ] ['beduɪn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

A	Bedouin	came	and	sat	by	us	without	speaking	a	word	.
一个	贝都因人	来了	和	卫星	经过	我们	没有	请讲	一个	单词	.

一个贝都因人走过来，一言不发地坐在我们旁边。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,

We	gave	him	a	piece	of	bread	,	which	,	I	suppose	,	satisfied	him	,
我们	给予	他	一个	片	的	面包	,	哪个	,	我	认为	,	使满意	他	,

我们给了他一块面包，我想他应该很满意了。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [left][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

as	he	then	left	us	and	went	down	the	hill	.
作为	他	然后	左边	我们	和	去	向下	这	爬坡道	.

然后他就离开了我们，下山去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm]

It	was	soon	time	for	us	,	too	,	to	descend	into	the	valley	and	resume
它	曾是	很快	时间	为了	我们	,	也	,	到	下降	进入	这	谷	和	恢复

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

our	course	.
我们的	课程	.

很快，我们也到了下到山谷继续行程的时候了。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] [θruː] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] , [ˌoʊvər'groʊn]

Still	following	the	telegraph	posts	through	a	uniformly	undulating	plain	,	overgrown
仍然	下列的	这	电报	帖子	通过	一个	均匀地	起伏的	清楚的	,	长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] ,

with	shrubs	,
和	灌木	,

继续沿着电线杆穿过一片起伏不平、灌木丛生的平原，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [loʊ] [hɪlz] ,

we	reached	a	long	Melleha	enclosed	by	low	hills	,
我们	达到	一个	长的	-	内	经过	低的	丘陵	,

我们到达了一条被低矮山丘环绕的狭长梅勒哈河。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [steps] " [ʌv; əv]['ædəm] [ə'buː] ['zaɪt] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

beyond	which	are	the	so	-	called	"	steps	"	of	Adam	Abou	Zeit	,	the	hero	of
超过	哪个	是	这	所以	-	称为	"	步骤	"	的	亚当	关于	时代	,	这	英雄	的

[ə'reɪbiən]['ledʒənd] ,

Arabian	legend	,
阿拉伯	传奇	,

再往前走就是阿拉伯传说中的英雄亚当·阿布·扎伊特的所谓"台阶"。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sænd][baɪ] ['pæsɪŋ] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

which	are	kept	marked	in	the	moving	sand	by	passing	Bedouins	.
哪个	是	保留	标记	在	这	移动	沙	经过	通过	贝都因人	.

这些标记由路过的贝都因人在流动的沙地上标记出来。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [nɪr] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə'buː] ['zaɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sleɪn]

A	heap	of	stones	near	indicates	the	spot	where	Abou	Zeit	is	said	to	have	slain
一个	堆	的	石头	靠近	表示	这	点	在哪里	关于	时代	是	说	到	有	被杀

[ə; eɪ] - .

a	Berdovil	.
一个	-	.

附近的一堆石头表明，这里据说是阿布·扎伊特杀死一名贝尔多维尔人的地方。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['ʃeli] ['mɑːlstəun] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

On	the	left	is	a	ruined	castle	,	built	of	shelly	marlstone	,	which	,	according	to
在	这	左边	是	一个	毁坏	城堡	,	建造	的	雪莉	泥灰石	,	哪个	,	根据	到

[ə'reɪbiən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Arabian	tradition	,
阿拉伯	传统	,

左侧是一座用贝壳灰岩建造的废弃城堡，根据阿拉伯传统，

[wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['kwestʃən] .

once	belonged	to	the	Berdovil	in	question	.
一次	属于	到	这	-	在	问题	.

曾经属于那位贝尔多维尔人。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [kloʊð] ['iːv(ə)n] [ðiːz]

Thus	does	the	imagination	of	these	children	of	the	desert	clothe	even	these
因此	做	这	想像力	的	这些	孩子们	的	这	沙漠	衣服	甚至	这些

['desələt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

desolate	places	of	the	earth	with	interest	,
荒凉	地方	的	这	地球	和	兴趣	,

就这样，这些沙漠之子的想象力，甚至让地球上这些荒凉的地方也充满了趣味。

[ænd; ənd] [kə'nekt] ['ruːɪnz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs]['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .

and	connect	ruins	of	diverse	origin	with	the	heroes	of	their	traditions	.
和	连接	废墟	的	各种各样的	起源	和	这	英雄	的	他们的	传统	.

并将不同起源的遗址与各自传统中的英雄联系起来。

[ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [ɑːr; ər]['sɪmələr]['ruːɪnz] , [noʊn] [æz; əz][bɜˑːdʒ][el][hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ] — " [ðə; ði]

A	step	or	two	further	are	similar	ruins	,	known	as	Berj	el	Hashish	—	"	the
一个	步	或者	二	更远	是	相似的	废墟	,	已知	作为	Berj	el	大麻	—	"	这

[græs] [trækts] ,

grass	tracts	,
草	小册子	,

再往前走一两步，就是类似的遗址，被称为 Berj el Hashish——"草地"，

" [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði]

"	alleged	by	the
"	据称	经过	这

据称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['ærəbz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taʊn] .

Arabs	to	be	the	remains	of	an	old	town	.
阿拉伯人	到	是	这	遗迹	的	一个	老的	镇	.

阿拉伯人将这里视为一座古城的遗迹。

[ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] - [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,

The	great	Melleha	of	Berdovil	extends	along	the	foot	of	these	ruins	,
这	伟大的	-	的	-	扩展	沿着	这	脚	的	这些	废墟	,

贝尔多维尔的大梅勒哈（Melleha）沿着这些废墟的山脚延伸，

[ænd; ənd] [ə'teinz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	attains	a	considerable	width	in	the	centre	.
和	达到	一个	大量	宽度	在	这	中心	.

中心部分宽度相当可观。

[wiː; wi][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kæm(ə)l] - ['skelɪt(ə)n] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['riːs(ə)nt] [deɪt]

We	there	saw	a	complete	camel	-	skeleton	,	apparently	of	somewhat	recent	date
我们	那里	锯	一个	完全的	骆驼	-	骨骼	,	显然	的	有些	最近的	日期

,

,

,

我们在那里看到了一具完整的骆驼骨架，看起来年代比较近。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['sentɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

which	our	horses	scented	from	a	distance	,
哪个	我们的	马匹	香味	从	一个	距离	,

我们的马从远处就闻到了那种气味。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf][ɪn] ['pæsɪŋ] .

and	took	care	to	keep	a	good	way	off	in	passing	.
和	采取	关心	到	保持	一个	好的	方式	离开	在	通过	.

经过时，他特意保持了一段距离。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [hɪr] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [rɪdʒ] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,

On	both	sides	of	the	road	,	which	here	runs	along	a	small	ridge	(	see	illustration	)	,
在	两个都	侧面	的	这	路	,	哪个	这里	跑步	沿着	一个	小的	岭	(	看	插图	)	,

道路两侧，这条路沿着一个小山脊延伸（见图示），

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

we	saw	several	herds	of	cattle	and	troops	of	Bedouins	.
我们	锯	一些	畜群	的	牛	和	军队	的	贝都因人	.

我们看到了好几群牛和成群的贝都因人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ˌriː'kæptʃər][ə; eɪ] [streɪ] ['kæm(ə)l] .

Among	them	were	two	children	trying	in	vain	to	recapture	a	stray	camel	.
之中	他们	是	二	孩子们	尝试	在	徒劳	到	夺回	一个	流浪	骆驼	.

其中有两个孩子正徒劳地试图抓回一头走失的骆驼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːltərnətli] [ɪm'plɔɪd] ['strætədʒəm]

It	was	very	amusing	to	watch	them	as	they	alternately	employed	stratagem
它	曾是	非常	有趣	到	手表	他们	作为	他们	交替	受雇	策略

[ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

and	agility	in	order	to	effect	their	object	.
和	敏捷	在	命令	到	影响	他们的	目的	.

看着他们交替运用计谋和敏捷的身手来实现目标，真是非常有趣。

['dʒebl] [el] [hə'lælˌhə'lɑːl] (['teɪkən] [frʌm; frəm]['ɑːrd] [el] [mɜ'rɑː]) .

JEBEL	EL	HALAL	(	TAKEN	FROM	ARD	EL	MURRAH	)	.
杰贝尔	EL	清真	(	已采取	从	ARD	EL	穆拉	)	.

杰贝尔·哈拉尔（取自阿尔德·穆拉）。

['goʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi] [pæst] [nɑːəl] [ə'buː] ['ʃɛ] — " [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] [ə'buː] ['ʃɛ] , " [ænd; ənd] ,

Going	on	we	passed	Nahle	Abou	Sheh	—	"	the	palms	of	Abou	Sheh	,	"	and	,
去	在	我们	通过了	纳勒	关于	谢赫	—	"	这	棕榈树	的	关于	谢赫	,	"	和	,

继续前行，我们经过了纳赫勒·阿布·谢赫——“阿布·谢赫的棕榈树”，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] , ['sevrəl] [smɔ:l] [pɑ:m] [gru:ps] .
in a declivity , several small palm groups .
在 一个 斜坡 , 一些 小的 棕榈 团体 .

在山坡上，有几丛小棕榈树。

[ði:z] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æsfə'del] , [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['waɪtn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
These , together with the asphodels , which literally whiten the ground , indicate the neighbourhood of the sea .
这些 , 一起 和 这 水仙花 , 哪个 字面上地 漂白 这 地面 , 表明 这 邻里 的 这 海 .

这些植物，连同那些将地面染成白色的水仙花，都表明这里靠近大海。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] , - [et][ti:]['dʒeɪbɜ˞] , [ɪz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The large picturesque group , Etmil et te Jaber , is named after a young man ,
这 大的 如画 团体 , - 等 te 贾贝尔 , 是 命名 后 一个 年轻的 男人 ,

风景如画的大山群"埃特米尔和雅贝尔"是以一位年轻人的名字命名的。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] , [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pla:ntid] .
belonging to a distinguished family , by whom they were planted .
属于 到 一个 杰出的 家庭 , 经过 谁 他们 是 已种植 .

它们属于一个显赫的家族，由该家族种植。

[ðə; ði] ['væli] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
The valley , our course through which I have described , is of great length ,
这 谷 , 我们的 课程 通过 哪个 我 有 描述 , 是 的 伟大的 长度 ,

我刚才描述的我们途经的山谷非常漫长。

[ænd; ənd]['əupənz][aʊt] ['waɪdli] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
and opens out widely on each side .
和 打开 出去 广泛 在 每个 边 .

两侧向外敞开。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑ:mz] [ɪn][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:ps] , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
It contains several groves of palms in most picturesque groups , three of the principal
它 包含 一些 小树林 的 棕榈树 在 最多 如画 团体 , 三 的 这 主要的

这里有几片棕榈树林，景色优美，其中三片是主要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
of which are situated in a small valley to the left .
的 哪个 是 位于 在 一个 小的 谷 到 这 左边 .

其中有几处位于左侧的小山谷中。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][roʊd] [li:dz] , [bɪ'twi:n] ['raʊndɪʃ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [sænd] , [θru:] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['dezərt] ,
Beyond , the road leads , between roundish ridges of moving sand , through the most complete desert ,
超过 , 这 路 线索 , 之间 圆圆的 山脊 的 移动 沙 , 通过 这 最多 完全的 沙漠 ,

再往前走，道路在圆润的沙丘之间延伸，穿过一片完整的沙漠。

['ʌtərli] ['desələt] [ænd; ənd] [ber] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
utterly desolate and bare , with scarcely a bush to be seen .
完全地 荒凉 和 裸 , 和 几乎 一个 衬套 到 是 已见 .

一片荒凉，寸草不生，几乎看不到一丛灌木。

[ðiːz] ['rɪdʒɪz] [fɔːrm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [deɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

These	ridges	form	a	continuous	line	,	with	dales	and	hollows	between	them	.
这些	山脊	形式	一个	连续的	线	,	和	戴尔斯	和	空心	之间	他们	.

这些山脊形成一条连续的线，其间有山谷和洼地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

There	is	nothing	to	disturb	the	sublime	stillness	of	the	scene	.
那里	是	没有什么	到	打扰	这	升华	寂静	的	这	场景	.

眼前这片景色静谧祥和，没有丝毫干扰。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	a	creature	is	visible	,	and	not	a	sound	heard	excepting	that	of	the
不是	一个	生物	是	可见的	,	和	不是	一个	声音	听到	除外	那	的	这

['dɪstənt] ['breikəz] .

distant	breakers	.
遥远	断路器	.

除了远处海浪拍岸的声音，看不到任何生物，也听不到任何声音。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] , [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Still	keeping	to	the	telegraph	posts	,	we	soon	came	within	sight	of	the	castle
仍然	保持	到	这	电报	帖子	,	我们	很快	来了	之内	视线	的	这	城堡

[ʌv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] ,

of	El	Harish	,
的	埃尔	哈里什	,

我们沿着电报柱继续前进，很快就看到了哈里什城堡。

[ðə; ði][læst]['aʊtpoʊst] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] .

the	last	outpost	eastward	of	the	Egyptian	Government	.
这	最后的	前哨	向东	的	这	埃及人	政府	.

埃及政府以东的最后一个前哨站。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

As	we	advanced	over	ridges	and	then	over	heaps	of	ruins	,
作为	我们	先进的	超过	山脊	和	然后	超过	堆积如山	的	废墟	,

当我们翻过山脊，再越过成堆的废墟时，

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

the	view	of	the	castle	became	more	and	more	distinct	,
这	看法	的	这	城堡	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,

城堡的轮廓越来越清晰。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][pɑːm] - [wʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

and	at	length	we	could	overlook	the	palm	-	wood	towards	the	sea	,
和	在	长度	我们	可以	俯瞰	这	棕榈	-	木头	向	这	海	,

最后，我们可以眺望大海，远眺棕榈树林。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn'lɑːrdʒd][ə'pɑːn][baɪ]

the	beauty	and	shade	of	which	had	been	so	frequently	enlarged	upon	by
这	美丽	和	阴影	的	哪个	有	到过	所以	频繁地	放大	之上	经过

[ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] .

the	camel	-	drivers	.
这	骆驼	-	司机	.

骆驼夫们曾多次夸赞过它的美丽和阴凉。

[ðer; ðər][kæn; kən] [ɪn'diːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

There	can	indeed	be	no	more	attractive	picture	for	the	mind	of	an
那里	能	的确	是	不	更多的	吸引人的	图片	为了	这	头脑	的	一个

['ærəb][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ,

Arab	to	dwell	upon	,
阿拉伯	到	住	之上	,

对于阿拉伯人来说，的确没有比这更吸引人的画面了。

[wen] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

when	toiling	over	shifting	sands	under	a	scorching	sun	,	than	that	of	a
什么时候	辛勤劳作	超过	转变	沙子	在下面	一个	灼热	太阳	,	比	那	的	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,

plantation	of	palms	,
种植园	的	棕榈树	,

与其在烈日下辛勤劳作，不如在棕榈树林中劳作。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] !

with	abundant	supply	of	water	,	on	the	shores	of	an	invigorating	sea	!
和	丰富	供应	的	水	,	在	这	海岸	的	一个	令人精神振奋	海	!

水源充足，坐拥活力充沛的大海！

['wɑːdi] [ə'buː] - [sbɛ] .

WADI	ABOU	-	SBEH	.
瓦迪	关于	-	sbeh	.

瓦迪阿布斯贝赫。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [el] ['hɑːrɪʃ] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .

As	we	approached	El	Harish	,	a	row	of	men	gathered	outside	the	town	wall	.
作为	我们	接近	埃尔	哈里什	,	一个	排	的	男人	聚集	外部	这	镇	墙	.

当我们接近埃尔哈里什时，一排男人聚集在城墙外。

['æftər] [sə'luːtɪŋ]

After	saluting
后	敬礼

敬礼之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðem; ðəm] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tents] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

them	we	proceeded	to	our	tents	at	the	south	-	east	end	of	the	town	.
他们	我们	继续	到	我们的	帐篷	在	这	南	-	东方	结尾	的	这	镇	.

然后我们前往位于城镇东南端的帐篷。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleitid] [baɪ] [ə'buː] - [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['seɪfli]

Having	reached	them	we	were	congratulated	by	Abou	Nabout	upon	having	safely
拥有	达到	他们	我们	是	恭喜	经过	关于	-	之上	拥有	安全

[ə'kɑːmplɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

accomplished	our	journey	across	the	desert	.
完成	我们的	旅行	穿过	这	沙漠	.

到达目的地后，阿布·纳布特向我们表示祝贺，祝贺我们安全完成了穿越沙漠的旅程。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [wɜːr; wər]

After	dinner	we	were	visited	by	some	of	the	authorities	,	who	were
后	晚餐	我们	是	到访	经过	一些	的	这	当局	,	WHO	是

[ɪk'striːmli] ['kɔːrdʒəl] .

extremely	cordial	.
极其	亲切	.

晚饭后，一些官员来访，他们非常热情友好。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] .

As	usual	we	offered	them	coffee	and	cigars	.
作为	通常	我们	提供	他们	咖啡	和	雪茄	.

我们照例给他们提供了咖啡和雪茄。

[ðer; ðər] [steɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪtli] [pri'zjʊmd] [ðæt] [wi:; wi]

Their	stay	,	however	,	was	but	short	,	as	they	rightly	presumed	that	we
他们的	停留	,	然而	,	曾是	但	短的	,	作为	他们	没错	假定	那	我们

['ni:dɪd] [rɪ'poʊz] .

needed	repose	.
需要	休息	.

然而，他们的停留时间很短，因为他们正确地认为我们需要休息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[el] ['hɑ:rɪʃ] .

EL	HARISH	.
EL	哈里什	.

埃尔·哈里什。

[el] ['hɑ:rɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [poʊst][ʌv; əv]

El	Harish	is	the	town	of	the	desert	which	forms	the	most	advanced	post	of
埃尔	哈里什	是	这	镇	的	这	沙漠	哪个	表格	这	最多	先进的	邮政	的

[ðə; ði] [kə'div] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['terətɔ:ri] ,

the	Khedive	in	the	direction	of	Turkish	territory	,
这	赫迪夫	在	这	方向	的	土耳其	领土	,

哈里什是沙漠中的一座城镇，也是赫迪夫在土耳其领土方向最前沿的据点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] ['meni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər] , [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	,	as	it	possesses	many	remarkable	features	,	is	worthy	of	a
和	,	作为	它	拥有	许多	卓越	特征	,	是	值得	的	一个

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .

detailed	description	.
详细的	描述	.

而且，由于它具有许多显著的特点，因此值得详细描述。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,

As	the	point	of	convergence	of	the	caravan	routes	,
作为	这	观点	的	收敛	的	这	大篷车	路线	,

作为商队路线的交汇点，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn]['træfɪk] ,

the	entire	life	of	the	place	is	bound	up	with	the	caravan	traffic	,
这	全部的	生活	的	这	地方	是	边界	向上	和	这	大篷车	交通	,

这个地方的一切都与商队交通息息相关。

['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæməlz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

carried	on	by	the	resident	population	with	their	camels	;	it	is	,	in	a	word	,
携带	在	经过	这	居民	人口	和	他们的	骆驼	;	它	是	,	在	一个	单词	,

由当地居民用骆驼进行；简而言之，就是

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['kæm(ə)l] - ['ki:pəz] .

a	place	of	camel	-	keepers	.
一个	地方	的	骆驼	-	守门员	.

骆驼饲养者的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	situated	at	about	two	miles	from	the	sea	,	on	the	outskirts	of	the
它	是	位于	在	关于	二	英里	从	这	海	,	在	这	郊区	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

它位于距离海岸约两英里处，在沙漠边缘。

[ðə; ði]['deɪli] [əd'vænsɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ɪn][taɪm][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	daily	advancing	sands	of	which	threaten	in	time	to	cover	a	considerable
这	日常的	前进	沙子	的	哪个	威胁	在	时间	到	覆盖	一个	大量

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

portion	of	the	town	,
部分	的	这	镇	,

沙丘每日不断推进，迟早会掩埋城镇的大部分地区。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'welmd] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kwɔːrtər]

and	indeed	have	already	overwhelmed	many	houses	in	the	south	-	west	quarter
和	的确	有	已经	不堪重负	许多	房屋	在	这	南	-	西方	四分之一

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

事实上，西南角的许多房屋已经被洪水淹没。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [ɪk'striːmli] [sə'luːbriəs] .

The	climate	is	extremely	salubrious	.
这	气候	是	极其	有益健康的	.

这里气候极其宜人。

[snoʊ] [ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt] ['heɪlˌstɔːmz] [ænd; ənd] ['hevi]

Snow	is	never	to	be	seen	;	but	there	are	frequent	hailstorms	and	heavy
雪	是	绝不	到	是	已见	;	但	那里	是	频繁	冰雹	和	重的

[fɔːlz] [ʌv; əv][reɪn] ,

falls	of	rain	,
瀑布	的	雨	,

这里从不见雪，但经常有冰雹和暴雨。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['februeri] .

particularly	in	February	.
特别	在	二月	.

尤其是在二月份。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm]

The	temperature	is	highest	imme
这	温度	是	最高	立即

温度立即达到最高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[daɪeɪtli] ['æftər][ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

diately	after	the	Hampsin	,	that	is	,	at	the	beginning	of	the	summer	,
每日	后	这	-	,	那	是	,	在	这	开始	的	这	夏天	,

每天在汉普辛节之后，也就是夏季伊始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]['siːz(ə)n] ['læsts] [fɔːr] [mʌnθs] .

and	the	very	hot	season	lasts	four	months	.
和	这	非常	热的	季节	持续时间	四	几个月	.

酷暑季节持续四个月。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [deɪz] ,

The	strongest	wind	is	the	Hampsin	,	which	prevails	for	fifty	days	,
这	最强	风	是	这	-	,	哪个	占上风	为了	五十	天	,

最强的风是汉普辛风，持续五十天。

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] .

and	is	here	particularly	disagreeable	from	the	quantity	of	sand	which	it	brings	.
和	是	这里	特别	令人不快的	从	这	数量	的	沙	哪个	它	带来	.

而在这里，它带来的大量沙子尤其令人讨厌。

[el] ['hɑ:rɪʃ] .

EL	HARISH	.
EL	哈里什	.

埃尔·哈里什。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərz] - [soʊlz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	population	numbers	2800	souls	,	exclusive	of	the	Bedouins	living	in	the	neighbourhood	.
这	人口	数字	-	灵魂	,	独家的	的	这	贝都因人	活的	在	这	邻里	.

该地区人口为2800人，不包括居住在附近的贝都因人。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['mʌsəlˌmænz] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [fə'nætɪkl] ;

With	scarcely	an	exception	,	the	people	are	Mussulmans	,	and	extremely	fanatical	;
和	几乎	一个	例外	,	这	人们	是	穆斯林	,	和	极其	狂热的	;

几乎所有人都信奉伊斯兰教，而且极其狂热；

[sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [spi:k] ['ærəbɪk] .

some	portion	of	them	are	of	Turkish	origin	,	but	none	speak	Arabic	.
一些	部分	的	他们	是	的	土耳其	起源	,	但	没有任何	说话	阿拉伯	.

他们当中有些是土耳其裔，但没有人会说阿拉伯语。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [eɪt] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] .

There	are	but	eight	Christians	in	the	place	—	three	of	whom	are	women	.
那里	是	但	八	基督徒	在	这	地方	—	三	的	谁	是	女性	.

当地只有八名基督徒——其中三名是女性。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sɪksti]['soʊldʒərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ten] [ɑ:r'tɪləri] - [men] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

The	garrison	consists	of	sixty	soldiers	,	including	ten	artillery	-	men	,	commanded	by	the	governor	of	the	fortress	,
这	驻军	由	的	六十	士兵	,	包括	十	炮兵	-	男人	,	命令	经过	这	州长	的	这	堡垒	,

驻军由六十名士兵组成，其中包括十名炮兵，由要塞总督指挥。

[hu:z] [ɪ'speʃl] [tæsk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [traɪbz] .

whose	especial	task	it	is	to	restrain	the	excesses	of	the	Bedouin	tribes	.
谁	特别的	任务	它	是	到	抑制	这	过剩	的	这	贝都因人	部落	.

其特殊任务是约束贝都因部落的过度行为。

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,

The	latter	have	a	great	dread	of	the	military	,
这	后者	有	一个	伟大的	恐惧	的	这	军队	,

后者对军队极为恐惧。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk] [leiz] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

as	immediately	a	Sheik	lays	himself	open	to	suspicion	he	is	arrested	and
作为	立即地	一个	酋长	躺下	他自己	打开	到	怀疑	他	是	被捕	和

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

despatched	to	Cairo	.
已派送	到	开罗	.

酋长一旦让自己受到怀疑，就会被逮捕并送往开罗。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns]

Their	conduct	has	consequently	of	late	been	very	circumspect	,	particularly	since
他们的	执行	有	最后	的	晚的	到过	非常	谨慎	,	特别	自从

[ðer; ðər][læst] ['aʊtbreɪk] ,

their	last	outbreak	,
他们的	最后的	暴发	,

因此，他们近来的行为非常谨慎，尤其是在上次疫情爆发之后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

which	was	severely	punished	.
哪个	曾是	严重	受到惩罚	.

他因此受到了严厉的惩罚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['hɑːrɪʃ] ,

There	are	no	rich	people	in	Harish	,
那里	是	不	富有的	人们	在	哈里什	,

哈里什没有富人。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pə'zesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['kæməlz] ; ['meni] ['pɜ˞ːsənz]

the	richest	possessing	at	the	most	not	more	than	twenty	camels	;	many	persons
这	最富有的	拥有	在	这	最多	不是	更多的	比	二十	骆驼	;	许多	人

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

最富有的人最多也只有不到二十头骆驼；许多人都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [soʊ] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər]['kæməlz][ɑːn]['kredɪt]

on	the	contrary	,	so	poor	as	to	be	forced	to	procure	their	camels	on	credit
在	这	相反	,	所以	贫穷的	作为	到	是	强制	到	采购	他们的	骆驼	在	信用

.

:
.

相反，他们穷到不得不赊购骆驼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [pʊr] ['detər] [ɪz][ə; eɪ]

Should	an	animal	come	to	grief	under	such	circumstances	,	the	poor	debtor	is	a
应该	一个	动物	来	到	悲伤	在下面	这样的	情况	,	这	贫穷的	债务人	是	一个

['ruːɪnd] [mæn] .

ruined	man	.
毁坏	男人	.

如果动物在这种情况下遭遇不幸，那么可怜的债务人就彻底破产了。

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['kæməlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

Altogether	there	are	500	camels	in	the	place	—	60	of	which	are	for	the	use
共	那里	是	-	骆驼	在	这	地方	—	-	的	哪个	是	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ;

of	the	soldiers	;
的	这	士兵	;

当地共有 500 头骆驼，其中 60 头供士兵使用；

['ɔːlsoʊ] - [heɪn] [ɔːr] ['drɑːməderi] , [wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

also	**60**	**hayin**	**or**	**dromedaries**	**,**	**one**	**only**	**of**	**which**	**is**	**assigned**	**to**	**them**	**.**
还	-	海因	或者	单峰骆驼	,	一	仅有的	的	哪个	是	分配	到	他们	.

还有 60 头单峰骆驼，其中只有一头分配给他们。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːməderi] ,

There	**is**	**an**	**almost**	**incredible**	**difference**	**between**	**the**	**capabilities**	**of**	**the**	**camel**	**and**	**the**	**dromedary**	**,**
那里	是	一个	几乎	极好的	不同之处	之间	这	能力	的	这	骆驼	和	这	单峰骆驼	,

骆驼和单峰骆驼的能力之间存在着几乎令人难以置信的差异。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drɑːft] - [hɔːrs] [ænd; ənd] [reɪs] - [hɔːrs] .

as	**much**	**as**	**between**	**those**	**of**	**the**	**English**	**draught**	**-**	**horse**	**and**	**race**	**-**	**horse**	**.**
作为	很多	作为	之间	那些	的	这	英语	草稿	-	马	和	种族	-	马	.

就像英国挽马和赛马之间的区别一样大。

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] ['drɑːməderi] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd]

An	**idea**	**of**	**the**	**extraordinary**	**fleetness**	**of**	**dromedaries**	**may**	**be**	**gathered**
一个	主意	的	这	非凡的	速度	的	单峰骆驼	可能	是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪn] ['hɑːrɪʃ] [huː] [kæn; kən] [rʌn] ['iːzəli] [ɪn][wʌn] [deɪ]

from	**the**	**fact**	**that**	**there**	**are**	**several**	**in**	**Harish**	**who**	**can**	**run**	**easily**	**in**	**one**	**day**
从	这	事实	那	那里	是	一些	在	哈里什	WHO	能	跑步	容易地	在	一	天

[frʌm; frəm] ['hɑːrɪʃ] [tuː; tə]['kɑːntɑːrə] .

from	**Harish**	**to**	**Kantara**	**.**
从	哈里什	到	坎塔拉	.

从哈里什有好几头单峰骆驼一天之内就能轻松地从哈里什跑到坎塔拉这一事实，我们就能了解到单峰骆驼非凡的速度。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['suːtəb(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər] [drɑːft] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr][fɔːr; fər]

A	**very**	**serviceable**	**animal**	**,**	**suitable**	**either**	**for**	**draught**	**purposes**	**or**	**for**
一个	非常	可用	动物	,	合适的	任何一个	为了	草稿	目的	或者	为了

['rʌnɪŋ] ,

running	**,**
跑步	,

非常实用的动物，既适合拉车也适合奔跑。

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɑːməderi] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] .

results	**from**	**a**	**cross**	**between**	**the**	**dromedary**	**and**	**camel**	**.**
结果	从	一个	叉	之间	这	单峰骆驼	和	骆驼	.

由单峰骆驼和骆驼杂交产生的后代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ten] ['hɔːrsɪz][ɪn] ['hɑːrɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

There	**are**	**but**	**ten**	**horses**	**in**	**Harish**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**no**	**less**	**than**
那里	是	但	十	马匹	在	哈里什	;	但	,	在	这	其他	手	,	不	较少的	比

- ['æsɪz] ,

150	**asses**	**,**
-	亚斯	,

哈里什只有十匹马；但另一方面，驴却不少于150头。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] - ['spɑːtɪd] ['beduɪn] [reɪs] ; [ə'baʊt] - [goʊts] , -

of	**the**	**black**	**or**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**-**	**spotted**	**Bedouin**	**race**	**;**	**about**	**200**	**goats**	**,**	**100**
的	这	黑色的	或者	黑色的	-	和	-	白色的	-	斑	贝都因人	种族	;	关于	-	山羊	,	-

[ʃiːp] , [ænd; ənd] - [kaʊz] .

sheep	**,**	**and**	**35**	**cows**	**.**
羊	,	和	-	牛	.

属于黑色或黑白相间的贝都因人种；约有 200 只山羊、100 只绵羊和 35 头牛。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑːr; ər]['moʊstli][frʌm; frəm] ['sirɪr] .

The	**sheep**	**and**	**cows**	**are**	**mostly**	**from**	**Syria**	**.**
这	羊	和	牛	是	大多	从	叙利亚	.

这些羊和牛大多来自叙利亚。

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [kept] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [stɪl]

Pigeons	**and**	**fowls**	**are**	**largely**	**kept**	**,**	**but**	**only**	**a**	**few**	**turkeys**	**,**	**and**	**still**
鸽子	和	家禽	是	很大程度上	保留	,	但	仅有的	一个	很少	火鸡	,	和	仍然

[fjuːər] [dʌks] .

fewer	**ducks**	**.**
更少	鸭子	.

这里饲养的鸽子和家禽数量较多，但火鸡数量很少，鸭子就更少了。

[dɔːgz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['nuːmərəs] .

Dogs	**are**	**also**	**not**	**numerous**	**.**
狗	是	还	不是	很多的	.

狗的数量也不多。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kəm'praiziz] [kweɪlz] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['maɪgrətɔːri]['siːz(ə)n]) , [heəz] ,

The	**game**	**of**	**the**	**district**	**comprises**	**quails**	**(**	**during**	**the**	**migratory**	**season**	**)**	**,**	**hares**	**,**
这	游戏	的	这	区	包括	鹌鹑	(	期间	这	迁徙的	季节	)	,	野兔	,

[ænd; ənd] [gə'zelz] .

and	**gazelles**	**.**
和	瞪羚	.

该地区的狩猎活动包括鹌鹑（迁徙季节）、野兔和瞪羚。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [wen] [jʌŋ] , [æt; ət]

The	**last**	**named**	**are**	**caught**	**by**	**the**	**Bedouins**	**when**	**young**	**,**	**at**
这	最后的	命名	是	捕捉	经过	这	贝都因人	什么时候	年轻的	,	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

some	**distance**	**in**	**the**	**interior**	**,**
一些	距离	在	这	内部的	,

最后提到的那些动物是在幼年时被贝都因人在内陆较远的地方捕获的。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [daɪ] [wen] [ðer; ðər][hɔːrnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] .

but	**frequently**	**die**	**when**	**their**	**horns**	**begin**	**to**	**grow**	**.**
但	频繁地	死	什么时候	他们的	角	开始	到	生长	.

但它们的角开始生长时，往往会死亡。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] [lɔːŋ] ['distənsiz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] ,

are	**transported**	**long**	**distances**	**,**	**without**	**injury**	**,**	**in**	**a**	**basket**	**of**	**palm**	**leaves**	**,**
是	运输	长的	距离	,	没有	受伤	,	在	一个	篮子	的	棕榈	树叶	,

它们被装在棕榈叶编织的篮子里，长途运输而毫发无损。

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] ,

the	**small**	**feet**	**being**	**tucked**	**up**	**under**	**the**	**belly**	**,**
这	小的	脚	存在	塞进去	向上	在下面	这	腹部	,

小脚蜷缩在肚子下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['oʊnli] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz]['fɜːrmli]

and	**the**	**head**	**only**	**peering**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**,**	**which**	**of**	**course**	**is**	**firmly**
和	这	头	仅有的	窥视	出去	的	这	篮子	,	哪个	的	课程	是	牢牢

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][kɔːrd] .

fastened	**with**	**cord**	**.**
系紧	和	绳索	.

它的头只从篮子里探出来一点，篮子当然是用绳子牢牢系好的。

[fɪʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Fish	abound	in	the	neighbouring	sea	,	and	are	caught	by	moonlight	,	with	a
鱼	盛产	在	这	邻接	海	,	和	是	捕捉	经过	月光	,	和	一个

[bel] - [ʃeɪpt] [net]['oʊnli] ,

bell	-	shaped	net	only	,
钟	-	形状	网	仅有的	,

邻近海域鱼类资源丰富，人们只能在月光下用钟形网捕鱼。

[drɔː] - [nets] ['biːɪŋ] [nɑːt] [juːst] [hɪr] .

draw	-	nets	being	not	used	here	.
画	-	网	存在	不是	用过的	这里	.

这里未使用绘图网。

[ɪn] ['hɑːrɪʃ] [ɪt'self][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['pɝːsənz] [huː] ['fɑːloʊ] ['fɪʃəri]

In	Harish	itself	there	are	not	more	than	fifteen	or	twenty	persons	who	follow	fishery
在	哈里什	本身	那里	是	不是	更多的	比	十五	或者	二十	人	WHO	跟随	渔业

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] .

as	a	calling	.
作为	一个	呼叫	.

在哈里什镇，以捕鱼为生的人不超过十五到二十个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['meni] ['fɪʃərmən] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] ,

There	are	,	however	,	many	fishermen	engaged	in	the	preparation	of	salt	fish	,
那里	是	,	然而	,	许多	渔民	已订婚的	在	这	准备	的	盐	鱼	,

然而，也有许多渔民从事咸鱼的加工制作。

[huː] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ˌdæmi'etə] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - .

who	come	over	from	Damietta	and	live	behind	the	Berdovil	.
WHO	来	超过	从	达米埃塔	和	居住	在后面	这	-	.

他们从达米埃塔过来，住在贝尔多维尔后面。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [fɪʃ] [ðə; ði] - , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

In	the	same	way	they	fish	the	Melleha	,	referred	to	above	,
在	这	相同的	方式	他们	鱼	这	-	,	指	到	多于	,

他们以同样的方式捕捞上文提到的梅勒哈河鱼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌlɪt] .

in	which	are	a	large	number	of	mullet	.
在	哪个	是	一个	大的	数字	的	鲻	.

其中有大量的鲻鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['rentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][æn; ən]['ærəb] ,

The	fishing	-	ground	has	been	rented	from	the	Government	by	an	Arab	,
这	钓鱼	-	地面	有	到过	租来的	从	这	政府	经过	一个	阿拉伯	,

这片渔场是由一名阿拉伯人从政府租用的。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] .

who	is	even	thinking	of	setting	up	a	boat	.
WHO	是	甚至	思维	的	环境	向上	一个	船	.

谁会想到要造船呢?

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][pɔːrt] [sed] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Hitherto	the	fishermen	have	always	come	here	from	Port	Said	,	along	the	shore	,
迄今为止	这	渔民	有	总是	来	这里	从	港口	说	,	沿着	这	支撑	,

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

此前，渔民们一直都是从塞得港沿着海岸线步行来到这里。

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ʌv; əv] ['hɑːrɪʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - ,

The	palm	trees	of	Harish	,	of	which	there	are	about	6000	,
这	棕榈	树木	的	哈里什	,	的	哪个	那里	是	关于	-	,

哈里什的棕榈树大约有6000棵，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['prɑːdʌkt] .

are	the	principal	basis	of	the	local	product	.
是	这	主要的	基础	的	这	当地的	产品	.

是当地产品的主要基础。

[noʊ]['ɪmpoʊst] [wət'evər] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

No	impost	whatever	is	paid	for	them	to	the	Government	,
不	关税	任何	是	有薪酬的	为了	他们	到	这	政府	,

无需向政府缴纳任何税费。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prɪ'zuːməbli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	concession	being	presumably	accorded	to	the	population	,
这	让步	存在	想必	同意	到	这	人口	,

这项特许权想必是给予民众的。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['steɪʃ(ə)n] .

in	consideration	of	their	being	inhabitants	of	a	frontier	station	.
在	考虑	的	他们的	存在	居民	的	一个	边境	车站	.

考虑到他们是边境哨所的居民。

[noʊ][waɪn][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] ['hɑːrɪʃ] , [ðə; ði][sæp] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] [juːst]

No	wine	is	made	from	the	palms	of	Harish	,	the	sap	being	principally	used
不	葡萄酒	是	制成	从	这	棕榈树	的	哈里什	,	这	树液	存在	主要	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the
为了	这

哈里什棕榈树不酿酒，其树液主要用于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

preparation	of	sugar	.
准备	的	糖	.

制糖。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [deɪts] [ɑːr; ər] [riˈteind] [fɔːr; fər][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ]

The	black	and	red	dates	are	retained	for	home	consumption	,	while	the	yellow
这	黑色的	和	红色的	日期	是	保留	为了	家	消耗	,	尽管	这	黄色的

,

,

黑枣和红枣留作自家食用，而黄枣，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːgwə] [deɪts] (['paʊndɪd] [deɪt] [keɪks]) , [ɑːr; ər][ɪk'spɔrtəd][ɪn] [sæks] .

as	also	the	Agua	dates	(	pounded	date	cakes	)	,	are	exported	in	sacks	.
作为	还	这	水	日期	(	猛击	日期	蛋糕	)	,	是	导出	在	麻袋	.

此外，阿瓜枣（捣碎的枣糕）也用麻袋包装出口。

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][fɪgz][ænd; ənd] [greɪps] ,

The	fruit	of	the	place	consists	principally	of	figs	and	grapes	,
这	水果	的	这	地方	由	主要	的	无花果	和	葡萄	,

当地盛产无花果和葡萄。

[ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]['westərn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	latter	being	chiefly	grown	in	the	western	portion	of	the	district	.
这	后者	存在	主要	生长	在	这	西	部分	的	这	区	.

后者主要生长在该地区西部。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] ['teɪbl] [greɪps] ,

For	the	most	part	they	are	white	table	grapes	,
为了	这	最多	部分	他们	是	白色的	桌子	葡萄	,

它们大部分是白葡萄，可供食用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndər] [helθ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['hɑːrɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

but	we	heard	that	the	under	health	officer	of	Harish	was	attempting	to
但	我们	听到	那	这	在下面	健康	官	的	哈里什	曾是	尝试	到

[meɪk] [waɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

make	wine	from	some	of	them	.
制作	葡萄酒	从	一些	的	他们	.

但我们听说哈里什的副卫生官员正试图用其中一些葡萄酿酒。

['mɛlənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪr] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['wɑːdi] ,

Melons	are	also	extensively	cultivated	here	,	more	particularly	in	Wadi	,
甜瓜	是	还	广泛地	栽培	这里	,	更多的	特别	在	瓦迪	,

这里也广泛种植甜瓜，尤其是在瓦迪地区。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][baɪ] ['hæŋɪŋ] .

and	are	preserved	for	some	time	by	hanging	.
和	是	保存完好	为了	一些	时间	经过	绞刑	.

悬挂保存可以保存一段时间。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn'kluːd] [tə'meɪtoʊz] , ['gɑːrlɪk] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['kærəts] ; ['bɑːrli] , [wiːt] , [meɪz]

The	vegetables	include	tomatoes	,	garlic	,	onions	,	and	carrots	;	barley	,	wheat	,	maize
这	蔬菜	包括	西红柿	,	蒜	,	洋葱	,	和	胡萝卜	;	大麦	,	小麦	,	玉米

,

,

,

蔬菜包括西红柿、大蒜、洋葱和胡萝卜；大麦、小麦、玉米；

[ænd; ənd] [smɔːl] [swiːt] [vetʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [groʊn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

and	small	sweet	vetches	are	also	grown	,	more	or	less	.
和	小的	甜的	野猫	是	还	生长	,	更多的	或者	较少的	.

此外，还种植了一些小甜野豌豆。

[ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .

Industrial	pursuits	are	almost	entirely	neglected	.
工业的	追求	是	几乎	完全	被忽视的	.

工业活动几乎完全被忽视了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]['æktʃuəl][hoʊm][juːz] ,

A	few	articles	of	clothing	,	etc	.	,	are	made	for	actual	home	use	,
一个	很少	文章	的	衣服	,	ETC	.	,	是	制成	为了	实际的	家	使用	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

一些衣物等物品是专门为居家使用而设计的，仅此而已。

[ðiːz] [kəm'praɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['wɪntər]['dʒækɪts][ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] ([meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber]

These	comprise	,	for	instance	,	winter	jackets	of	sheepskins	(	made	with	the	bare
这些	包括	,	为了	实例	,	冬天	夹克	的	羊皮	(	制成	和	这	裸

[skɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

skin	outside	,
皮肤	外部	,

例如，这些包括羊皮冬装（用裸露的羊皮制成），

[ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [wɔːrn][nekst][ðə; ði]['bɑːdi]) ; ['kæməlz] - [her] [sæks] ;

the	hair	being	worn	next	the	body	)	;	camel's	-	hair	sacks	;
这	头发	存在	磨损	下一个	这	身体	)	;	骆驼的	-	头发	麻袋	;

贴身穿着的头发）；骆驼毛袋；

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['kæməlz] - [her] [kæps] ([ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [hed] - [gɪr] ,

close	-	fitting	camel's	-	hair	caps	(	a	very	warm	and	practical	head	-	gear	,
关闭	-	配件	骆驼的	-	头发	帽子	(	一个	非常	温暖的	和	实际的	头	-	齿轮	,

贴合头部的驼绒帽（非常保暖实用的头饰，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['mɪlәteri][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ʌndər][ðer; ðər][fez]) ;

and	consequently	worn	by	the	military	and	officials	under	their	fez	) ;
和	最后	磨损	经过	这	军队	和	官员	在下面	他们的	费兹	) ;

因此，军人和官员会将这种帽子戴在他们的费兹帽下面）；

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [straɪpt] [kloʊk] [ʌv; əv] ['ʃi:ps] [wʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] ['sirɪr] .

and	black	and	striped	cloaks	of	sheep's	wool	,	such	as	are	seen	in	Syria	.
和	黑色的	和	有条纹的	斗篷	的	羊的	羊毛	,	这样的	作为	是	已见	在	叙利亚	.

还有像叙利亚常见的黑色条纹羊毛斗篷。

[ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

The	commerce	of	the	place	is	insignificant	,
这	商业	的	这	地方	是	微不足道	,

这个地方的商业活动微不足道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænzɪt] [treɪd] , [fɔ:r; fər] ,

and	what	there	is	consists	chiefly	of	a	transit	trade	,	for	,
和	什么	那里	是	由	主要	的	一个	交通	贸易	,	为了	,

而现有的贸易主要以过境贸易为主，因为.....

['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæm(ə)l] - ['ki:pəz] , ['hɑ:rɪʃ] [hæz; həz]

being	really	little	more	than	a	large	station	of	camel	-	keepers	,	Harish	has
存在	真的	小的	更多的	比	一个	大的	车站	的	骆驼	-	守门员	,	哈里什	有

[noʊ] [treɪd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

no	trade	of	its	own	.
不	贸易	的	它是	自己的	.

哈里什实际上只是一个大型骆驼饲养站，它本身并没有什么贸易。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , ['ðerfɔ:r] , [mʌtʃ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez]

It	has	,	therefore	,	much	suffered	from	the	construction	of	the	Suez
它	有	,	所以	,	很多	遭受	从	这	建造	的	这	苏伊士运河

[kə'næl] , [sɪns] [wɪtʃ] ,

Canal	,	since	which	,
运河	,	自从	哪个	,

因此，自苏伊士运河修建以来，它遭受了很大的损失。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [treɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt][goʊz][baɪ]['wɔ:tər] ,

almost	the	entire	trade	between	the	south	of	Syria	and	Egypt	goes	by	water	,
几乎	这	全部的	贸易	之间	这	南	的	叙利亚	和	埃及	去	经过	水	,

叙利亚南部和埃及之间的几乎所有贸易都是通过水路进行的。

['li:vɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['kærəvæn] [ru:t] .

leaving	but	a	small	portion	for	the	once	famous	caravan	route	.
离开	但	一个	小的	部分	为了	这	一次	著名的	大篷车	路线	.

只留下一小部分用于曾经著名的商队路线。

[frʌm; frəm] ['hɑ:rɪʃ] [ɪt'self][noʊ] [gʊdz] [wət'evər] [ɑ:r; ər] [ɪk'spɔrtəd][baɪ][lænd] , [ɪk'septɪŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]

From	Harish	itself	no	goods	whatever	are	exported	by	land	,	excepting	,	occasionally
从	哈里什	本身	不	商品	任何	是	导出	经过	土地	,	除外	,	偶尔

, [deɪts] [fɔ:r; fər]['gɑ:zə] .

,	dates	for	Gaza	.
,	日期	为了	加沙	.

除了偶尔向加沙出口椰枣外，哈里什本身不通过陆路出口任何货物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['boʊts][æt; ət] ['hɑːrɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][bæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [riːfs] .

There	are	no	boats	at	Harish	,	as	the	shore	is	bad	and	full	of	reefs	.
那里	是	不	船	在	哈里什	,	作为	这	支撑	是	坏的	和	满的	的	珊瑚礁	.

哈里什没有船只，因为海岸状况恶劣，到处都是暗礁。

[kɔːrn][ænd; ənd][fruːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [baɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['dʒæfə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɪmbər][fɔːr; fər]

Corn	and	fruit	often	come	by	ship	from	Jaffa	,	and	sometimes	timber	for
玉米	和	水果	经常	来	经过	船	从	雅法	,	和	有时	木材	为了

['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

building	purposes	,
建筑	目的	,

玉米和水果通常从雅法用船运来，有时还会运来用于建筑的木材。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

but	this	does	not	happen	very	often	,
但	这	做	不是	发生	非常	经常	,

但这种情况并不常发生。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] ['hɑːrɪʃ] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['wɑːdi] .

as	most	of	the	timber	required	at	Harish	is	brought	from	Wadi	.
作为	最多	的	这	木材	必需的	在	哈里什	是	带来	从	瓦迪	.

因为哈里什所需的大部分木材都是从瓦迪运来的。

[ˌɔːltə'geðər] , [ʃɪps] [duː][nɑːt] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

Altogether	,	ships	do	not	come	more	than	fifteen	or	sixteen	times	in	the	year	,
共	,	船舶	做	不是	来	更多的	比	十五	或者	十六	时代	在	这	年	,

总的来说，一年中船只到访的次数不会超过十五六次。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['leɪdn] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [ɔːr] ['sɪmpli] ['bæləstid] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

when	they	are	either	laden	as	described	,	or	simply	ballasted	,	and	return	with
什么时候	他们	是	任何一个	满载	作为	描述	,	或者	简单地	压载	,	和	返回	和

['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['mɛlənz] ,

cargoes	of	melons	,
货物	的	甜瓜	,

当它们按所述装载货物，或者只是装载压舱物，然后满载甜瓜返回时，

[deɪts] , [ænd; ənd]['ɑːgwə] [deɪts] .

dates	,	and	Agua	dates	.
日期	,	和	水	日期	.

日期，以及阿瓜日期。

['sʌmtaɪmz] ['ʃɪpˌreks] [ə'kɜːr] [ɑːn] [ðiːz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [koʊsts] .

Sometimes	shipwrecks	occur	on	these	inhospitable	coasts	.
有时	沉船	发生	在	这些	不宜居住的	海岸	.

有时，这些环境恶劣的海岸会发生沉船事故。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	has	been	already	mentioned	,
作为	有	到过	已经	提及	,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] ['hɑːrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]

the	postal	service	between	Harish	and	the	outer	world	is	provided	for	by	a
这	邮政	服务	之间	哈里什	和	这	外	世界	是	假如	为了	经过	一个

['wiːkli] [meɪl][tuː; tə]['kɑːntɑːrə] ,

weekly	mail	to	Kantara	,
每周	邮件	到	坎塔拉	,

哈里什与外界之间的邮政服务是通过每周寄往坎塔拉的邮件来实现的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑːməderi] .

by	means	of	a	dromedary	.
经过	方法	的	一个	单峰骆驼	.

骑着单峰骆驼。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
I will now give some description of the place itself .
我 将要 现在 给 一些 描述 的 这 地方 本身 .

接下来我将对这个地方本身进行一些描述。

['hɑːrɪʃ] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] -
Harish lies along the side of an undulat
哈里什 谎言 沿着 这 边 的 一个 -

哈里什躺在波状山坡的一侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪŋ] [hɪl] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][kwɑː'dræŋgjələr]['kæs(ə)l] ,
ing hill fronting the sea , at the foot of the large quadrangular castle ,
ing 爬坡道 正面 这 海 , 在 这 脚 的 这 大的 四边形 城堡 ,

面向大海的山丘，位于大型四边形城堡脚下，

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kæl'kerɪəs] ['mɑːlstəun] .
a substantial building of calcareous marlstone .
一个 重大的 建筑 的 钙质 泥灰石 .

一座用钙质泥灰岩建造的坚固建筑。

[ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] ['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
The only entrance to the castle is by a great gate opening from the town ,
这 仅有的 入口 到 这 城堡 是 经过 一个 伟大的 门 开幕 从 这 镇 ,

城堡唯一的入口是通往城镇的一座大门。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [siː] .
and , therefore , upon the side next the sea .
和 , 所以 , 之上 这 边 下一个 这 海 .

因此，它位于临海的一侧。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] ,
On either side of the gate is a round tower ,
在 任何一个 边 的 这 门 是 一个 圆形的 塔 ,

城门两侧各有一座圆形塔楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] — [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn]
with a marble pillar — the capital of which is inverted — built into the stone
和 一个 大理石 支柱 — 这 首都 的 哪个 是 倒 — 建造 进入 这 石头
.
:
.

石柱上嵌有一根大理石柱，柱头是倒置的。

[ə'bʌv] [ɑːr; ər][faɪv]['mɑːrb(ə)l]['tæblɪts][wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
Above are five marble tablets with inscriptions .
多于 是 五 大理石 片剂 和 铭文 .

上方是五块刻有铭文的大理石碑。

[ə; eɪ][sɪksθ]['tæblət][stændz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['luːphoʊl] ,
A sixth tablet stands below the loophole ,
一个 第六 药片 站立 以下 这 漏洞 ,

第六块石碑位于漏洞下方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stændərd] - ['berər] ([huːz] [greɪv] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['prez(ə)ntli])

from	which	the	standard	-	bearer	(	whose	grave	will	be	mentioned	presently	)
从	哪个	这	标准	-	持有人	(	谁	严重	将要	是	提及	目前	)

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

was	killed	by	the	French	.
曾是	被杀	经过	这	法语	.

其中一名旗手（稍后会提到他的坟墓）被法国人杀害。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] ,

From	the	lower	inscription	we	learn	that	the	castle	is	327	years	old	,
从	这	降低	题词	我们	学习	那	这	城堡	是	-	年	老的	,

从下方的铭文可知，这座城堡已有327年的历史。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ['suːləmɑːn; ,suːlei'mɑːn] .

and	was	built	by	the	Sultan	Suleiman	.
和	曾是	建造	经过	这	苏丹	苏莱曼	.

它是由苏莱曼苏丹建造的。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tæblɪts] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ['sɛlɪm] .

The	upper	tablets	bear	the	name	of	the	Sultan	Selim	.
这	上	片剂	熊	这	姓名	的	这	苏丹	塞利姆	.

上面的石板上刻有苏丹塞利姆的名字。

[ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['maʊntɪŋz] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][tiː] - [ʃeɪpt] ['entrəns] - [hɔːl] ,

A	gate	with	iron	mountings	leads	into	the	T	-	shaped	entrance	-	hall	,
一个	门	和	铁	安装	线索	进入	这	T	-	形状	入口	-	大厅	,

一扇带有铁质配件的大门通向T字形门厅，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['oʊv(ə)l]['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['slaɪtli] ['pɔɪntɪd]

in	the	centre	of	which	is	an	oval	cupola	,	and	on	either	side	slightly	pointed
在	这	中心	的	哪个	是	一个	椭圆形	穹顶	,	和	在	任何一个	边	轻微地	尖

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

中央是一个椭圆形穹顶，两侧是略尖的拱门。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ɑːrtʃ] ,

At	the	entrance	is	a	circular	arch	,
在	这	入口	是	一个	圆	拱	,

入口处是一个圆形拱门，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][ɪz]

and	a	similar	one	at	the	opposite	end	of	the	hall	,	in	which	a	lamp	is
和	一个	相似的	一	在	这	对面的	结尾	的	这	大厅	,	在	哪个	一个	灯	是

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

大厅另一端也有一个类似的装置，里面悬挂着一盏灯。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] .

and	where	there	are	three	marble	steps	leading	up	to	the	mosque	.
和	在哪里	那里	是	三	大理石	步骤	领导	向上	到	这	清真寺	.

还有三级大理石台阶通往清真寺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['edɪfɪs] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːf] [stɔːks] ,

This	is	a	very	simple	edifice	,	covered	by	a	flat	roof	of	palm	-	leaf	stalks	,
这	是	一个	非常	简单的	大厦	,	涵盖	经过	一个	平坦的	屋顶	的	棕榈	-	叶子	茎	,

这是一座非常简单的建筑，屋顶是用棕榈叶茎秆搭建的平顶。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fɔːr] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['eɪnʃənt]

and	containing	two	rows	of	four	pointed	arches	,	with	four	ancient
和	包含	二	行	的	四	尖	拱门	,	和	四	古老的

['mɑːrb(ə)l] [piləs] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stoʊn] .

marble	pillars	built	into	the	stone	.
大理石	柱子	建造	进入	这	石头	.

内部有两排四个尖拱，四根古老的大理石柱嵌在石头里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['miːˌrɑːb] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ]

To	the	left	of	the	Mihrab	,	which	has	two	marble	pillars	,	and	is	also
到	这	左边	的	这	米哈拉布	,	哪个	有	二	大理石	柱子	,	和	是	还

米哈拉布左侧有两根大理石柱，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz][ə; eɪ]['mjʊrəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

distinguished	by	simplicity	,	is	a	mural	inscription	.
杰出的	经过	简单	,	是	一个	壁画	题词	.

以简洁为特色的是壁画铭文。

[ðə; ðɪ][mem] [bəː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]

The	Mem	Ber	is	of	the	same	character	,	and	is	constructed	of	red	and
这	内存	ber	是	的	这	相同的	特点	,	和	是	建造	的	红色的	和

[griːn] ['peɪntɪd] [wʊd] .

green	painted	wood	.
绿色的	绘	木头	.

Mem Ber 的造型与之相同，由涂成红色和绿色的木头制成。

[fɔːr] [men][ɑːr; ər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːsk] ,

Four	men	are	set	apart	for	the	service	of	the	mosque	,
四	男人	是	放	除	为了	这	服务	的	这	清真寺	,

四名男子被指定负责清真寺的服侍工作。

[wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] .

one	only	of	whom	is	a	priest	.
一	仅有的	的	谁	是	一个	牧师	.

其中只有一人是神父。

['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , [wiː; wi] [faʊnd] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Passing	out	through	a	side	-	door	to	the	left	,	we	found	,	opposite	to	the
通过	出去	通过	一个	边	-	门	到	这	左边	,	我们	成立	,	对面的	到	这

['dʒɑːmə] ,

Jama	,
贾玛	,

我们从左侧的侧门出去，发现贾玛对面是.....

[æn; ən][oʊld] [iˈdʒɪpʃn] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [ʌv; əv] [blæk] ['grænɪt] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] [trɔːf] ,

an	old	Egyptian	sarcophagus	of	black	granite	,	now	used	as	a	water	trough	,
一个	老的	埃及人	石棺	的	黑色的	花岗岩	,	现在	用过的	作为	一个	水	槽	,

一座古老的埃及黑色花岗岩石棺，现在被用作水槽。

['kʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

covered	within	and	without	with	very	small	hieroglyphics	.
涵盖	之内	和	没有	和	非常	小的	象形文字	.

内外都布满了非常小的象形文字。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zɜːrtɪd] [er] .

The	interior	of	the	fortress	has	a	very	deserted	air	.
这	内部的	的	这	堡垒	有	一个	非常	荒凉的	空气	.

堡垒内部一片荒凉。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kleɪ] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmwʌt]

We	found	there	dilapidated	clay	houses	for	the	soldiers	,	and	,	somewhat
我们	成立	那里	破旧的	黏土	房屋	为了	这	士兵	,	和	,	有些

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

to	the	side	,
到	这	边	,

我们在那里发现了士兵们破旧的土坯房，而且，稍偏一点的地方，

[ðə; ði] [dɪˈvæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsɜːrkjələr]

the	divan	of	the	governor	,	which	consists	of	a	hall	with	two	circular
这	迪万	的	这	州长	,	哪个	由	的	一个	大厅	和	二	圆

[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

总督府，由一个带有两个圆形拱门的厅堂组成，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [kənˈteɪnɪŋ] [loʊ] [ˈsəufəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈkɑːrpəts] .

the	interior	containing	low	sofas	covered	with	rich	carpets	.
这	内部的	包含	低的	沙发	涵盖	和	富有的	地毯	.

室内摆放着铺着高档地毯的矮沙发。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] ,

There	we	waited	upon	the	governor	,	who	,	according	to	invariable	custom	,
那里	我们	等待	之上	这	州长	,	WHO	,	根据	到	不变的	风俗	,

[ˈɔːrdərd] [ˈkɔːfi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .

ordered	coffee	to	be	served	.
订购	咖啡	到	是	服务	.

我们在那里等候州长，州长按照惯例吩咐人给我们泡咖啡。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑːrməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] - [piːs] [fɔːr; fər]

He	then	took	us	over	the	armoury	,	in	which	was	a	small	field	-	piece	for
他	然后	采取	我们	超过	这	军械库	,	在	哪个	曾是	一个	小的	场地	-	片	为了

[ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈkæməlz] ,

mounting	on	camels	,
安装	在	骆驼	,

然后他带我们参观了军械库，里面有一门可以架在骆驼上的小型野战炮。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [kənˈdʌktɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .

and	afterwards	conducted	us	over	the	fortress	.
和	然后	实施	我们	超过	这	堡垒	.

随后带领我们参观了这座堡垒。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkæs(ə)l] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [fɔːrmz] [ə; eɪ] [ˈkwɑːdræŋgl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔːr] [hekˈsægənl] [ˈtaʊərz] ,

The	entire	castle	,	as	already	mentioned	,	forms	a	quadrangle	,	and	has	four	hexagonal	towers	,
这	全部的	城堡	,	作为	已经	提及	,	表格	一个	四边形	,	和	有	四	六边形	塔楼	,

如前所述，整个城堡呈四边形，并有四座六角形塔楼。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪmbreɪʒəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [brɑːnz] [ˈkænənz] .

with	embrasures	,	and	a	few	bronze	cannons	.
和	射击孔	,	和	一个	很少	青铜	大炮	.

设有射击孔和几门青铜大炮。

[ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

A	gallery	in	a	ruinous	condition	runs	round	the	entire	length	of	the	walls	,
一个	画廊	在	一个	毁灭性的	状况	跑步	圆形的	这	全部的	长度	的	这	墙壁	,

一条破败不堪的画廊环绕着整面墙壁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['ɪmbreɪʒəz] .

with	a	parapet	of	some	six	feet	in	height	and	embrasures	.
和	一个	栏杆	的	一些	六	脚	在	高度	和	射击孔	.

带有约六英尺高的女儿墙和射击孔。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kə'mænd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

towers	of	the	castle	command	an	extensive	view	of	the	desert	,
塔楼	的	这	城堡	命令	一个	广泛的	看法	的	这	沙漠	,

城堡的塔楼可以俯瞰广阔的沙漠景色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstənt]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [el] [hə'lælˌhə'lɑːl][ænd; ənd] [el] [mə'gɑːrə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

with	the	distant	mountain	chains	of	El	Halal	and	El	Magara	in	the	south
和	这	遥远	山	链条	的	埃尔	清真	和	埃尔	玛加拉	在	这	南

- [iːst] ,

-	east	,
-	东方	,

东南方向远处是埃尔哈拉勒山脉和埃尔马加拉山脉，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːm][plæn'teɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrɪʃ] [ɪt'self]

the	magnificent	palm	plantation	towards	the	sea	,	and	the	town	of	Harish	itself
这	壮丽	棕榈	种植园	向	这	海	,	和	这	镇	的	哈里什	本身

[spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] .

spread	out	below	.
传播	出去	以下	.

面向大海的壮丽棕榈种植园，以及下方绵延的哈里什镇。

[tuː; tə][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [aʊt] ,

To	the	left	hand	of	the	castle	gate	,	on	passing	out	,
到	这	左边	手	的	这	城堡	门	,	在	通过	出去	,

穿过城堡大门，向左侧走去，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]

is	a	small	enclosure	overgrown	with	shrubs	,	in	which	is	the	tomb	,	already	referred
是	一个	小的	外壳	长得太茂盛了	和	灌木	,	在	哪个	是	这	墓	,	已经	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这是一个被灌木丛覆盖的小围场，前面提到的墓穴就在里面。

[ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr]['stændərd] - ['berər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm]

of	the	Piraktar	,	or	standard	-	bearer	,	who	was	killed	by	the	French	in	the	time
的	这	-	,	或者	标准	-	持有人	,	WHO	曾是	被杀	经过	这	法语	在	这	时间

[ʌv; əv][nə'poʊliən] .

of	Napoleon	.
的	拿破仑	.

皮拉克塔尔（Piraktar），即旗手，在拿破仑时期被法国人杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [kleɪ] , ['ɔːnəmentid] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [piləs] .

It	is	of	simple	clay	,	ornamented	at	the	corners	with	ancient	pillars	.
它	是	的	简单的	黏土	,	装饰	在	这	角落	和	古老的	柱子	.

它由普通的黏土制成，角落处装饰着古老的柱子。

[ˌɔːltə'geðər] , [el] ['hɑːrɪʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [ʌn'iːv(ə)n]

Altogether	,	El	Harish	has	a	poverty	-	stricken	appearance	,	with	rugged	uneven
共	,	埃尔	哈里什	有	一个	贫困	-	受打击的	外貌	,	和	崎岖	不均匀

[striːts] , [fɔːrmd] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [ɜːrθ] .

streets	,	formed	merely	of	a	sandy	earth	.
街道	,	形成	仅仅	的	一个	沙	地球	.

总的来说，埃尔哈里什看起来十分贫困，街道崎岖不平，完全由沙土铺成。

[greɪ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [hjuː] ,

Gray	is	the	prevailing	hue	,
灰色的	是	这	盛行	色调	,

灰色是主色调，

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔftiə] [pɑːm] [triːz]

relieved	only	in	a	few	places	by	the	green	of	one	of	the	loftier	palm	trees
松了口气	仅有的	在	一个	很少	地方	经过	这	绿色的	的	一	的	这	更高	棕榈	树木

[prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

projecting	above	the	buildings	.
投影	多于	这	建筑物	.

只有少数地方被建筑物上方高耸的棕榈树的绿色所打破。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː] , — [ðə; ði] [kleɪ] [taɪlz] ['biːɪŋ] [si'mentid] [wɪð; wɪθ][sænd]

These	are	of	clay	and	straw	,	—	the	clay	tiles	being	cemented	with	sand
这些	是	的	黏土	和	稻草	,	—	这	黏土	瓷砖	存在	水泥	和	沙

[ænd; ənd] [kleɪ] ;

and	clay	;
和	黏土	;

这些瓦片是用粘土和稻草制成的，粘土瓦片用沙子和粘土粘合在一起；

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] ['rʌfli] ['fɪnɪʃt] .

the	roofs	are	flat	and	very	roughly	finished	.
这	屋顶	是	平坦的	和	非常	大致	完成的	.

屋顶平坦，做工非常粗糙。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [smɔːl] ['kɔːtjɑːdz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][baɪ] [rʌf] ['slaɪdɪŋ]

Most	of	the	houses	have	small	courtyards	communicated	with	by	rough	sliding
最多	的	这	房屋	有	小的	庭院	沟通	和	经过	粗糙的	滑动

[dɔːz] .

doors	.
门	.

大多数房屋都有小型庭院，庭院之间通过简陋的推拉门相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] [siːz] [kɜːrvd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər] [ðiːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

It	is	very	seldom	that	one	sees	curved	arches	over	these	;	they	are	almost
它	是	非常	很少	那	一	看到	弯曲	拱门	超过	这些	;	他们	是	几乎

[ɪn'veriəbli] [kwɑː'dræŋgjələr] ,

invariably	quadrangular	,
总是	四边形	,

这些地方很少见到弧形拱门；它们几乎总是四边形的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːr][æz; əz] [hed] [piːs] .

with	a	wooden	bar	as	head	piece	.
和	一个	木制的	酒吧	作为	头	片	.

头部以木棒为装饰。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['kæməlz] - [skʌlz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði]

To	many	of	the	doors	camels	'	skulls	have	been	attached	by	the
到	许多	的	这	门	骆驼	-	头骨	有	到过	随附的	经过	这

许多门上都镶嵌着骆驼头骨。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ɒkjʊpaɪəz] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər]['kæm(ə)l] - ['kiːpəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn]
occupiers , who for the most part are camel - keepers , as a protection
占领者 , WHO 为了 这 最多 部分 是 骆驼 - 守门员 , 作为 一个 保护
[ə'genst] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
against evil spirits .
反对 邪恶的 烈酒 .

占领者大多是骆驼饲养者，他们用骆驼来抵御邪灵。

['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːz] [lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæmərɪsk][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [hʌŋ] [fɔːr; fər]
Over the entrance doors large branches of the tamarisk are frequently hung for
超过 这 入口 门 大的 分支 的 这 柽 是 频繁地 悬挂 为了
[ə; eɪ] [ʃeɪd] .
a shade .
一个 阴影 .

入口门上方经常悬挂着粗壮的柽柳枝条来遮阴。

[ðiːz] [pleɪn] ['kɔːtjɑːdz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] ,
These plain courtyards , which contain nothing but a few indispensable things , are ,
这些 清楚的 庭院 , 哪个 包含 没有什么 但 一个 很少 必不可少 事物 , 是 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

这些简朴的庭院，里面除了几件必需品外什么也没有，就好像是.....

[ðə; ði] ['praɪvət] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kiːp] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] .
the private domain of the inhabitants , in which they often keep their cattle .
这 私人的 领域 的 这 居民 , 在 哪个 他们 经常 保持 他们的 牛 .

居民的私人领地，他们经常在那里饲养牲畜。

[ðeɪ] ['rerli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə]
They rarely communicate with each other , and of course are closed to
他们 很少 交流 和 每个 其他 , 和 的 课程 是 关闭 到
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他们彼此之间很少交流，当然也对陌生人封闭。

[ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] .
unless accompanied by the proprietor .
除非 伴随 经过 这 业主 .

除非有店主陪同。

[ðə; ði] ['tʃætlz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [kleɪ] ['wɔːtər] - ['pɪtʃɚz] ,
The chattels they usually contain are a few large clay water - pitchers ,
这 动产 他们 通常 包含 是 一个 很少 大的 黏土 水 - 投手 ,

他们通常携带的物品是一些大型陶制水罐，

[kleɪ] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kæsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪn] , [wɪtʃ] ,
clay vessels in the form of casks , for the storage of grain , which ,
黏土 船只 在 这 形式 的 酒桶 , 为了 这 贮存 的 粮食 , 哪个 ,

用于储存谷物的陶制木桶，

['æftər] ['biːɪŋ] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
after being filled from the top ,
后 存在 已填 从 这 顶部 ,

从顶部灌满后，

[ɑːr; ər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] ['æftərwərdz] [drɔːn] [ɔːf] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] [frʌm; frəm] [æn; ən]

are	closed	and	the	grain	afterwards	drawn	off	as	required	from	an
是	关闭	和	这	粮食	然后	绘制	离开	作为	必需的	从	一个

['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

opening	in	the	bottom	;
开幕	在	这	底部	;

封闭后，根据需要从底部开口取出谷物；

[ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] ['poʊltri] - [kuːp] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪd] ,

a	bell	-	shaped	poultry	-	coop	made	of	clay	,	with	a	lid	,
一个	钟	-	形状	家禽	-	合作社	制成	的	黏土	,	和	一个	盖	,

一个用粘土制成的钟形鸡舍，带盖子。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wen] ['nesəseri] ;

which	is	kept	down	by	a	stone	when	necessary	;
哪个	是	保留	向下	经过	一个	石头	什么时候	必要的	;

必要时可用石头压住；

['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

pigeon	-	holes	either	in	the	clay	wall	round	the	yard	,	or	in	the	wall	of	the	house
鸽子	-	孔	任何一个	在	这	黏土	墙	圆形的	这	院子	,	或者	在	这	墙	的	这	房子

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

鸽舍要么设在院子周围的粘土墙上，要么设在房子本身的墙上；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['beɪkɪŋ] ['ʌvnz] [wɪð; wɪθ] [saɪd] - [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪs] ['ʌndər] [fɔːr; fər] ['faɪər] .

and	small	baking	ovens	with	side	-	door	and	place	under	for	fire	.
和	小的	烘烤	烤箱	和	边	-	门	和	地方	在下面	为了	火	.

以及带侧门的小型烤炉，可放置于火源下方。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['retʃɪd] [hoʊlz] ,

In	the	kitchens	,	too	,	which	are	as	a	rule	wretched	holes	,
在	这	厨房	,	也	,	哪个	是	作为	一个	规则	可怜	孔	,

厨房也一样，通常都是些糟糕透顶的地方。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['beɪkɪŋ] ['ʌvnz] [wɪð; wɪθ] [flæt] [tɑːps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [θruː'aʊt]

there	are	small	baking	ovens	with	flat	tops	,	such	as	are	common	throughout
那里	是	小的	烘烤	烤箱	和	平坦的	最高额	,	这样的	作为	是	常见的	自始至终

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及各地都有常见的小型平顶烤炉。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [prə'vaɪdɪd]

The	houses	of	the	more	prosperous	inhabitants	are	not	unfrequently	provided
这	房屋	的	这	更多的	繁荣	居民	是	不是	不常	假如

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪzd] [speɪs] ,

with	a	raised	space	,
和	一个	提高	空间	,

富裕居民的房屋通常会设有抬高的平台。

['reɪld] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lætɪst] [ɪn]

railed	on	both	sides	,	and	sometimes	latticed	in
有轨电车	在	两个都	侧面	,	和	有时	晶格状	在

两侧设有栏杆，有时还设有格子状围栏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər]['dʒɑ:rz][ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestɪk]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

front	,	which	is	fitted	with	receptacles	for	jars	and	other	domestic	articles	.
正面	,	哪个	是	适配	和	容器	为了	罐子	和	其他	国内的	文章	.

正面设有用于放置罐子和其他家用物品的容器。

['eɪnʃənt] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['pedɪstəlz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Ancient	columns	and	pedestals	are	sometimes	built	into	the	houses	.
古老的	列	和	基座	是	有时	建造	进入	这	房屋	.

古代的柱子和基座有时会被建在房屋里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:dz] ,

There	are	usually	several	wooden	doors	between	these	and	the	courtyards	,
那里	是	通常	一些	木制的	门	之间	这些	和	这	庭院	,

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['wɪndoʊz] .

which	also	serve	as	windows	.
哪个	还	服务	作为	视窗	.

这些地方和庭院之间通常有几扇木门，这些木门也可以用作窗户。

[laɪt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] ['meni] [ru:mz; rʊmz][baɪ] [smɔ:l] [wʊd] ['lætɪsiz] [ɔ:r] ['dʒæləsiz] ,

Light	is	also	provided	for	in	many	rooms	by	small	wood	lattices	or	jalousies	,
光	是	还	假如	为了	在	许多	房间	经过	小的	木头	晶格	或者	百叶窗	,

许多房间也利用小型木格栅或百叶窗来采光。

['fɜ:rmli] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] ,

firmly	built	into	the	wall	,
牢牢	建造	进入	这	墙	,

牢固地嵌入墙体中，

[ðə; ði] ['lætɪsiz] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɑ:m] - [li:f] [stɔ:ks] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleɪ]

the	lattices	often	consisting	of	nothing	but	palm	-	leaf	stalks	stuck	into	the	clay
这	晶格	经常	由	的	没有什么	但	棕榈	-	叶子	茎	卡住	进入	这	黏土

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

这些格子通常只是用棕榈叶茎插入粘土墙中制成的。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] ,

When	there	is	an	upper	story	,	which	is	rarely	the	case	,
什么时候	那里	是	一个	上	故事	,	哪个	是	很少	这	案件	,

如果有楼上的话（这种情况很少见），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

it	is	approached	from	the	courtyard	by	a	staircase	,	usually	dilapidated	,
它	是	接近	从	这	庭院	经过	一个	楼梯	,	通常	破旧的	,

[wɪð; wɪθ] [sterz] [ʌv; əv] ['ʃeli] ['mɑ:lstəun] .

with	stairs	of	shelly	marlstone	.
和	楼梯	的	雪莉	泥灰石	.

从庭院拾级而上，便可到达此处。这条楼梯通常破旧不堪，由贝壳灰岩铺成。

[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kleɪ] .

The	stairs	and	floors	of	the	interior	,	when	there	are	any	,	are	of	clay	.
这	楼梯	和	楼层	的	这	内部的	,	什么时候	那里	是	任何	,	是	的	黏土	.

室内的楼梯和地板（如果有的话）都是用粘土制成的。

[ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [bi:mz] [kə'nektɪd] [baɪ][pɑ:m] - [li:f] [stɔ:ks] [ænd; ənd][pegz]

The	roofs	are	formed	with	cross	beams	connected	by	palm	-	leaf	stalks	and	pegs
这	屋顶	是	形成	和	叉	光束	连接	经过	棕榈	-	叶子	茎	和	钉子

,

,

,

屋顶由横梁构成，横梁之间用棕榈叶茎和木钉连接。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [kleɪ] ['faɪnəli] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]
which **are** **then** **covered** **with** **palm** **leaves** **,** **and** **clay** **finally** **thrown** **over** **the**
哪个 是 然后 涵盖 和 棕榈 树叶 , 和 黏土 最后 抛掷 超过 这
[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

然后用棕榈叶覆盖，最后在整个表面浇上粘土。

[ðoʊz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
Those **provided** **with** **an** **upper** **story** **live** **there** **in** **the** **summer** **,**
那些 假如 和 一个 上 故事 居住 那里 在 这 夏天 ,

那些住在楼上的人夏天就住在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['kuːlər] .
as **it** **usually** **contains** **several** **latticed** **windows** **,** **and** **is** **consequently** **cooler** **.**
作为 它 通常 包含 一些 晶格状 视窗 , 和 是 最后 冷却器 .

因为它通常包含几个格子窗，因此比较凉爽。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] .
Most **of** **the** **houses** **have** **a** **partition** **for** **sheep** **and** **goats** **.**
最多 的 这 房屋 有 一个 分割 为了 羊 和 山羊 .

大多数房屋都设有隔间，用来饲养绵羊和山羊。

[ðə; ði] [bə'zɑːr] [ʌv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] .
THE **BAZAAR** **OF** **EL** **HARISH** **.**
这 市场 的 EL 哈里什 .

哈里什集市。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
There **is** **but** **little** **in** **the** **whole** **town** **worthy** **of** **a** **visit** **.**
那里 是 但 小的 在 这 所有的 镇 值得 的 一个 访问 .

整个镇子上几乎没有什么值得一游的地方。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kwɑː'dræŋgjələr] [tuːm] [ʌv; əv][mə'hɔmit][el] - ,
East **of** **the** **fortress** **is** **the** **simple** **quadrangular** **tomb** **of** **Mahomet** **el** **Domiats** **,**
东方 的 这 堡垒 是 这 简单的 四边形 墓 的 穆罕默德 el - ,

堡垒东侧是穆罕默德·埃尔·多米亚茨的简朴的四方形陵墓。

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [griːk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
which **bears** **a** **Greek** **inscription** **.**
哪个 熊 一个 希腊语 题词 .

上面刻有希腊文铭文。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ɪz]
Facing **this** **is**
面向 这 是

面对这种情况是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['kæʒuəl] ['pæsər] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪstərn] , [stɪl]
a **house** **of** **refuge** **for** **casual** **passers** **-** **by** **,** **with** **a** **subterranean** **cistern** **,** **still**
一个 房子 的 避难所 为了 随意的 过路人 - 经过 , 和 一个 地下 水箱 , 仍然
[kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] .
containing **water** **.**
包含 水 .

为过路人提供的避难所，设有一个地下蓄水池，里面仍然有水。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'iːv(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [kɔːld] ['ɑːrd][ʃiːk; ʃeɪk][el] ['kɑːʃɪf] , [ɪz][ə; eɪ] - ,

Upon	**a**	**small**	**uneven**	**piece**	**of**	**ground**	**,**	**called**	**Ard**	**Sheik**	**el**	**Kashif**	**,**	**is**	**a**	**Kittabia**	**,**
之上	一个	小的	不均匀	片	的	地面	,	称为	阿尔德	酋长	el	卡什夫	,	是	一个	-	,

在一块名为 Ard Sheik el Kashif 的不平坦的小地块上，坐落着一座 Kittabia。

[ɔːr] ['tʃɪldrənz] [skuːl] , [ə; eɪ] ['rʌfli] [bɪlt] [haʊs] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

or	**children's**	**school**	**,**	**a**	**roughly**	**built**	**house**	**like**	**the**	**rest**	**,**
或者	孩子们的	学校	,	一个	大致	建造	房子	喜欢	这	休息	,

或者儿童学校，一栋和其他房子一样简陋的房子，

[wer] [ðə; ði] ['laɪvli] ['jʌŋstəz] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər][hæf][blaɪnd]['mæstər] .

where	**the**	**lively**	**youngsters**	**assemble**	**to**	**be**	**taught**	**by**	**their**	**half**	**blind**	**master**	**.**
在哪里	这	热闹	年轻人	集合	到	是	教授	经过	他们的	一半	瞎的	掌握	.

活泼的年轻人聚集在一起，接受他们半盲的老师的教导。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [suːk] [ɔːr] [bə'zɑːr] ,

About	**the**	**centre**	**of**	**the**	**town**	**is**	**situated**	**the**	**little**	**Souk**	**or**	**bazaar**	**,**
关于	这	中心	的	这	镇	是	位于	这	小的	集市	或者	市场	,

小镇中心附近坐落着小型露天市场或集市，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [bʊθs] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,

with	**a**	**number**	**of**	**miserable**	**booths**	**(**	**see**	**illustration**	**)**	**,**
和	一个	数字	的	悲惨的	展位	(	看	插图	)	,

还有一些条件很差的摊位（见图示），

[wɪtʃ] [aɪ] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] .

which	**I**	**searched**	**in**	**vain**	**for**	**specimens**	**of**	**native**	**industry**	**.**
哪个	我	搜索	在	徒劳	为了	标本	的	本国的	行业	.

我徒劳地寻找着本土工业的标本。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][maɪ] [sketʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [kɔɪnz]

While	**engaged**	**on**	**my**	**sketch**	**I**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**some**	**old**	**coins**
尽管	已订婚的	在	我的	草图	我	有	一个	机会	的	看到	一些	老的	硬币

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

found	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
成立	在	这	邻里	.

在绘制素描稿时，我有机会看到了在附近发现的一些古硬币。

[ðə; ði] ['seməteri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [fenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkli] [hedʒ] ,

The	**cemetery**	**is**	**situated**	**beyond**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**fenced**	**with**	**a**	**prickly**	**hedge**	**,**
这	公墓	是	位于	超过	一个	片	的	土地	围栏	和	一个	带刺的	对冲	,

墓地位于一块被带刺树篱围起来的土地后面。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - [triː] .

at	**a**	**short**	**distance**	**from**	**which**	**there**	**is**	**a**	**very**	**old**	**Nebke**	**tree**	**.**
在	一个	短的	距离	从	哪个	那里	是	一个	非常	老的	-	树	.

离这里不远处有一棵非常古老的内布克树。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [nɪ'glektɪd] ['æspekt] .

It	**has**	**a**	**most**	**neglected**	**aspect**	**.**
它	有	一个	最多	被忽视的	方面	.

它有一个最容易被忽视的方面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [steps] ,

There	**are**	**a**	**large**	**number**	**of**	**tombs**	**in**	**the**	**form**	**of**	**steps**	**,**
那里	是	一个	大的	数字	的	陵墓	在	这	形式	的	步骤	,

有很多墓穴呈阶梯状，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pedɪstəlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	here	and	there	various	kinds	of	pedestals	,	some	of	which	are
和	这里	和	那里	各种各样的	种类	的	基座	,	一些	的	哪个	是

['flu:tɪd] .

fluted	.
凹槽	.

这里那里还有一些各种各样的基座，其中一些带有凹槽。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] - ,

It	also	contains	the	roughly	constructed	Koubba	of	the	Sheik	Ghebara	,
它	还	包含	这	大致	建造	-	的	这	酋长	-	,

它还包含谢赫·格巴拉粗略建造的库巴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpirə'midikəl]['kju:pələ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

with	a	pyramidical	cupola	coated	with	clay	.
和	一个	金字塔形	穹顶	涂层	和	黏土	.

顶部为金字塔形穹顶，外覆粘土。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

On	the	opposite	or	east	side	of	the	cemetery	there	is	a	slight	rise	in	the	ground
在	这	对面的	或者	东方	边	的	这	公墓	那里	是	一个	轻微	上升	在	这	地面

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] ,

affording	a	good	view	of	the	entire	place	,
负担得起	一个	好的	看法	的	这	全部的	地方	,

墓地对面（东侧）地势略高，从那里可以俯瞰整个墓地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][pɑ:m] [wʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,

as	well	as	of	the	large	palm	wood	towards	the	sea	,
作为	出色地	作为	的	这	大的	棕榈	木头	向	这	海	,

以及面向大海的大棕榈树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [pleɪn][pla:ntid][wɪð; wɪθ][fɪg] [tri:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	the	extensive	plain	planted	with	fig	trees	between	the
和	这	广泛的	清楚的	已种植	和	如图	树木	之间	这

以及其间种植着无花果树的广阔平原

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['seməteri] .

dunes	of	the	coast	and	the	cemetery	.
沙丘	的	这	海岸	和	这	公墓	.

海岸沙丘和墓地。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðer; ðər] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

While	I	was	sketching	there	,	an	old	man	approached	and	looked	at	the
尽管	我	曾是	素描	那里	,	一个	老的	男人	接近	和	看起来	在	这

[greɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

grave	of	some	children	,
严重	的	一些	孩子们	,

我当时正在那里写生，一位老人走过来，看了看几座孩子的坟墓。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	no	doubt	were	his	own	.
哪个	不	怀疑	是	他的	自己的	.

毫无疑问，这些都是他自己的。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

He	then	looked	up	and	enquired	whether	I	was	a	father	,
他	然后	看起来	向上	和	询问	无论	我	曾是	一个	父亲	,

然后他抬起头问我是否是父亲。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [riˈplaiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst]
and **on** **my** **replying** **in** **the** **negative** **,** **ejaculated** **in** **a** **tone** **of** **the** **deepest**
和 在 我的 回复 在 这 消极的 , 射精 在 一个 语气 的 这 最深处
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy **,**
同情 ,

当我回答"不"时，他用最深切的同情语气射了出来。

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

"可怜的人！"

" [æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈvælju:][set][baɪ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈblesɪŋz]
" An instance , this , of the high value set by these people upon the blessings
" 一个 实例 , 这 , 的 这 高的 价值 放 经过 这些 人们 之上 这 祝福
[ʌv; əv][ˈfæməli][laɪf] .
of family life .
的 家庭 生活 .

"这正体现了这些人对家庭生活幸福的高度重视。"

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [wi:; wi][mʌst; məst][səbˈmɪt][tu:; tə][ˈgɑ:dz] [wɪl] .
" But , " he added after a pause , " we must submit to God's will .
" 但 , " 他 额外 后 一个 暂停 , " 我们 必须 提交 到 神的 将要 .

"但是，"他停顿了一下，又补充道，"我们必须服从上帝的旨意。"

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [riˈmɑ:kt] [tu:mz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈæləuz]
" Here and there we remarked tombs in a better condition , with aloes
" 这里 和 那里 我们 评论 陵墓 在 一个 更好的 状况 , 和 芦荟
[plaːntid][əˈraʊnd] ,
planted around ,
已种植 大约 ,

"我们偶尔会看到一些保存状况较好的坟墓，周围还种着芦荟。"

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] .
and one or two that were even whitewashed .
和 一 或者 二 那 是 甚至 粉刷过的 .

其中一两栋甚至还被粉刷过。

[ˈmeni] " - " ([ˈmɪlvəs][ˈeɪtər] , [ɔ:r] [blæk] [kaɪt]) [ænd; ənd] [ˈkestrəl] ([ˈfælkoʊ] -)
Many " Haddayas " (Milvus ater , or black kite) and kestrels (Falco tinnunculus)
许多 " - " (米尔沃斯 之后 , 或者 黑色的 风筝) 和 红隼 (法尔科 -)
[wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈberiəl] - [pleɪs] ,
were flying about this deserted burial - place ,
是 飞行 关于 这 荒凉的 葬礼 - 地方 ,

许多"Haddayas"（Milvus ater，或黑鸢）和红隼（Falcotinnunculus）在这个废弃的墓地周围飞翔，

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
which one might almost have fancied to be the spirits of the departed .
哪个 一 可能 几乎 有 幻想 到 是 这 烈酒 的 这 已离开 .

人们几乎会以为那是逝者的灵魂。

[ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseməteri] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪl] [ɔ:r] [dɪˈklɪvəti]
Westward of the cemetery and below the town is a kind of vale or declivity
向西 的 这 公墓 和 以下 这 镇 是 一个 种类 的 谷 或者 斜坡
[plaːntid][wɪð; wɪθ] [ˈtæmərɪsk] [ænd; ənd][fɪg] [tri:z] ,
planted with tamarisks and fig trees ,
已种植 和 柽柳 和 如图 树木 ,

墓地西侧、城镇下方是一片山谷或斜坡，那里种植着柽柳和无花果树。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [welz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] .
and containing three wells provided with handspikes .
和 包含 三 水井 假如 和 手钉 .

内设三口井，配有手持式取水器。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dʒʌgz][frʌm; frəm]['gɑːzə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə]
Numbers of women and children with black jugs from Gaza go there to
数字 的 女性 和 孩子们 和 黑色的 水罐 从 加沙 去 那里 到
[drɔː] ['wɔːtər] ,
draw water ,
画 水 ,

许多来自加沙的妇女和儿童提着黑色水罐去那里取水。

['gɪvɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [greɪt] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] .
giving , as may be imagined , great life and animation to the scene .
给予 , 作为 可能 是 想象 , 伟大的 生活 和 动画片 到 这 场景 .

可以想象，这给场景增添了极大的生机和活力。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [welz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['seɪliːn] .
The water , like that of all the wells of the place , is somewhat saline .
这 水 , 喜欢 那 的 全部 这 水井 的 这 地方 , 是 有些 盐水 .

和当地所有水井的水一样，这里的水也略带咸味。

[æt; ət]['wɑːdi][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] .
At Wadi the water is perfectly fresh .
在 瓦迪 这 水 是 完美 新鲜的 .

瓦迪的水非常清澈。

[el] ['hɑːrɪʃ] ([vjuː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [saɪd]) .
EL HARISH (VIEW ON THE NORTHERN SIDE) .
EL 哈里什 (看法 在 这 北方 边) .

EL HARISH（北侧视角）。

[prə'siːdɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi]
Proceeding still in a westerly direction , we
进行中 仍然 在 一个 西风 方向 , 我们

我们继续向西行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [poʊsts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
came to the telegraph posts and the beginning of the route leading
来了 到 这 电报 帖子 和 这 开始 的 这 路线 领导
[θruː] [ðə; ðɪ]['dezərt] ,
through the desert ,
通过 这 沙漠 ,

来到了电报站和穿越沙漠的路线起点，

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
which now lay unrolled before us .
哪个 现在 躺 展开 前 我们 .

现在，它就展开在我们面前。

[ðɪs] [roʊd][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [el] ['hɑːrɪʃ] .
This road is the same by which we came to El Harish .
这 路 是 这 相同的 经过 哪个 我们 来了 到 埃尔 哈里什 .

这条路就是我们来埃尔哈里什时走的那条路。

['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] , [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]

Ruins	of	old	buildings	,	asserted	by	the	inhabitants	to	date	from	the	time
废墟	的	老的	建筑物	,	断言	经过	这	居民	到	日期	从	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdz] ,

of	the	crusades	,
的	这	十字军东征	,

当地居民声称，这些古老建筑的遗址可以追溯到十字军东征时期。

[struːd] [ðə; ði][graʊnd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

strewed	the	ground	in	every	direction	.
散落的	这	地面	在	每一个	方向	.

散落在地上四处都是。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] ['klɪrli] [treɪst] .

In	some	cases	the	foundations	might	be	clearly	traced	.
在	一些	案例	这	基础	可能	是	清楚地	追踪	.

在某些情况下，地基的痕迹可能清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [oʊld][kɔɪnz][ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər][ðə; ði]['ruːɪnz] .

It	is	said	that	old	coins	are	still	found	now	and	then	under	the	ruins	.
它	是	说	那	老的	硬币	是	仍然	成立	现在	和	然后	在下面	这	废墟	.

据说现在偶尔还能在废墟下发现古币。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['æləuz] ['groʊɪŋ] ,

From	the	numerous	aloes	growing	,
从	这	很多的	芦荟	生长	,

从生长的众多芦荟来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt][greɪvz; grɑːvz][wʌns][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

it	is	perhaps	to	be	inferred	that	graves	once	existed	at	this	spot	.
它	是	也许	到	是	推断	那	坟墓	一次	存在	在	这	点	.

由此或许可以推断，这里曾经存在过坟墓。

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

A	good	view	is	obtained	there	of	the	place	and	its	surroundings	,
一个	好的	看法	是	获得	那里	的	这	地方	和	它是	周围环境	,

从那里可以欣赏到这个地方及其周围环境的美景。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [wʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

including	the	sea	and	the	verdant	edge	of	the	palm	wood	near	it	.
包括	这	海	和	这	葱茏	边缘	的	这	棕榈	木头	靠近	它	.

包括大海和附近郁郁葱葱的棕榈树林边缘。

[ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flægstæf][ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz]

The	lazaretto	is	a	wretched	building	,	with	a	flagstaff	and	two	houses
这	隔离区	是	一个	可怜	建筑	,	和	一个	旗杆	和	二	房屋

[prə'dʒektɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .

projecting	on	the	two	sides	.
投影	在	这	二	侧面	.

隔离牢房是一座破败的建筑，上面竖着一根旗杆，两侧各有一间房子突出在外。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] ['sirɪr] .

The	entrance	is	from	the	side	fronting	the	road	towards	Syria	.
这	入口	是	从	这	边	正面	这	路	向	叙利亚	.

入口位于面向叙利亚方向道路的一侧。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [bʌt; bət][noʊ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

In	the	rear	is	a	yard	,	containing	a	small	garden	but	no	supply	of	water	,
在	这	后部	是	一个	院子	,	包含	一个	小的	花园	但	不	供应	的	水	,

后院有一个小花园，但没有自来水。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑːdi] .
which **has** **therefore** **to** **be** **brought** **from** **the** **Wadi** **.**
哪个 有 所以 到 是 带来 从 这 瓦迪 .

因此必须从瓦迪河谷运来。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [el] ['hɑːrɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,
The **houses** **are** **of** **the** **same** **character** **as** **those** **of** **El** **Harish** **generally** **,**
这 房屋 是 的 这 相同的 特点 作为 那些 的 埃尔 哈里什 一般来说 ,

这些房屋的风格与埃尔哈里什地区的房屋总体风格一致。

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [mɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn] [staɪl] .
but **slightly** **more** **European** **in** **style** **.**
但 轻微地 更多的 欧洲的 在 风格 .

但风格上更偏向欧洲一些。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['depjuti] [kə'mɪʃənər] , [ðə; ði]['smɔːlər] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
In **the** **larger** **lives** **the** **deputy** **commissioner** **,** **the** **smaller** **being** **occupied** **by** **his**
在 这 更大的 生活 这 副 专员 , 这 较小的 存在 占领 经过 他的
['ædʒʊtənt] ,
adjutant **,**
副官 ,

在较大的生活中，副专员占据着主导地位；较小的生活中，则由他的副官占据。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['reɪsɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs]
who **is** **a** **remarkable** **example** **of** **the** **mixture** **of** **races** **so** **common** **in** **this**
WHO 是 一个 卓越 例子 的 这 混合物 的 种族 所以 常见的 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

他是我国常见的多种族融合现象的一个杰出例子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] , [huːz] ['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
His **father** **was** **a** **Dalmatian** **,** **whose** **family** **came** **from** **Sebenico** **,**
他的 父亲 曾是 一个 达尔马提亚犬 , 谁 家庭 来了 从 - ,

他的父亲是达尔马提亚人，其家族来自塞贝尼科。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['njuːbiən] ['mʌðər] , ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr]
and **he** **himself** **was** **born** **in** **Egypt** **of** **a** **Nubian** **mother** **,** **being** **therefore**
和 他 他自己 曾是 出生 在 埃及 的 一个 努比亚人 母亲 , 存在 所以
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] .
almost **a** **mulatto** **.**
几乎 一个 混血儿 .

他本人出生于埃及，母亲是努比亚人，因此他几乎算是混血儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][dæl'meɪʃə] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
He **was** **educated** **in** **Dalmatia** **,** **and** **is** **a** **Christian** **.**
他 曾是 受过教育 在 达尔马提亚 , 和 是 一个 基督教 .

他在达尔马提亚接受教育，是一名基督徒。

[ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['prɑːsesɪz] [duː][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ɪn]
The **quarantine** **processes** **do** **not** **take** **place** **in** **the** **building** **,** **but** **are** **performed** **in**
这 隔离 流程 做 不是 拿 地方 在 这 建筑 , 但 是 执行 在
[tents] ,
tents **,**
帐篷 ,

隔离程序并非在建筑物内进行，而是在帐篷内进行。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['redinəs] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [i'rektid] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

which	are	kept	in	readiness	on	the	premises	,	and	erected	as	occasion	requires	.
哪个	是	保留	在	准备就绪	在	这	前提	,	和	竖立	作为	场合	需要	.

这些设备常备于场所内，并根据需要随时搭建。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

From	the	lazaretto	we	proceeded	in	the	afternoon	towards	the	sea	,
从	这	隔离区	我们	继续	在	这	下午	向	这	海	,

下午，我们从隔离区出发，朝着海边走去。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] -

which	is	beyond	the	beautiful	palm	plantations	,	and	not	more	than	half	-	an	-
哪个	是	超过	这	美丽的	棕榈	种植园	,	和	不是	更多的	比	一半	-	一个	-

['aʊɜ˞z] [raɪd][frʌm; frəm] [el] ['hɑːrɪʃ] .

hour's	ride	from	El	Harish	.
小时	骑	从	埃尔	哈里什	.

那里位于美丽的棕榈种植园之外，距离埃尔哈里什不到半小时车程。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['niːˌbaɪ] ['gæsər] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

Our	path	first	brought	us	to	the	Koubba	of	Nebi	Gasser	(	see	illustration	)	.
我们的	小路	第一的	带来	我们	到	这	-	的	内比	加瑟	(	看	插图	)	.

我们的旅程首先带我们来到了内比·加塞尔的库巴（见插图）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['beriəl] - [pleɪs] [plaːntid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [griːn] ['tæmərɪsk] , ['strɔːŋli]

This	is	a	quiet	burial	-	place	planted	round	with	dark	green	tamarisks	,	strongly
这	是	一个	安静的	葬礼	-	地方	已种植	圆形的	和	黑暗的	绿色的	柽柳	,	强烈

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,

contrasting	with	the	yellow	sands	,
对比	和	这	黄色的	沙子	,

这是一处静谧的墓地，周围环绕着深绿色的柽柳，与黄色的沙土形成鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɑːr; ər] [wel] [set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

which	again	are	well	set	off	by	the	background	of	sea	and	sky	.
哪个	再次	是	出色地	放	离开	经过	这	背景	的	海	和	天空	.

大海和天空的背景再次很好地衬托了它们。

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ɑːr; ər] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	repose	and	peace	of	this	little	spot	are	intensified	by	the	neighbourhood
这	休息	和	和平	的	这	小的	点	是	加强	经过	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɪk'spænsiz][ʌv; əv]['dezərt][ænd; ənd] [siː] ,

of	the	vast	expanses	of	desert	and	sea	,
的	这	广阔的	广阔的区域	的	沙漠	和	海	,

周围环绕着广袤的沙漠和海洋，更增添了这片小地方的宁静祥和。

[wɪtʃ] [hɪr] [miːt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	here	meet	as	though	to	rival	each	other	.
哪个	这里	见面	作为	尽管	到	竞争对手	每个	其他	.

它们在这里相遇，仿佛是在互相竞争。

- [ʌv; əv]['nɑːbi] ['gæsər] .

KOUBBA	OF	NABI	GASSER	.
-	的	先知	汽油	.

纳比·加塞尔的库巴。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['frægmənts][ʌv; əv][oʊld]['meɪsənri] [laɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] .

Upon	the	hill	of	the	Koubba	,	fragments	of	old	masonry	lie	scattered	about	.
之上	这	爬坡道	的	这	-	,	片段	的	老的	石工	说谎	疏散	关于	.

在库巴山上，散落着古老的砖石碎片。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [æn; ən]

In	the	interior	of	the	somewhat	large	building	,	the	door	of	which	bears	an
在	这	内部的	的	这	有些	大的	建筑	,	这	门	的	哪个	熊	一个

[ə'reɪbiən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Arabian	inscription	,
阿拉伯	题词	,

在这栋规模较大的建筑物内部，大门上刻有阿拉伯文字铭文，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] ['kju:pələ][ə'pɑ:n] [fɔ:r] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

is	a	conical	cupola	upon	four	roughly	constructed	arches	.
是	一个	锥	穹顶	之上	四	大致	建造	拱门	.

是一个由四个粗略搭建的拱形结构支撑的圆锥形穹顶。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['ni:ˌbaɪ] ['gæsər] ,

To	the	right	,	on	entering	,	is	the	tomb	of	Nebi	Gasser	,
到	这	正确的	,	在	进入	,	是	这	墓	的	内比	加瑟	,

进入墓室后，右侧是内比·加塞尔的陵墓。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

over	which	is	a	canopy	of	green	cloth	upon	a
超过	哪个	是	一个	树冠	的	绿色的	布	之上	一个

其上覆盖着一层绿色的布幔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [wʊd] .

framework	of	wood	.
框架	的	木头	.

木质框架。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

To	the	left	is	that	of	one	of	his	followers	.
到	这	左边	是	那	的	一	的	他的	追随者	.

左边是他的一位追随者的照片。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd] , ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] ,

There	are	in	the	sand	,	on	the	land	side	,	many	traces	of	graves	,
那里	是	在	这	沙	,	在	这	土地	边	,	许多	痕迹	的	坟墓	,

在陆地一侧的沙地上，有很多坟墓的痕迹。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['æləuz] ['groʊɪŋ] [nɪr] .

which	may	be	known	by	the	aloes	growing	near	.
哪个	可能	是	已知	经过	这	芦荟	生长	靠近	.

可以通过附近生长的芦荟来辨认。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləm] [ɔ:r][ʌv; əv] [stoʊn] [stɪl] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

In	many	places	a	piece	of	marble	column	or	of	stone	still	projects	,
在	许多	地方	一个	片	的	大理石	柱子	或者	的	石头	仍然	项目	,

许多地方仍然可以看到一段大理石柱或石块突出在外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['vestidʒiz] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər][ðə; ði]['evər] [əd'vænsɪŋ]

but	it	cannot	be	long	before	all	such	vestiges	disappear	under	the	ever	advancing
但	它	不能	是	长的	前	全部	这样的	残余	消失	在下面	这	曾经	前进

[sændz] .

sands	.
沙子	.

但不久之后，所有这些痕迹都会消失在不断推进的沙丘之下。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æn; ən][oʊld]['tæmərɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] [sɔːrt] ,

At	the	side	of	the	Koubba	is	an	old	tamarisk	of	the	thick	-	leaved	sort	,
在	这	边	的	这	-	是	一个	老的	柽	的	这	厚的	-	离开	种类	,

库巴旁边是一棵老柽柳，叶子很厚实。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ətɛl] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [liːvz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

called	by	the	people	Atel	,	those	with	the	thin	leaves	,	of	which	there	are
称为	经过	这	人们	阿特尔	,	那些	和	这	薄的	树叶	,	的	哪个	那里	是

['meni] [ɪg'zæmpəlz] [hɪr] ,

many	examples	here	,
许多	示例	这里	,

人们称之为Atel，指的是那些叶子很薄的植物，这里有很多这样的例子。

['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz]['tɑːrfə] .

being	known	as	Tarfa	.
存在	已知	作为	塔法	.

被称为塔尔法。

['goʊɪŋ] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['niːˌbaɪ] ['gæsər] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd]

Going	eastward	from	the	Koubba	of	Nebi	Gasser	,	we	soon	reached	the	broad
去	向东	从	这	-	的	内比	加瑟	,	我们	很快	达到	这	广阔

['wɑːdi] ,

Wadi	,
瓦迪	,

从内比加塞尔的库巴向东走，我们很快就到达了宽阔的瓦迪河谷。

[wɪtʃ] [stɪl] [brɪŋz] ['wɔːtər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

which	still	brings	water	down	from	the	hills	.
哪个	仍然	带来	水	向下	从	这	丘陵	.

它至今仍将山上的水引下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [krɔːst] ['iːðər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæloʊɝ] [spɑːt]

It	may	be	crossed	either	close	to	the	sea	-	shore	,	or	at	a	shallower	spot
它	可能	是	交叉	任何一个	关闭	到	这	海	-	支撑	,	或者	在	一个	较浅	点

[nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

not	far	distant	.
不是	远的	遥远	.

可以在靠近海岸的地方过河，也可以在不远处较浅的地方过河。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi][ɑːr; ər] ['meni] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [welz] .

To	the	left	of	the	Wadi	are	many	vegetable	gardens	,	with	numerous	wells	.
到	这	左边	的	这	瓦迪	是	许多	蔬菜	花园	,	和	很多的	水井	.

河谷左侧有很多菜园，还有许多水井。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːm] [wʊd] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi] ,

The	large	palm	wood	lies	to	the	right	of	the	Wadi	,
这	大的	棕榈	木头	谎言	到	这	正确的	的	这	瓦迪	,

那棵高大的棕榈树位于河谷右侧。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	stretches	down	nearly	to	the	sea	.
和	伸展	向下	几乎	到	这	海	.

一直延伸到几乎海边。

[ðə; ði] [triːz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ʌv; əv]['slendər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] .

The	trees	generally	are	of	slender	dimensions	,	but	of	gigantic	height	.
这	树木	一般来说	是	的	苗条	方面	,	但	的	巨大	高度	.

这些树木通常枝干纤细，但高度惊人。

[ðə; ði] [siːn] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd] ['paʊərfəli] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	scene	altogether	is	one	calculated	powerfully	to	stimulate	the	imagination	.
这	场景	共	是	一	计算	强大的	到	刺激	这	想像力	.

整个场景经过精心设计，旨在有力地激发想象力。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

The	solemn	stillness	which	prevails	it	is	impossible	to	describe	.
这	庄严	寂静	哪个	占上风	它	是	不可能的	到	描述	.

这里弥漫着一种庄严肃穆的静谧，难以用语言来形容。

[ðə; ði]['regjələr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['breikəz] ,

The	regular	sound	of	the	distant	breakers	,
这	常规的	声音	的	这	遥远	断路器	,

远处海浪规律性地拍打着海岸，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [θru:] [ðə; ði][pɑ:mz] ;

mingled	with	the	gentle	whisperings	of	the	breeze	through	the	palms	;
混合	和	这	温和的	耳语	的	这	微风	通过	这	棕榈树	;

与微风拂过棕榈树的轻柔低语交织在一起；

[ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] [kaɪts] ['floʊtɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] -

the	flights	of	kites	floating	aimlessly	in	the	air	;	the	pecu
这	航班	的	风筝	漂浮的	漫无目的地	在	这	空气	;	这	-

风筝漫无目的地在空中飘荡；奇特的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['laɪər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] ,

liar	character	of	the	shade	of	the	palm	,
说谎者	特点	的	这	阴影	的	这	棕榈	,

棕榈树荫下的谎言特征，

[θru:] [ðə; ði] ['li:fi] [kraʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['penətreɪts] [ɪn] ['tremblɪŋ] [weɪvz] ;

through	the	leafy	crowns	of	which	the	light	penetrates	in	trembling	waves	;
通过	这	绿叶	皇冠	的	哪个	这	光	渗透	在	发抖	波浪	;

阳光透过茂密的树冠，如波浪般颤动着穿透而来；

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [træns'pærəntli] [blu:] [i'dʒɪpʃn] [skaɪ] ;

the	dark	green	tints	of	the	foliage	against	the	transparently	blue	Egyptian	sky	;
这	黑暗的	绿色的	色调	的	这	叶子	反对	这	透明地	蓝色的	埃及人	天空	;

埃及湛蓝的天空映衬着树叶的深绿色；

— [ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [tu:; tə][bi:; bi]

—	all	combine	to	produce	an	effect	which	must	be	experienced	to	be
—	全部	结合	到	生产	一个	影响	哪个	必须	是	经验丰富的	到	是

['riəlaizd] .

realised	.
意识到	.

所有这些因素结合起来，产生了一种必须亲身体验才能体会的效果。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [wʊd] [ɑ:r; ər] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['medoʊ]

The	different	groups	of	the	palm	wood	are	interspersed	with	pieces	of	meadow
这	不同的	团体	的	这	棕榈	木头	是	穿插	和	件	的	草地

[lænd] ,

land	,
土地	,

棕榈树林的不同区域与零星的草地交错分布，

['wɔ:tərd] [baɪ]['sev(ə)n] [welz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ten] [mi:n] [hʌt] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['ærəb]

watered	by	seven	wells	,	and	upon	which	are	ten	mean	huts	occupied	by	Arab
浇水	经过	七	水井	,	和	之上	哪个	是	十	意思是	小屋	占领	经过	阿拉伯

['hɜ:rdzmən] .

herdsmen	.
牧民	.

有七口井供水，井上有十间简陋的小屋，阿拉伯牧民住在里面。

[ðə; ði] [wʊd] ['stretʃɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:di] ,

The	wood	stretches	for	some	distance	over	the	broad	surface	of	the	Wadi	,
这	木头	伸展	为了	一些	距离	超过	这	广阔	表面	的	这	瓦迪	,

树林绵延在宽阔的河谷表面，绵延很长一段距离。

[wɪtʃ] , [wen] ['swoʊlən] , ['fri:kwəntli] [ʌp'ru:ts] ['meni] [tri:z] .

which	,	when	swollen	,	frequently	uproots	many	trees	.
哪个	, 什么时候		肿	,	频繁地	连根拔起	许多	树木	.

当它膨胀时，经常会连根拔起许多树木。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['wɑ:di][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [freʃ] - ['wɔ:tər] [welz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ]

In	the	entire	Wadi	there	are	some	thirty	fresh	-	water	wells	for	the	supply
在	这	全部的	瓦迪	那里	是	一些	三十	新鲜的	-	水	水井	为了	这	供应

[ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] ,

of	the	vegetable	gardens	,
的	这	蔬菜	花园	,

整个瓦迪地区大约有三十口淡水井，用于供应菜园用水。

[wer] ['ʌnjənz] , [tə'meɪtoʊz] , ['mɛlənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] [groʊn] .

where	onions	,	tomatoes	,	melons	,	etc	.	,	are	grown	.
在哪里	洋葱	,	西红柿	,	甜瓜	,	ETC	.	,	是	生长	.

这里种植洋葱、西红柿、甜瓜等。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [tu:] , ['nu:mərəs] [jʌŋ] [pɑ:m] [groʊvz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][plæn'teɪʃ(ə)n] .

It	contains	,	too	,	numerous	young	palm	groves	of	recent	plantation	.
它	包含	,	也	,	很多的	年轻的	棕榈	小树林	的	最近的	种植园	.

这里还有许多新近种植的幼棕榈林。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ðə; ði] ['bærən] ['dezərt]

Immediately	beyond	the	point	to	which	irrigation	extends	,	the	barren	desert
立即地	超过	这	观点	到	哪个	灌溉	扩展	,	这	荒芜	沙漠

[ə'gen] [kə'mensiz] .

again	commences	.
再次	开始	.

灌溉范围之外，紧接着就是荒芜的沙漠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[frʌm; frəm] [el] ['hɑ:rɪʃ] [tu:; tə][ʃi:k; ʃeɪk] [el] - .

FROM	EL	HARISH	TO	SHEIK	EL	ZVOYED	.
从	EL	哈里什	到	酋长	EL	-	.

从哈里什到谢赫·兹沃耶德。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [el] ['hɑ:rɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['frendli]

But	at	length	the	time	came	to	take	leave	of	El	Harish	and	its	friendly
但	在	长度	这	时间	来了	到	拿	离开	的	埃尔	哈里什	和	它是	友好的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

但最终还是到了告别埃尔哈里什及其友好居民的时候。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

Early	on	the	morning	of	our	departure	the	governor	and	all	our
早期的	在	这	早晨	的	我们的	离开	这	州长	和	全部	我们的

[ə'kweɪntəns] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] ,

acquaintances	came	once	more	to	greet	us	,
熟人	来了	一次	更多的	到	迎接	我们	,

在我们离开的那天清晨，州长和我们所有的熟人再次前来迎接我们。

[ænd; ənd] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ['i:stwərd] , [stʊd] [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

and	,	on	our	moving	away	eastward	,	stood	until	we	were	out	of	sight	,
和	,	在	我们的	移动	离开	向东	,	站立	直到	我们	是	出去	的	视线	,

然后，在我们向东行进的过程中，他们一直站着，直到我们消失在视线之外。

['meɪkɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

making	signs	of	farewell	and	other	demonstrations	of	goodwill	.
制作	标志	的	告别	和	其他	示威游行	的	善意	.

做出告别手势和其他表达善意的举动。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['strɔ:ŋli] ['kaʊnsəld] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ʃi:k; ʃeɪk][el]

The	governor	strongly	counselled	us	not	to	stop	until	we	reached	Sheik	el
这	州长	强烈	建议	我们	不是	到	停止	直到	我们	达到	酋长	el
-	,											

Zvoyed	,
-	,

州长强烈建议我们一定要到达谢赫·兹沃伊德才肯停下。

[æz; əz][hi:; hi][dʒʌdʒd][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] [el] ['hɑ:rɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'seɪf]

as	he	judged	the	road	between	El	Harish	and	that	place	to	be	unsafe
作为	他	评判	这	路	之间	埃尔	哈里什	和	那	地方	到	是	不安全

[fɔ:r; fər] [ɪn'kæmpmənt] ,

for	encampment	,
为了	营地	,

他认为从埃尔哈里什到那个地方的道路不适合扎营。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] , [neɪmd] ['rɑ:mədɑ:n] , [ə; eɪ] ['paʊərfəli]

and	also	furnished	us	with	an	attendant	,	named	Ramadan	,	a	powerfully
和	还	提供	我们	和	一个	服务员	,	命名	斋月	,	一个	强大的

[bɪlt] [mæn] ,

built	man	,
建造	男人	,

还给我们安排了一名侍从，名叫拉马丹，身材魁梧。

[wɪð; wɪθ]['sʌnbɜ:rnt] [fitʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)l]

with	sunburnt	features	,	as	a	guard	in	case	of	our	meeting	with	hostile
和	晒伤	特征	,	作为	一个	警卫	在	案件	的	我们的	会议	和	敌对的

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

Bedouins	.
贝都因人	.

他面色黝黑，如同守卫一般，以防我们遇到敌对的贝都因人。

['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] - [bred]['kæm(ə)l] ,

Our	escort	,	who	was	mounted	upon	a	cross	-	bred	camel	,
我们的	护送	,	WHO	曾是	安装	之上	一个	叉	-	繁殖	骆驼	,

我们的护送人员骑着一匹杂交骆驼，

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə'reɪbiən]['faiˌa:rmz] ,

and	armed	with	a	long	sword	and	Arabian	firearms	,
和	武装	和	一个	长的	剑	和	阿拉伯	枪支	,

他手持长剑和阿拉伯火器，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

proved	to	be	a	most	obliging	and	serviceable	companion	.
已证实	到	是	一个	最多	乐于助人	和	可用	伴侣	.

事实证明，他是一位非常乐于助人、尽职尽责的伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[suːn] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [el] ['hɑːrɪʃ] [wiː; wi] [əd'vænst] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['kleɪi] [bed][ʌv; əv]

Soon	after	quitting	El	Harish	we	advanced	upward	into	the	broad	clayey	bed	of
很快	后	辞职	埃尔	哈里什	我们	先进的	向上	进入	这	广阔	粘土	床	的

[ðə; ði]['wɑːdi] ,

the	Wadi	,
这	瓦迪	,

离开埃尔哈里什后不久，我们便向上进入了瓦迪宽阔的粘土河床。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon	the	opposite	bank	of	which	we	found	the	burial	-	place	of	the
之上	这	对面的	银行	的	哪个	我们	成立	这	葬礼	-	地方	的	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

Bedouins	,
贝都因人	,

我们在河对岸发现了贝都因人的墓地。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [tuːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æləuz] .

containing	several	tombs	and	a	large	number	of	aloes	.
包含	一些	陵墓	和	一个	大的	数字	的	芦荟	.

内有数座陵墓和大量芦荟。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi] , [ʌv; əv] [klɪf] - [laɪk] ['kærəktər] ,

Then	we	reached	the	opposite	side	of	the	Wadi	,	of	cliff	-	like	character	,
然后	我们	达到	这	对面的	边	的	这	瓦迪	,	的	悬崖	-	喜欢	特点	,

然后我们到达了河谷的另一侧，那里地势陡峭，像悬崖一样。

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	clay	of	which	is	much	worn	away	by	the	water	.
这	黏土	的	哪个	是	很多	磨损	离开	经过	这	水	.

其黏土已被水流冲刷殆尽。

[ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðer; ðər] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [θriː] ['soʊldʒərz] , [huː] [diˈmɑːndid] [frʌm; frəm]

A	guardhouse	is	situated	there	,	occupied	by	three	soldiers	,	who	demanded	from
一个	岗哨	是	位于	那里	,	占领	经过	三	士兵	,	WHO	要求	从

[ˌjuː 'es] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [helθ] .

us	certificates	of	health	.
我们	证书	的	健康	.

那里有一间岗哨，里面有三名士兵，他们要求我们出示健康证明。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [el] ['hɑːrɪʃ] ,

On	our	telling	them	that	everything	had	been	arranged	at	El	Harish	,
在	我们的	讲述	他们	那	一切	有	到过	安排	在	埃尔	哈里什	,

当我们告诉他们一切都已在埃尔哈里什安排妥当时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][left][ðer; ðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd]

and	that	we	had	but	just	left	there	,	we	were	allowed	to	proceed
和	那	我们	有	但	只是	左边	那里	,	我们	是	允许	到	继续

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] .

without	further	question	.
没有	更远	问题	.

而我们刚刚离开那里，就被允许继续前进，没有受到任何进一步的质问。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [ðə; ði][roʊd] ['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ] [ber] [pleɪn] ,
Beyond the guardhouse the road passes through a bare plain ,
超过 这 岗哨 这 路 通过 通过 一个 裸 清楚的 ,

过了岗哨，道路穿过一片光秃秃的平原。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər]['sændi] [hɪlz] ['ɪntuː] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] ,
and then rises for some distance over sandy hills into undulating ground ,
和 然后 上升 为了 一些 距离 超过 沙 丘陵 进入 起伏的 地面 ,

然后地势上升一段距离，越过沙丘，进入起伏的地面。

[wer] [ðə; ði] [hɪl] ['rɪdʒɪz] [rʌn] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
where the hill ridges run parallel to the sea .
在哪里 这 爬坡道 山脊 跑步 平行线 到 这 海 .

山脊与海岸线平行的地方。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æsfə'del] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz]
We observed a number of asphodels growing , and here and there patches
我们 观察到 一个 数字 的 水仙花 生长 , 和 这里 和 那里 补丁
[ʌv; əv][kɔːrn][lænd] .
of corn land .
的 玉米 土地 .

我们观察到一些水仙花在生长，零星散布着一些玉米地。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,
As we advanced further the vegetation became thicker and thicker ,
作为 我们 先进的 更远 这 植被 成为 较厚 和 较厚 ,

随着我们继续前进，植被变得越来越茂密。

[ðə; ði] [ber] [sænd] - [hɪlz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ['oʊnli] .
the bare sand - hills continuing on our left only .
这 裸 沙 - 丘陵 继续 在 我们的 左边 仅有的 .

光秃秃的沙丘一直延伸到我们左侧。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni]
We saw many Bedouins at work on the land — of which many
我们 锯 许多 贝都因人 在 工作 在 这 土地 — 的 哪个 许多
[ɪk'stensɪv] [trækts][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ðæn; ðən]
extensive tracts are under cultivation — with no other implements than
广泛的 小册子 是 在下面 栽培 — 和 不 其他 实施 比
['ɔːrd(ə)neri][hoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] " ['kæm(ə)l] .
ordinary hoes and a one - horse " camel .
普通的 锄头 和 一个 一 - 马 " 骆驼 .

我们看到许多贝都因人在土地上劳作——其中许多大片土地都已被开垦——他们除了普通的锄头和一匹马拉的"骆驼"之外，没有任何其他工具。

" [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðer; ðər] [grəuz] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ,
" In many places there grows an inferior kind of grass ,
" 在 许多 地方 那里 生长 一个 下 种类 的 草 ,

许多地方生长着一种劣质草，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kɔːld] - , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [meɪks] ['eksələnt] ['pæstʃərɪdʒ] .
called Hafour , which , however , makes excellent pasturage .
称为 - , 哪个 , 然而 , 制作 出色的 牧草 .

它被称为哈福尔，但却是极佳的牧草。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]
We **saw** **a** **good** **number** **of** **goats** **and** **sheep** **about** **,** **evidently** **in** **a** **thriving**
我们 锯 一个 好的 数字 的 山羊 和 羊 关于 , 显然 在 一个 熙
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

我们看到很多山羊和绵羊，显然它们都生活得很好。

[el] - .
EL **HARROUBA** **.**
EL - .

EL HARROUBA。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fru:tf(ə)l] ['væliz] [ʌv; əv] ['wɑ:di] [el] [dʒɝɑ:di] (['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
After **passing** **through** **the** **large** **fruitful** **valleys** **of** **Wadi** **el** **Geradi** **(** **valley** **of** **the**
后 通过 通过 这 大的 卓有成效 山谷 的 瓦迪 el 格拉迪 (谷 的 这
[ɜ:rθ]) ,
earth **)** **,**
地球) ,

穿过瓦迪格拉迪（大地之谷）广阔而富饶的山谷之后，

[ænd; ənd] ['wɑ:di] [el] - (['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [bred] — [ðə; ði] ['loʊkəst] [ɔ:r] ['kærəb]
and **Wadi** **el** **Harrouba** **(** **valley** **of** **the** **St** **.** **John's** **bread** **—** **the** **Locust** **or** **Carob**
和 瓦迪 el - (谷 的 这 英石 . 约翰的 面包 — 这 刺槐 或者 角豆
[tri:]) ,
tree **)** **,**
树) ,

还有瓦迪哈鲁巴（圣约翰面包谷——刺槐或角豆树），

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] ([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
we **ascended** **a** **hill** **from** **which** **there** **is** **an** **extensive** **view** **(** **see** **illustration** **)** **.**
我们 上升 一个 爬坡道 从 哪个 那里 是 一个 广泛的 看法 (看 插图) .

我们爬上一座小山，从那里可以欣赏到广阔的景色（见图示）。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['væli] [pæst] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [trækts] ,
From **there** **the** **road** **runs** **through** **a** **short** **valley** **past** **some** **cultivated** **tracts** **,**
从 那里 这 路 跑步 通过 一个 短的 谷 过去的 一些 栽培 小册子 ,

从那里开始，道路穿过一个短小的山谷，经过一些耕地。

[ðə; ði] [lænd] ['bi:ɪŋ] ['elsˌwer] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rtɪ'mi:zɪə] - .
the **land** **being** **elsewhere** **overgrown** **with** **Artemisia** **monosperma** **.**
这 土地 存在 别处 长得太茂盛了 和 艾蒿 - .

其他地方的土地上长满了蒿属植物。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [tri:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
To **the** **right** **a** **tree** **may** **be** **observed** **,**
到 这 正确的 一个 树 可能 是 观察到 ,

右侧可以看到一棵树，

[wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ]
which **marks** **the** **scene** **of** **a** **terrible** **battle** **that** **took** **place** **fifteen** **years** **ago**
哪个 标记 这 场景 的 一个 糟糕的 战斗 那 采取 地方 十五 年 前
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɑ:rɑ:bi:n] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [frʌm; frəm] ['gɑ:zə] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
between **the** **Tarabin** **Bedouins** **from** **Gaza** **and** **the** **Zowarka**
之间 这 塔拉宾 贝都因人 从 加沙 和 这 -
['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [frʌm; frəm] [el] ['hɑ:rɪʃ] .
Bedouins **from** **El** **Harish** **.**
贝都因人 从 埃尔 哈里什 .

这里曾是十五年前加沙的塔拉宾贝都因人和哈里什的佐瓦尔卡贝都因人之间一场惨烈战斗的发生地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][lænd] [ɪm'pruːv] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [əb'zɜːrvd]

We	found	the	land	improve	as	we	went	on	,	and	in	many	places	observed
我们	成立	这	土地	提升	作为	我们	去	在	,	和	在	许多	地方	观察到

[wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .

well	-	cultivated	fields	.
出色地	-	栽培	字段	.

随着我们继续前行，我们发现土地状况逐渐改善，在许多地方都看到了耕作良好的田地。

[sʌm; səm] [ə'tempts] , [mɔːr'oʊvər] ,

Some	attempts	,	moreover	,
一些	尝试	,	而且	,

此外，还有一些尝试

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	been	made	to	define	and	improve	the	road	by	the	construction	of
有	到过	制成	到	定义	和	提升	这	路	经过	这	建造	的

['dɪtʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

ditches	on	each	side	.
沟渠	在	每个	边	.

为了明确和改善道路状况，人们在道路两侧修建了沟渠。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] , [wiː; wi] [keɪm] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tuː; tə]

Continuing	to	follow	the	telegraph	posts	,	we	came	,	after	some	distance	,	to
继续	到	跟随	这	电报	帖子	,	我们	来了	,	后	一些	距离	,	到

['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

rising	ground	,
上升	地面	,

我们继续沿着电线杆走，走了一段路后，来到了一处地势较高的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][flæt] ['væli] ,

from	which	we	had	a	wide	view	of	the	almost	flat	valley	,
从	哪个	我们	有	一个	宽的	看法	的	这	几乎	平坦的	谷	,

从那里我们可以俯瞰几乎平坦的山谷，视野非常开阔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [ʃrʌbz] .

which	was	covered	with	the	above	-	named	shrubs	.
哪个	曾是	涵盖	和	这	多于	-	命名	灌木	.

上面长满了上述灌木。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

In	the	distance	,	to	the	left	of	the	valley	,	we	could	see	,
在	这	距离	,	到	这	左边	的	这	谷	,	我们	可以	看	,

在远处，山谷的左侧，我们可以看到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtər] ['dezərt] , [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]

along	the	borders	of	an	utter	desert	,	the	palms	and	the	Koubba	of
沿着	这	边界	的	一个	说出	沙漠	,	这	棕榈树	和	这	-	的

[ʃiːk; ʃeɪk][el] - .

Sheik	el	Zvoyed	.
酋长	el	-	.

在一片荒漠的边缘，生长着棕榈树和谢赫·兹沃伊德的库巴。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

At	the	foot	of	the	partially	cultivated	hill	to	the	left	,
在	这	脚	的	这	部分	栽培	爬坡道	到	这	左边	,

在左侧部分耕作的小山脚下，

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ]
is **a** **large** **Melleha** **filled** **with** **rain** **-** **water** **,** **and** **bounded** **on** **the** **other** **side** **by**
是 一个 大的 - 已填 和 雨 - 水 , 和 有界 在 这 其他 边 经过
[ber] [sænd] - [hɪlz] ,
bare **sand** **-** **hills** **,**
裸 沙 - 丘陵 ,

这是一个盛满雨水的大水洼，另一侧是光秃秃的沙丘。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] [gruːps] .
in **the** **midst** **of** **which** **are** **three** **beautiful** **palm** **groups** **.**
在 这 中间 的 哪个 是 三 美丽的 棕榈 团体 .

其中还有三丛美丽的棕榈树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及和叙利亚之间的商队路线(The Caravan Route between Egypt and Syria)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['pɪktʃər] , ['rendərd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ]

For	a	full	view	of	this	characteristic	picture	,	rendered	remarkably	effective	by
为了	一个	满的	看法	的	这	特征	图片	,	渲染	非常	有效的	经过

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

the	solitude	of	the	scene	,
这	孤独	的	这	场景	,

为了全面欣赏这幅极具特色的画面，尤其是在场景的孤寂氛围下，其效果更是令人惊叹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] .

it	is	necessary	to	cross	the	hill	.
它	是	必要的	到	叉	这	爬坡道	.

必须翻过这座山。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ðə; ði] - [ɪz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,

On	the	east	side	the	Melleha	is	shallow	,	and	ends	in	marshy	ground	,
在	这	东方	边	这	-	是	浅的	,	和	结束	在	沼泽地	地面	,

梅勒哈河东岸水浅，尽头是沼泽地。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] .

overgrown	with	rushes	,	beyond	which	is	a	plain	extending	to	the	desert	.
长得太茂盛了	和	冲刺	,	超过	哪个	是	一个	清楚的	扩展	到	这	沙漠	.

长满芦苇，芦苇丛外是延伸至沙漠的平原。

[soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

So	exhilarated	were	our	horses	by	the	taste	of	the	green	herbage	,
所以	兴奋	是	我们的	马匹	经过	这	品尝	的	这	绿色的	草本植物	,

我们的马儿尝到了青草的香味，兴奋极了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'preɪvd] ,

of	which	they	had	so	long	been	deprived	,
的	哪个	他们	有	所以	长的	到过	被剥夺的	,

他们长期以来一直被剥夺了这些权利，

[ðæt] ['meni] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd] ['gæləpt] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - .

that	many	got	away	from	us	and	galloped	wildly	across	the	Melleha	.
那	许多	得到	离开	从	我们	和	疾驰	疯狂地	穿过	这	-	.

许多马匹从我们身边逃脱，在梅勒哈河上疯狂奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ,

It	took	us	nearly	an	hour	to	secure	them	,
它	采取	我们	几乎	一个	小时	到	安全的	他们	,

我们花了将近一个小时才把它们固定好。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌltɪmətli] [dɪd][baɪ] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

which	we	ultimately	did	by	hemming	them	in	between	the	water	and	ourselves
哪个	我们	最终	做过	经过	缝边	他们	在	之间	这	水	和	我们自己

.

:

.

我们最终通过将它们夹在水和我们自己之间实现了这个目标。

[flaits] [ʌv; əv] [kaɪts] [pæst] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , ['prɑ:bəbli] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɑ:rkəs] [nɑ:t]
Flights **of** **kites** **passed** **over** **our** **heads** **,** **probably** **attracted** **by** **some** **carcass** **not**
航班 的 风筝 通过了 超过 我们的 头部 , 大概 吸引 经过 一些 尸体 不是
[fɑ:r] ['dɪstənt] .
far **distant** **.**
远的 遥远 .

成群的风筝从我们头顶飞过，可能是被不远处的动物尸体吸引过来的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - [wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ʃi:k; ʃeɪk] [el] - ,
From **the** **Melleha** **we** **soon** **reached** **Sheik** **el** **Zvoyed** **,**
从 这 - 我们 很快 达到 酋长 el - ,

从梅莱哈出发，我们很快就到达了谢赫·兹沃伊德。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tents] [ɔ:l'redi] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['emərəld]
where **we** **found** **to** **our** **delight** **the** **tents** **already** **pitched** **upon** **the** **emerald**
在哪里 我们 成立 到 我们的 喜 这 帐篷 已经 投球 之上 这 翠
[gri:n] [swɔ:rd] .
green **sward** **.**
绿色的 草 .

我们欣喜地发现，帐篷已经搭在翠绿的草地上了。

- [ʌv; əv] [ʃi:k; ʃeɪk] [el] - .
MELLEHA **OF** **SHEIK** **EL** **ZVOYED** **.**
- 的 酋长 EL - .

谢赫·埃尔·兹沃耶德的梅莱哈。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts]
We **were** **met** **in** **a** **friendly** **way** **by** **the** **man** **in** **charge** **of** **the** **telegraph** **posts**
我们 是 遇见 在 一个 友好的 方式 经过 这 男人 在 收费 的 这 电报 帖子
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
of **the** **district** **;**
的 这 区 ;

我们受到了该地区电报站负责人的友好接待；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ə'træktɪd] ['i:ðər] [baɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɔ:r]
and **several** **Bedouins** **,** **attracted** **either** **by** **curiosity** **or**
和 一些 贝都因人 , 吸引 任何一个 经过 好奇心 或者

还有几名贝都因人，他们或是出于好奇，或是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['bækʃi:ʃ] " [ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
the **hope** **of** **a** **"** **backshish** **"** **in** **some** **shape** **or** **other** **,**
这 希望 的 一个 " 背影 " 在 一些 形状 或者 其他 ,

希望以某种形式得到"回馈"，

[keɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:ps] .
came **and** **seated** **themselves** **around** **us** **in** **picturesque** **groups** **.**
来了 和 坐着 他们自己 大约 我们 在 如画 团体 .

他们走了过来，三五成群地围坐在我们周围，场面十分优美。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
After **remaining** **a** **short** **time** **longer** **,**
后 其余的 一个 短的 时间 更长 ,

稍作停留后，

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][spɑːt] ([siː] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n])

to	enable	me	to	complete	a	sketch	of	this	bright	little	spot	(	see	illustration	)
到	使能够	我	到	完全的	一个	草图	的	这	明亮的	小的	点	(	看	插图	)

,

,

,

为了让我能够完成这个明亮小点的素描（见插图），

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tents] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈæftər]

we	returned	to	our	tents	,	which	we	were	very	glad	to	reach	after
我们	返回	到	我们的	帐篷	,	哪个	我们	是	非常	高兴的	到	抵达	后

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [raɪd] .

our	long	ride	.
我们的	长的	骑	.

经过长途跋涉，我们终于回到了帐篷，对此我们感到非常高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm][ʃiːk; ʃeɪk] [el] - [tuː; tə] - .

FROM	SHEIK	EL	ZVOYED	TO	KHANYUNIS	.
从	酋长	EL	-	到	-	.

从谢赫·埃尔·兹沃耶德到哈纽尼斯。

[ðə; ði] [medəuz] [leɪ] [ˈsmaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

The	meadows	lay	smiling	in	the	morning	sun	,
这	草地	躺	微笑	在	这	早晨	太阳	,

晨曦洒在草地上，草地仿佛在微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [freʃ] [ˈpæstʃər] [əˈpɪrd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪt] [ˈaʊər; ɑːr]

and	their	fresh	pasture	appeared	greatly	to	strengthen	and	invigorate	our
和	他们的	新鲜的	牧场	出现	非常	到	加强	和	使精神焕发	我们的

[ˈænɪmlz] .

animals	.
动物	.

新鲜的牧草似乎极大地增强了我们牲畜的体质和活力。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ʃiːk; ʃeɪk][el] -

While	the	packing	was	being	done	I	went	to	take	a	look	round	Sheik	el	Zvoyed
尽管	这	包装	曾是	存在	完毕	我	去	到	拿	一个	看	圆形的	酋长	el	-

.

:

.

趁着打包行李的空档，我去谢赫·兹沃伊德 (Sheik el Zvoyed) 转了一圈。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,

The	first	thing	I	came	to	was	the	house	,	built	of	clay	and	straw	,
这	第一的	事物	我	来了	到	曾是	这	房子	,	建造	的	黏土	和	稻草	,

我首先看到的是那座用粘土和稻草建造的房子。

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [el] [ˈhɑːrɪʃ] ,

similar	to	that	described	at	El	Harish	,
相似的	到	那	描述	在	埃尔	哈里什	,

与埃尔哈里什所描述的情况类似，

[wer] [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts][ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ]
where **the** **man** **lives** **who** **keeps** **the** **telegraph** **posts** **and** **wires** **in** **working**
在哪里 这 男人 生活 WHO 保持 这 电报 帖子 和 电线 在 在职的
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

负责维护电报杆和电线的那个人住在哪里?

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [faʊlz] ,
Attached **to** **it** **is** **a** **small** **courtyard** **,** **in** **the** **peaceable** **possession** **of** **fowls** **,**
随附的 到 它 是 一个 小的 庭院 , 在 这 和平的 拥有 的 家禽 ,

旁边是一个小院子，里面饲养着家禽，大家都很平静。

['tɜːkɪz] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌks] .
turkeys **,** **pigeons** **,** **and** **even** **ducks** **.**
火鸡 , 鸽子 , 和 甚至 鸭子 .

火鸡、鸽子，甚至还有鸭子。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ɪz][ə; eɪ]['smɔːlər] [haʊs] ,
Not **far** **off** **is** **a** **smaller** **house** **,**
不是 远的 离开 是 一个 较小的 房子 ,

不远处还有一栋小房子，

[wer] [ɔɪl][ænd; ənd] ['veriəs] [werz] [frʌm; frəm]['gɑːzə][ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **oil** **and** **various** **wares** **from** **Gaza** **are** **sold** **for** **the** **benefit** **of** **the**
在哪里 油 和 各种各样的 商品 从 加沙 是 卖 为了 这 益处 的 这
['neɪbərɪŋ] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,
neighbouring **Bedouins** **,**
邻接 贝都因人 ,

这里出售来自加沙的石油和各种商品，所得收益用于造福邻近的贝都因人。

[huː] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
who **all** **belong** **to** **the** **Zowarkas** **.**
WHO 全部 属于 到 这 - .

他们都属于佐瓦卡家族。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['slendər] [pɑːmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Behind **the** **houses** **are** **a** **number** **of** **slender** **palms** **,** **and** **at** **a** **short**
在后面 这 房屋 是 一个 数字 的 苗条 棕榈树 , 和 在 一个 短的
['dɪstəns] [laɪz][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] ,
distance **lies** **the** **burial** **-** **ground** **,**
距离 谎言 这 葬礼 - 地面 ,

房屋后面长着许多纤细的棕榈树，不远处就是墓地。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['æləuz] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
containing **a** **few** **graves** **,** **with** **numerous** **aloes** **growing** **between** **them** **.**
包含 一个 很少 坟墓 , 和 很多的 芦荟 生长 之间 他们 .

里面有几座坟墓，坟墓之间长满了芦荟。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][stændz]
In **the** **centre** **stands**
在 这 中心 站立

中央看台

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ʃiːk; ʃeɪk][el] - , [bɪlt] [ʌv; əv] [skwer] [stoʊnz] ,
the **Koubba** **of** **Sheik** **el** **Zvoyed** **,** **built** **of** **square** **stones** **,**
这 - 的 酋长 el - , 建造 的 正方形 石头 ,

谢赫·兹沃伊德的库巴，由方形石头建造而成，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]['ærəbɪk]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .

with	an	inscription	in	Arabic	over	the	door	.
和	一个	题词	在	阿拉伯	超过	这	门	.

门上方刻有阿拉伯文铭文。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['kju:pələ] - [ʃeɪpt] ,

The	interior	of	the	Koubba	is	cupola	-	shaped	,
这	内部的	的	这	-	是	穹顶	-	形状	,

库巴内部呈穹顶状,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tu:m] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [klɔ:θ] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

and	it	contains	a	tomb	covered	with	green	cloth	stretched	over	a	wooden
和	它	包含	一个	墓	涵盖	和	绿色的	布	拉伸	超过	一个	木制的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

里面有一座墓穴，墓穴用绿色布料覆盖，布料绷在木架上。

['aʊər; ɑ:r][kæmp] [ɪn] [ʃi:k; ʃeɪk] [el] - .

OUR	CAMP	IN	SHEIK	EL	ZVOYED	.
我们的	营	在	酋长	EL	-	.

我们在谢赫·兹沃耶德的营地。

['wɔ:tər][ɪz][proʊ'kjʊrəbl][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Water	is	procurable	from	the	sand	-	hills	somewhat	to	the	west	behind	the
水	是	可采购	从	这	沙	-	丘陵	有些	到	这	西方	在后面	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

水可以从房屋后方西边不远处的沙丘中取用。

[nɑ:t]['seɪli:n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] ['fleɪvər] .

not	saline	,	but	not	of	good	flavour	.
不是	盐水	,	但	不是	的	好的	味道	.

不咸，但味道不好。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	Bedouins	of	the	neighbourhood	go	there	with	their
这	贝都因人	的	这	邻里	去	那里	和	他们的

['dɔŋkiz] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [blæk] ['gɑ:zə]['dʒɑ:rz] .

donkeys	to	draw	it	in	black	Gaza	jars	.
驴	到	画	它	在	黑色的	加沙	罐子	.

附近的贝都因人带着他们的驴子去那里，用黑色的加沙陶罐把它画出来。

[bəuθ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [si:n] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sændi]

Both	men	and	boys	may	be	constantly	seen	threading	their	way	along	the	sandy
两个都	男人	和	男孩们	可能	是	不断地	已见	螺纹	他们的	方式	沿着	这	沙

[pæθ] ;

path	;
小路	;

人们经常可以看到男人和男孩沿着沙路穿行;

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [faɪn] ['regjələr] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,

many	of	the	boys	have	fine	regular	features	,	with	sparkling	eyes	,
许多	的	这	男孩们	有	美好的	常规的	特征	,	和	闪闪发光	眼睛	,

许多男孩五官端正，眼神明亮。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['meləŋkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['beduɪn] ['tʃɪldrən] .

but	of	that	melancholy	expression	so	peculiar	to	Bedouin	children	.
但	的	那	忧郁	表达	所以	奇特	到	贝都因人	孩子们	.

但那是一种贝都因儿童特有的忧郁表情。

[ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ʃi:k; ʃeɪk][el] - ,

In	many	parts	of	the	country	surrounding	Sheik	el	Zvoyed	,
在	许多	部分	的	这	国家	周围	酋长	el	-	,

在谢赫·兹沃伊德周围的许多地区，

['ru:ɪnz][ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz]

ruins	and	heaps	of	stones	are	to	be	met	with	,	telling	of	places
废墟	和	堆积如山	的	石头	是	到	是	遇见	和	,	讲述	的	地方

['fɔ:rmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

formerly	inhabited	.
以前	有人居住的	.

沿途可见废墟和石堆，诉说着这里曾经有人居住的故事。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [kəm'pli:tɪd] ,

On	returning	to	the	camp	I	found	the	packing	completed	,
在	返回	到	这	营	我	成立	这	包装	完全的	,

回到营地后，我发现行李已经打包完毕。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] [mæn][wi:; wi][æt; ət][wʌns] [kən'tɪnju:d]

and	after	shaking	hands	with	the	telegraph	man	we	at	once	continued
和	后	摇晃	双手	和	这	电报	男人	我们	在	一次	持续

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

与电报员握手后，我们立即继续上路。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [pæst] [θru:] [medəuz] , ['pɑ:rʃəli] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]

At	first	we	passed	through	meadows	,	partially	bordered	with	trees	,	and	across
在	第一的	我们	通过了	通过	草地	,	部分	带边框	和	树木	,	和	穿过

['sændi] [hɪlz] ,

sandy	hills	,
沙	丘陵	,

起初我们穿过草地，草地边缘部分被树木环绕，然后越过沙丘。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [kɔ:ld] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sɜrˌveɪd]

and	then	descended	a	grassy	slope	called	Lazga	,	from	which	we	surveyed
和	然后	下降	一个	草丛	坡	称为	-	,	从	哪个	我们	调查

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

the	extensive	plain	before	us	,
这	广泛的	清楚的	前	我们	,

然后我们沿着一条名为拉兹加的草坡往下走，从那里我们可以俯瞰眼前广阔的平原。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] ['ailits] [ɪn]

with	the	sandy	hills	on	the	left	projecting	into	the	bright	green	surface	like	islets	in
和	这	沙	丘陵	在	这	左边	投影	进入	这	明亮的	绿色的	表面	喜欢	岛屿	在

[ðə; ði] [si:] ([si:] [sketʃ]) .

the	sea	(	see	sketch	)	.
这	海	(	看	草图	)	.

左侧的沙丘像海中的小岛一样伸入翠绿的海面上（见草图）。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] " [sɪdr] " [tri:z]

To	the	right	are	two	large	"	Sidr	"	trees
到	这	正确的	是	二	大的	"	西德尔	"	树木

右侧有两棵高大的"西德尔"树。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[kɔːld] ['seɪgɚ] [el] [e'mɪr,eɪ'mɪr] ([ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [e'mɪr,eɪ'mɪr]) [ɔːr] - . [[θriː]]

called	Sager	el	Emir	(	the	tree	of	the	Emir	)	or	Magrunte	.	[	3	]
称为	萨格	el	埃米尔	(	这	树	的	这	埃米尔	)	或者	-	.	[	3	]

被称为 Sager el Emir（埃米尔之树）或 Magrunte。[3]

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [bluː] - ['flaʊərɪŋ] ['aɪrɪs] .

In	the	gently	undulating	plain	there	are	many	daffodils	and	blue	-	flowering	Iris	.
在	这	轻轻地	起伏的	清楚的	那里	是	许多	水仙花	和	蓝色的	-	开花	鸢尾花	.

在起伏平缓的平原上，生长着许多水仙花和蓝色的鸢尾花。

[ðə; ði] ['prɪti] [medəuz] [ðen] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] [fiːldz] , [wer] ['nuːmərəs] [bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɑːks] ,

The	pretty	meadows	then	alternated	with	barley	fields	,	where	numerous	birds	,	such	as	larks	,
这	漂亮的	草地	然后	交替	和	大麦	字段	,	在哪里	很多的	鸟类	,	这样的	作为	云雀	,

美丽的草地与大麦田交错，那里栖息着许多鸟类，例如云雀。

[lɑːrdʒ] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kweɪlz] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

large	buntings	,	and	quails	,	are	constantly	to	be	seen	.
大的	彩旗	,	和	鹌鹑	,	是	不断地	到	是	已见	.

经常可以看到大鸨和鹌鹑。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

From	a	slight	elevation	we	could	overlook	the	whole	of	the	plain	stretching	away	beneath	us	,
从	一个	轻微	海拔	我们	可以	俯瞰	这	所有的	的	这	清楚的	伸展	离开	下面	我们	,

从略高的地方，我们可以俯瞰下方绵延不绝的整片平原。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] [θriː] ['beduɪn] [tents] ,

and	in	the	distance	we	saw	three	Bedouin	tents	,
和	在	这	距离	我们	锯	三	贝都因人	帐篷	,

远处我们看到了三个贝都因人的帐篷，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['medoʊ] [lænd] .

and	some	cows	grazing	on	the	rich	meadow	land	.
和	一些	牛	放牧	在	这	富有的	草地	土地	.

还有一些牛在肥沃的草地上吃草。

[wiː; wi] [ðen] [pæst] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] - , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

We	then	passed	the	road	leading	to	Arfeh	,	about	two	miles	distant	,
我们	然后	通过了	这	路	领导	到	-	,	关于	二	英里	遥远	,

然后我们经过了通往阿尔费赫的路，大约两英里远。

[wer] [gʊd] ['wɔːtər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] .

where	good	water	is	to	be	had	in	the	very	middle	of	the	sand	.
在哪里	好的	水	是	到	是	有	在	这	非常	中间	的	这	沙	.

在沙滩中央就能找到优质水源。

['frægmənts] [ʌv; əv] [greɪ] ['grænɪt] [piləs] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] ,

Fragments	of	gray	granite	pillars	,	still	standing	,	are	here	to	be	met	with	about	the	road	,
片段	的	灰色的	花岗岩	柱子	,	仍然	常设	,	是	这里	到	是	遇见	和	关于	这	路	,

路边还能看到一些依然屹立的灰色花岗岩石柱残骸。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæf] ['berid]

the	fields	,	and	the	sand	,	and	we	saw	one	lying	on	the	ground	half	buried
这	字段	,	和	这	沙	,	和	我们	锯	一	说谎	在	这	地面	一半	埋葬

.

:

.

田野里，还有沙地，我们看到一个半埋在沙里的家伙躺在地上。

[ɑːn][wʌn][saɪd][stændz][ə; eɪ] " [sɪdr] " [triː] ([siː] [sketʃ]) ,

On	one	side	stands	a	"	Sidr	"	tree	(	see	sketch	)	,
在	一	边	站立	一个	"	西德尔	"	树	(	看	草图	)	,

一边是一棵"西德树"(见草图)，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ə'nʌðər] .

and	to	the	right	in	the	other	hollow	of	the	valley	is	another	.
和	到	这	正确的	在	这	其他	空洞的	的	这	谷	是	其他	.

山谷右侧的另一个洼地里还有另一个。

[ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] , ['refɪr] ,

The	pillars	are	the	remains	of	an	ancient	temple	,	Raphia	,
这	柱子	是	这	遗迹	的	一个	古老的	寺庙	,	拉菲亚	,

这些柱子是古代神庙拉菲亚的遗迹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] , [huː] [kɔːl][ðem; ðəm]

and	are	of	special	importance	in	the	eyes	of	the	Arabs	,	who	call	them
和	是	的	特别的	重要性	在	这	眼睛	的	这	阿拉伯人	,	WHO	称呼	他们

['ɹæfə] ,

Rafah	,
拉法	,

在阿拉伯人眼中，它们具有特殊的意义，阿拉伯人称它们为拉法（Rafah）。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] .

as	they	mark	the	boundary	between	Egypt	and	Syria	.
作为	他们	标记	这	边界	之间	埃及	和	叙利亚	.

它们标志着埃及和叙利亚的边界。

['seɪgɝ] [el] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

SAGER	EL	EMIR	.
萨格	EL	埃米尔	.

SAGER EL EMIR。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['ɹæfə] ['kɑːləmz] .

RAFAH	COLUMNS	.
拉法	列	.

拉法专栏。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [piləs] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli][lænd]

We	took	our	midday	meal	close	to	the	pillars	,	being	now	within	the	Holy	Land
我们	采取	我们的	正午	一顿饭	关闭	到	这	柱子	,	存在	现在	之内	这	圣	土地

,

,

,

我们身处圣地，便在石柱附近享用了午餐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

and	after	a	short	rest	resumed	our	journey	.
和	后	一个	短的	休息	恢复	我们的	旅行	.

短暂休息后，我们继续上路。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['sloʊpɪŋ] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['sændi] [hɪlz] ,

Leaving	a	green	sloping	valley	on	the	left	,	and	passing	sandy	hills	,
离开	一个	绿色的	倾斜的	谷	在	这	左边	,	和	通过	沙	丘陵	,

离开左侧绿色的缓坡山谷，经过沙丘，

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [græs] - [lænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp]

we	went	over	gently	undulating	grass	-	land	,	and	saw	before	us	the	township
我们	去	超过	轻轻地	起伏的	草	-	土地	,	和	锯	前	我们	这	乡

[ʌv; əv] - ,

of	Benishaela	,
的	-	,

我们穿过起伏平缓的草地，眼前便是贝尼沙埃拉镇。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

situated	on	the	flat	crest	of	a	hill	.
位于	在	这	平坦的	波峰	的	一个	爬坡道	.

位于山顶平坦处。

['nuːmərəs] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [kaɪts] [sɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [en'laɪvənd] [ðə; ði]

Numerous	cows	grazing	,	and	flocks	of	kites	soaring	in	the	air	,	enlivened	the
很多的	牛	放牧	,	和	羊群	的	风筝	翱翔	在	这	空气	,	活跃	这

['ʌðərwaɪz] [mə'nɑːtənəs] ['lændskeɪp] .

otherwise	monotonous	landscape	.
否则	单调	景观	.

成群的牛在吃草，成群的风筝在空中翱翔，给原本单调的景色增添了生机。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

But	here	the	aspect	of	the	country	suddenly	changed	,
但	这里	这	方面	的	这	国家	突然	已更改	,

但在这里，国家的面貌突然发生了变化。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

and	we	saw	that	we	had	entered	the	Land	of	Promise	.
和	我们	锯	那	我们	有	进入	这	土地	的	承诺	.

我们意识到，我们已经进入了应许之地。

[mʌd] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['prɪkli] [perz] , [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ]

Mud	walls	,	with	thorn	bushes	and	prickly	pears	,	enclosed	the	fields	,	in	which
泥	墙壁	,	和	刺	灌木丛	和	带刺的	梨	,	内	这	字段	,	在	哪个

['ɑːməndz] ,

almonds	,
杏仁	,

泥墙环绕着田野，墙上长满了荆棘丛和仙人掌，田野里种着杏树。

['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [fɪgz] , ['sɪkəmɔːr] , ['loʊkəst] , [ænd; ənd] " [sɪdr] " [triːz] ,

apricots	,	and	figs	,	sycamores	,	locust	,	and	"	Sidr	"	trees	,
杏子	,	和	无花果	,	梧桐树	,	刺槐	,	和	"	西德尔	"	树木	,

杏树、无花果树、悬铃木、刺槐和"西德"树，

[vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəns] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

vied	with	each	other	in	a	luxuriance	all	the	more	cheering	to	the	eyes	of
竞争	和	每个	其他	在	一个	奢华	全部	这	更多的	欢呼	到	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] ['dezərt] .

the	traveller	from	the	barren	desert	.
这	游客	从	这	荒芜	沙漠	.

对于来自荒芜沙漠的旅行者来说，它们之间争奇斗艳的奢华景象更加令人赏心悦目。

['pæsɪŋ] ['sevrəl] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [strɔ:] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət]

Passing	**several**	**small**	**houses**	**built**	**of**	**clay**	**,**	**straw**	**,**	**and**	**stones**	**,**	**we**	**reached**	**at**
通过	一些	小的	房屋	建造	的	黏土	,	稻草	,	和	石头	,	我们	达到	在

[θri:] [ə'klɔk, əu-] - ,

three	**o'clock**	**Khanyunis**	**,**
三	点钟	-	,

经过几座用粘土、稻草和石头建造的小房子，我们三点钟到达了卡纽尼斯。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:lə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] .

the	**picturesque**	**Kala**	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**invite**	**our**	**approach**	**.**
这	如画	卡拉	的	哪个	似乎	到	邀请	我们的	方法	.

风景如画的卡拉仿佛在召唤我们靠近。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kæmps][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld]

We	**found**	**that**	**our**	**camps**	**had**	**been**	**pitched**	**opposite**	**to**	**it**	**in**	**a**	**field**
我们	成立	那	我们的	营地	有	到过	投球	对面的	到	它	在	一个	场地

[sə'raʊndɪd] [baɪ][oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] .

surrounded	**by**	**opuntias**	**.**
包围	经过	仙人掌	.

我们发现我们的营地就搭在它对面的一片被仙人掌环绕的田野里。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['tʃeɪkər] [e'fendi] , [hu:z] ['fæməli][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [el] ['hɑ:lɪl] (['hi:brən; 'heb,rɑ:n]) ,

The	**governor**	**Chaker**	**Effendi**	**,**	**whose**	**family**	**were**	**still**	**in**	**El**	**Halil**	**(**	**Hebron**	**)**	**,**
这	州长	查克尔	埃芬迪	,	谁	家庭	是	仍然	在	埃尔	哈利勒	(	希伯伦	)	,

[wer] [hi:; hi] ['fɔ:rmərli] [ri'zaidid] ,

where	**he**	**formerly**	**resided**	**,**
在哪里	他	以前	居住地	,

州长查克尔·埃芬迪的家人仍然住在哈利勒（希伯伦），他以前就住在那里。

[keɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] .

came	**to**	**welcome**	**us**	**.**
来了	到	欢迎	我们	.

前来迎接我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd]

He	**was**	**very**	**friendly**	**,**	**and**	**ordered**	**our**	**camp**	**to**	**be**	**guarded**
他	曾是	非常	友好的	,	和	订购	我们的	营	到	是	守卫

他非常友善，并命令我们派人守卫营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[baɪ] [θri:] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fɔ:r] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒərz] , [hu:] [rɪ'li:vd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [tu:] ['aʊərz]

by	**three**	**cavalry**	**and**	**four**	**infantry**	**soldiers**	**,**	**who**	**relieved**	**each**	**other**	**every**	**two**	**hours**
经过	三	骑兵	和	四	步兵	士兵	,	WHO	松了口气	每个	其他	每一个	二	小时

.

:

.

由三名骑兵和四名步兵组成，每两小时轮换一次。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ni:grəuz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]

There	**were**	**one**	**or**	**two**	**negroes**	**amongst**	**them**	**,**	**but**	**the**	**greater**	**number**
那里	是	一	或者	二	黑人	在	他们	,	但	这	更大的	数字

[wɜ:r; wər][slɪm][ænd; ənd]['mʌskjələr]['ærəbz] ,

were	**slim**	**and**	**muscular**	**Arabs**	**,**
是	苗条的	和	肌肉发达的	阿拉伯人	,

他们当中有一两个黑人，但大多数是身材精瘦、肌肉发达的阿拉伯人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] [men] .
and **some** **of** **them** **remarkably** **handsome** **men** **.**
和 一些 的 他们 非常 英俊的 男人 .

其中有些人长相非常英俊。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] [ˌju: 'es] ['æftərwərdz] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:lə] .
The **governor** **personally** **conducted** **us** **afterwards** **over** **the** **Kala** **.**
这 州长 亲自 实施 我们 然后 超过 这 卡拉 .

随后，州长亲自带领我们穿越了卡拉河。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt]
Before **describing** **this** **,** **however** **,** **I** **must** **give** **the** **reader** **some** **general** **account**
前 描述 这 , 然而 , 我 必须 给 这 读者 一些 一般的 帐户
[ʌv; əv] - .
of **Khanyunis** **.**
的 - .

不过，在描述这一点之前，我必须先给读者介绍一下卡纽尼斯的一般情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- .
KHANYUNIS **.**
- .

哈纽尼斯。

- ([ɔ:r] [kɑ:n] [ju:nəz]) [ɪz][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['sɪriən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Khanyunis **(** **or** **Khan** **Yunas** **)** **is** **the** **furthest** **Syrian** **place** **in** **the** **direction** **of**
- (或者 可汗 尤纳斯) 是 这 最远 叙利亚 地方 在 这 方向 的
['i:dʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

汗尤尼斯（或汗尤纳斯）是叙利亚境内最靠近埃及方向的地方。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][læst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
and **in** **some** **respects** **the** **last** **outpost** **of** **the** **immediate**
和 在 一些 尊重 这 最后的 前哨 的 这 即时
[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
authority **of** **the** **Porte** **,**
权威 的 这 波特 ,

在某些方面，这里是奥斯曼帝国直接统治的最后堡垒。

[æz; əz] [el] ['hɑ:rɪʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] .
as **El** **Harish** **is** **of** **that** **of** **the** **Khedive** **.**
作为 埃尔 哈里什 是 的 那 的 这 赫迪夫 .

就像埃尔·哈里什是赫迪夫的同僚一样。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪz] [ðæt] ['dezərt][trækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɹæfə] [piləs] [stænd] ,
Between **the** **two** **lies** **that** **desert** **tract** **in** **which** **the** **Rafah** **pillars** **stand** **,**
之间 这 二 谎言 那 沙漠 通道 在 哪个 这 拉法 柱子 站立 ,

两者之间是一片沙漠地带，拉法石柱就矗立在那里。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .
indicating **the** **supposed** **boundary** **between** **the** **two** **countries** **.**
表明 这 据称 边界 之间 这 二 国家 .

标示着两国之间的假定边界。

[ðə; ði] ['beduɪn] , [haʊ'evər] , ['wɔndəz] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [lænd] ,

The	Bedouin	,	however	,	wanders	at	will	over	the	waste	land	,
这	贝都因人	,	然而	,	漫游	在	将要	超过	这	浪费	土地	,

然而，贝都因人却可以随意在荒原上游荡。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['i:dʒɪpt][ɔ:r] ['sirɪr] .

caring	little	whether	he	happens	to	be	in	Egypt	or	Syria	.
关怀	小的	无论	他	发生	到	是	在	埃及	或者	叙利亚	.

他并不太在意自己身处埃及还是叙利亚。

[æz; əz][ɪn] [el] ['hɑ:rɪʃ] , [ðə; ði]['kɑ:lə]['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	in	El	Harish	,	the	Kala	constitutes	the	castle	of	the	place	,
作为	在	埃尔	哈里什	,	这	卡拉	构成	这	城堡	的	这	地方	,

与埃尔哈里什一样，卡拉也是当地的城堡。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['nu:kliəs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]

and	is	at	the	same	time	the	nucleus	around	which	the	other	buildings	have
和	是	在	这	相同的	时间	这	核	大约	哪个	这	其他	建筑物	有

['grædʒuəli] ['klʌstərd] .

gradually	clustered	.
逐步地	聚类	.

同时，它也是其他建筑物逐渐围绕其聚集的核心。

- [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][kən'teɪn] [mɔ:r]

Khanyunis	is	now	a	pleasant	village	,	but	does	not	at	present	contain	more
-	是	现在	一个	令人愉快的	村庄	,	但	做	不是	在	展示	包含	更多的

[ðæn; ðən] - [ɪn'hæbɪtənts] .

than	1000	inhabitants	.
比	-	居民	.

哈纽尼斯现在是一个宜人的村庄，但目前人口不超过1000人。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] - ,

Formerly	the	population	was	larger	,	having	reached	1800	,
以前	这	人口	曾是	更大的	,	拥有	达到	-	,

以前人口更多，曾达到1800人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'kri:st] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fri:kwənt]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:rɑ:bi:n]

but	it	has	decreased	owing	to	the	frequent	inroads	of	the	Tarabin
但	它	有	减少	欠款	到	这	频繁	入口	的	这	塔拉宾

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [hu:]

Bedouins	,	who
贝都因人	,	WHO

但由于塔拉宾贝都因人的频繁入侵，这种情况已经有所减少。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒɝz] .

only	three	years	ago	set	fire	to	the	crops	of	the	poor	villagers	.
仅有的	三	年	前	放	火	到	这	农作物	的	这	贫穷的	村民们	.

就在三年前，他放火烧毁了贫困村民的庄稼。

[ɔ:l][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑ:r; ər] - .

All	the	Bedouins	who	haunt	the	neighbourhood	are	Tarabins	.
全部	这	贝都因人	WHO	出没	这	邻里	是	-	.

所有出没于这片街区的贝都因人都是塔拉宾人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['æsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	generally	well	provided	with	horses	and	asses	,	some	of	the
他们	是	一般来说	出色地	假如	和	马匹	和	亚斯	,	一些	的	这

['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [faɪn] ['ænɪmlz] ,

former	being	fine	animals	,
以前的	存在	美好的	动物	,

他们通常拥有充足的马匹和驴，其中一些马匹还是优良的牲畜。

[ʌv; əv] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

of	great	powers	of	endurance	.
的	伟大的	权力	的	耐力	.

具有极强的耐力。

[sɪns] - [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋgər] ['gærɪsn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept][ɪn]

Since	Khanyunis	has	been	supplied	with	a	stronger	garrison	,	they	are	kept	in
自从	-	有	到过	供应	和	一个	更强	驻军	,	他们	是	保留	在

[tʃek] ,

check	,
查看	,

由于卡纽尼斯得到了更强大的驻军，他们受到了牵制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

and	the	state	of	affairs	is	consequently	much	improved	.
和	这	状态	的	事务	是	最后	很多	改进	.

因此，情况得到了极大的改善。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪfti] [fʊt] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hɔːrs] ['soʊldʒərz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [sʌnz] [ʌv; əv]

There	are	now	fifty	foot	and	fifty	horse	soldiers	,	almost	exclusively	sons	of
那里	是	现在	五十	脚	和	五十	马	士兵	,	几乎	只	儿子们	的

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

现在有五十名步兵和五十名骑兵，几乎全是来自沙漠的士兵。

[huː] [lʊk] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [æz; əz] [hed] - [dres] , [ænd; ənd][ə'reɪbiən]

who	look	quite	picturesque	with	their	Koufi	as	head	-	dress	,	and	Arabian
WHO	看	相当	如画	和	他们的	-	作为	头	-	裙子	,	和	阿拉伯

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

她们头戴库菲帽，身着阿拉伯服饰，看起来十分美丽动人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faɪn] ['mʌskjələr] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kɜːrtiəs] [ɪn] ['mænər] .

They	are	fine	muscular	fellows	,	and	extremely	courteous	in	manner	.
他们	是	美好的	肌肉发达的	伙伴们	,	和	极其	有礼貌	在	方式	.

他们身材健壮，举止彬彬有礼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wer] [ðə; ði]['juːʒuəl] [saʊθ] ['sɪriən] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ferli] [strɔːŋ]

The	villagers	wear	the	usual	South	Syrian	costume	,	and	are	of	fairly	strong
这	村民们	穿	这	通常	南	叙利亚	戏服	,	和	是	的	相当	强的

[bɪld] .

build	.
建造	.

村民们穿着典型的叙利亚南部服装，身材相当健壮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː] ['rɪŋlɪts] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

Some	of	the	boys	have	two	ringlets	hanging	at	the	sides	of	their	heads	,
一些	的	这	男孩们	有	二	环状物	绞刑	在	这	侧面	的	他们的	头部	,

有些男孩头两侧垂着两缕卷发。

— [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

—	a	fashion	not	uncommon	among	the	Bedouins	.
一	一个	时尚	不是	罕见	之中	这	贝都因人	.

——这种时尚在贝都因人中并不罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ,

There	are	two	schools	for	the	instruction	of	youth	,	and	,
那里	是	二	学校	为了	这	操作说明	的	青年	,	和	,

有两所学校专门教导青少年，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [riːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel]

judging	from	the	fact	that	nearly	every	one	can	read	,	they	must	be	well
评判	从	这	事实	那	几乎	每一个	一	能	读	,	他们	必须	是	出色地

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

从几乎每个人都识字这一事实来看，这些学校一定很受欢迎。

['kɑːlə] [ʌv; əv] - .

KALA	OF	KHANYUNIS	.
卡拉	的	-	.

卡尼尼斯的卡拉。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prez(ə)nts][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪrəns] ,

The	interior	of	the	village	presents	but	a	poor	appearance	,
这	内部的	的	这	村庄	礼物	但	一个	贫穷的	外貌	,

村庄内部看起来十分破败。

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] ['dɜːrti][ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

the	streets	being	dirty	and	disfigured	by	numerous	trenches	for	carrying	off	the
这	街道	存在	肮脏的	和	毁容	经过	很多的	战壕	为了	携带	离开	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

街道肮脏不堪，到处都是用来排雨的沟渠，面目全非。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['lɔːfti] [pɑːmz] [reɪz] [ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] ['hedz] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]

The	houses	,	between	which	lofty	palms	raise	their	towering	heads	,	are	built	of
这	房屋	,	之间	哪个	高远	棕榈树	增加	他们的	参天	头部	,	是	建造	的

[mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn] .

mud	and	stone	.
泥	和	石头	.

房屋之间，高耸的棕榈树伸向苍穹，房屋是用泥土和石头建造的。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [stoʊn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ʃel]

The	inferior	quality	of	stone	consists	of	shell
这	下	质量	的	石头	由	的	壳

劣质石材由贝壳制成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[dɪ'traɪtəs][ænd; ənd] [ʃeɪl] [kən'glɑːmərət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

detritus	and	shale	conglomerate	from	the	neighbouring	sea	-	shore	,	and	the
碎屑	和	页岩	集团	从	这	邻接	海	-	支撑	,	和	这

['betər] [mə'tɪriəl] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['ruːɪnz] ,

better	material	is	brought	from	different	ruins	,
更好的	材料	是	带来	从	不同的	废墟	,

来自邻近海岸的碎屑和页岩砾岩，以及从不同遗址运来的较好材料，

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][tu:; tə] [twelv] ['aʊərz] - ['dʒɜ:rni] .

sometimes	**from**	**a**	**distance**	**of**	**ten**	**to**	**twelve**	**hours**	**'**	**journey**	**.**
有时	从	一个	距离	的	十	到	十二	小时	-	旅行	.

有时需要十到十二个小时的路程。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [flæt] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] , [wɪtʃ]

The	**roofs**	**of**	**the**	**houses**	**are**	**flat**	**,**	**and**	**over**	**many**	**of**	**the**	**entrances**	**,**	**which**
这	屋顶	的	这	房屋	是	平坦的	,	和	超过	许多	的	这	入口	,	哪个

[hæv; həv] ['wʊd(ə)n] ['lɪntlz] ,

have	**wooden**	**lintels**	**,**
有	木制的	过梁	,

房屋的屋顶是平的，许多入口处都有木制过梁。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][boʊn][ɪz] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]

a	**piece**	**of**	**bone**	**is**	**fixed**	**as**	**a**	**protection**	**against**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Evil**
一个	片	的	骨	是	固定的	作为	一个	保护	反对	这	影响	的	这	邪恶的

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

人们将一块骨头固定在墙上，以抵御邪眼的影响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'kɜ:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**the**	**better**	**defence**	**of**	**the**	**inhabitants**	**against**	**the**	**incursions**	**of**	**the**
为了	这	更好的	防御	的	这	居民	反对	这	入侵	的	这

['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['lu:phəʊlz] ;

Bedouins	**,**	**the**	**houses**	**have**	**loopholes**	**;**
贝都因人	,	这	房屋	有	漏洞	;

为了更好地保护居民免受贝都因人的入侵，房屋都设有射击孔；

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊnd] [hoʊlz] [ə'reɪndʒd] ['i:ðər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz]

ventilation	**is**	**provided**	**for**	**by**	**a**	**number**	**of**	**round**	**holes**	**arranged**	**either**	**in**	**rows**
通风	是	假如	为了	经过	一个	数字	的	圆形的	孔	安排	任何一个	在	行

[ɔ:r] ['teɪstfl] [dɪ'zaɪnz] .

or	**tasteful**	**designs**	**.**
或者	有品味的	设计	.

通风是通过排列成行或设计精美的多个圆形孔洞实现的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] - [ɪz][ɪts]['kɑ:lə] ([si:] [sketʃ]) ,

As	**has**	**been**	**said**	**,**	**the**	**principal**	**feature**	**of**	**Khanyunis**	**is**	**its**	**Kala**	**(**	**see**	**sketch**	**)**	**,**
作为	有	到过	说	,	这	主要的	特征	的	-	是	它是	卡拉	(	看	草图	)	,

正如前面所说，卡纽尼斯的主要特征是它的卡拉（见草图），

[wɪtʃ] [ə'bʌts][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [pleɪs] [ɔ:r] [skwer] ,

which	**abuts**	**on**	**a**	**broad**	**place**	**or**	**square**	**,**
哪个	毗邻	在	一个	广阔	地方	或者	正方形	,

毗邻宽阔的场地或广场，

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ɪn'kloʊʒər] .

the	**left**	**side**	**of**	**which**	**still**	**shows**	**traces**	**of**	**a**	**former**	**enclosure**	**.**
这	左边	边	的	哪个	仍然	演出	痕迹	的	一个	以前的	外壳	.

左侧仍可见以前围栏的痕迹。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

On	**either**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**is**	**a**	**hall**	**,**	**with**	**a**	**fragment**	**of**	**a**	**pedestal**	**.**
在	任何一个	边	的	这	入口	是	一个	大厅	,	和	一个	分段	的	一个	座	.

入口两侧各有一个大厅，厅内有一块残存的基座。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][left] [kən'teɪnz][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][kwaɪt]
That **on** **the** **left** **contains** **the** **modest** **dwelling** **of** **the** **governor** **,** **who** **lives** **quite**
那 在 这 左边 包含 这 谦虚的 住宅 的 这 州长 , WHO 生活 相当
[ə'loʊn] [hɪr] ,
alone **here** **,**
独自的 这里 ,

左边那栋是州长的简朴住所，他独自一人居住在这里。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]['sɜːrvənt] .
with **but** **one** **servant** **.**
和 但 一 仆人 .

只有一个仆人。

[ðə; ði]['kɑːlə] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] , [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skwer] ,
The **Kala** **,** **which** **is** **850** **years** **old** **,** **once** **formed** **a** **square** **,**
这 卡拉 , 哪个 是 - 年 老的 , 一次 形成 一个 正方形 ,

卡拉遗址已有850年历史，它曾经是一个正方形。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɜːrkjələr] ['taʊərz] , [wɪð; wɪθ]['oʊv(ə)l]['kjuːpələ] , [ænd; ənd]
at **the** **corners** **of** **which** **were** **circular** **towers** **,** **with** **oval** **cupolas** **,** **and**
在 这 角落 的 哪个 是 圆 塔楼 , 和 椭圆形 穹顶 , 和
[θriː] ['ɪmbreɪʒəz] .
three **embrasures** **.**
三 射击孔 .

其四角建有圆形塔楼，塔楼顶部为椭圆形穹顶，并设有三个射击孔。

[ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['taʊərz] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ,
The **two** **front** **towers** **only** **now** **remain** **,** **the** **back** **wall** **having** **been** **quite** **destroyed** **,**
这 二 正面 塔楼 仅有的 现在 保持 , 这 后退 墙 拥有 到过 相当 损毁 ,

现在只剩下前面的两座塔楼，后面的城墙已经完全损毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [ɪn'kloʊzd] [skwer] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['retʃɪd]
and **the** **once** **enclosed** **square** **is** **now** **filled** **with** **a** **wild** **confusion** **of** **wretched**
和 这 一次 内 正方形 是 现在 已填 和 一个 荒野 困惑 的 可怜
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

曾经封闭的广场如今已变成一片杂乱无章的破败房屋。

[hæf][ɪn]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
half **in** **ruins** **,** **which** **serve** **the** **soldiers** **as** **a** **place** **of** **habitation** **.**
一半 在 废墟 , 哪个 服务 这 士兵 作为 一个 地方 的 居住地 .

一半已成废墟，成了士兵们的住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ]
In **the** **centre** **of** **the** **front** **side** **is** **a** **gate** **with** **loopholes** **within** **the** **pointed** **arch**
在 这 中心 的 这 正面 边 是 一个 门 和 漏洞 之内 这 尖 拱
,
,
,

正面中央是一扇尖拱形大门，门内设有射击孔。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [friːz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['liliz] .
above **which** **is** **a** **Moorish** **frieze** **crowned** **with** **lilies** **.**
多于 哪个 是 一个 摩尔式 饰带 加冕 和 百合花 .

其上方是饰有百合花的摩尔式壁饰。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [wɔːl] ,

On	both	sides	of	the	gate	,	and	on	the	broad	front	wall	,
在	两个都	侧面	的	这	门	,	和	在	这	广阔	正面	墙	,

大门两侧以及宽阔的前墙上，

[ɑːr; ər][ˌpirə'midikəl] ['bætlmənts] [wɪð; wɪθ] ['teɪpərɪŋ] ['ɛndz] .

are	pyramidical	battlements	with	tapering	ends	.
是	金字塔形	城垛	和	逐渐变细	结束	.

是两端逐渐变细的金字塔形城垛。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌltən] - [ʌv; əv]['kaɪərɔʊ] ,

Inside	the	archway	is	an	inscription	of	Sultan	Bargut	of	Cairo	,
里面	这	拱道	是	一个	题词	的	苏丹	-	的	开罗	,

拱门内刻有开罗苏丹巴尔古特的铭文。

[ænd; ənd] ['iːðər] [saɪd][ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] , ['ruːdli] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

and	either	side	is	ornamented	with	a	lion	,	rudely	sculptured	in	relief	.
和	任何一个	边	是	装饰	和	一个	狮子	,	粗鲁地	雕塑	在	宽慰	.

两侧都饰有狮子图案，采用粗糙的浮雕技法雕刻而成。

['ærəbɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər][kʌt][ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

Arabic	inscriptions	are	cut	in	the	walls	on	both	sides	of	the	gate	,
阿拉伯	铭文	是	切	在	这	墙壁	在	两个都	侧面	的	这	门	,

大门两侧的墙上都刻有阿拉伯文铭文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪt'self] ; [noʊ][rɪ'gɑːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	in	the	gateway	itself	;	no	regard	having	been	paid	to	keeping	within	the
和	在	这	网关	本身	;	不	看待	拥有	到过	有薪酬的	到	保持	之内	这

[stoʊn] ['roʊz; 'raʊz] .

stone	rows	.
石头	行	.

而且在城门内，也没有顾及要遵守石砌规则。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːlə] , ['raɪzɪz][ðə; ði] [ɑːk'tægənl] [ˌmɪnə'ret][ʌv; əv]

To	the	right	of	the	gate	,	within	the	Kala	,	rises	the	octagonal	minaret	of
到	这	正确的	的	这	门	,	之内	这	卡拉	,	上升	这	八边形	宣礼塔	的

[ðə; ði] [mɑːsk] ,

the	mosque	,
这	清真寺	,

在大门右侧，卡拉城内，耸立着清真寺的八角形宣礼塔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['læbərɪnθ]

from	which	is	obtained	a	fine	view	of	the	ruinous	interior	,	with	its	labyrinth
从	哪个	是	获得	一个	美好的	看法	的	这	毁灭性的	内部的	,	和	它是	迷宫

[ʌv; əv][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] ,

of	dilapidated	houses	,
的	破旧的	房屋	,

从这里可以很好地欣赏到废墟般的内部景象，以及迷宫般破败的房屋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

as	well	as	of	the	whole	village	.
作为	出色地	作为	的	这	所有的	村庄	.

以及整个村庄。

[frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr] [roʊdz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm] - , ['neɪmli] [ðə; ði]

From	here	four	roads	can	be	seen	diverging	from	Khanyunis	,	namely	the
从	这里	四	道路	能	是	已见	分歧	从	-	,	即	这

[el] ['hɑːrɪʃ] [roʊd] ,

El	Harish	road	,
埃尔	哈里什	路	,

从这里可以看到四条路从哈纽尼斯岔开，分别是埃尔哈里什路、

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [sʊ'ez] ['ɑːkəˌbɑː] , [ðə; ði] - [roʊd] , [ænd; ənd]['læstli] , [ðə; ði]
the road leading to Suez viâ Akaba , the Benishaela road , and lastly , the
这 路 领导 到 苏伊士运河 通过 赤巴 , 这 - 路 , 和 最后 , 这
['gɑːzə][roʊd] .
Gaza road .
加沙 路 .

通往苏伊士的公路有亚喀巴路、贝尼沙埃拉路，最后是加沙路。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðiːz] [roʊdz][ɑːr; ər] [gruːpt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
At the entrances to these roads are grouped the houses of the village .
在 这 入口 到 这些 道路 是 分组 这 房屋 的 这 村庄 .

村庄的房屋集中在这些道路的入口处。

['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] - [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊnd]
Raising our eyes towards the horizon we saw the yellow sand - hills which bound
提高 我们的 眼睛 向 这 地平线 我们 锯 这 黄色的 沙 - 丘陵 哪个 边界
[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
the plantations towards the sea ,
这 种植园 向 这 海 ,

我们抬头望向地平线，看到金色的沙丘将种植园一直延伸到海边。

['straɪkɪŋli] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [triːz] ,
strikingly contrasting with the bright green trees ,
引人注目 对比 和 这 明亮的 绿色的 树木 ,

与翠绿的树木形成鲜明对比，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːrd(ə)nt][pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] ['gɑːzə] ,
and on the other side the rich verdant plain stretching away towards Gaza ,
和 在 这 其他 边 这 富有的 葱茏 清楚的 伸展 离开 向 加沙 ,

另一边则是郁郁葱葱的平原，一直延伸到加沙地带。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which may be discerned in the distance .
哪个 可能 是 辨别 在 这 距离 .

从远处可以辨认出来。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['nuːmərəs] ['prɪkli] - [per] [bʊʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːzə][saɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ]
numerous prickly - pear bushes surrounding the village on the Gaza side are a
很多的 带刺的 - 梨 灌木丛 周围 这 村庄 在 这 加沙 边 是 一个
[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .
conspicuous feature in the landscape .
显眼的 特征 在 这 景观 .

加沙一侧村庄周围遍布着许多仙人掌灌木，这是当地景观中一个引人注目的特色。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlə] .
We now descended to complete our inspection of the Kala .
我们 现在 下降 到 完全的 我们的 检查 的 这 卡拉 .

现在我们下山继续完成对卡拉山的考察。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði] [mɑːsk] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊv(ə)l][doʊm] , [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] ;
In the interior the mosque , with its oval dome , has almost gone to ruin ;
在 这 内部的 这 清真寺 , 和 它是 椭圆形 穹顶 , 有 几乎 已消失 到 废墟 ;

清真寺内部，尤其是其椭圆形圆顶，几乎已经坍塌；

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l]['mɑ:rb(ə)l]['pʊlpɪt] [stɪl] [stændz][ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

but	the	fine	though	simple	marble	pulpit	still	stands	in	good	preservation	.
但	这	美好的	尽管	简单的	大理石	讲坛	仍然	站立	在	好的	保存	.

但是，这座精美而简洁的大理石讲坛仍然保存完好。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] ,

In	the	midst	of	the	ruins	,	which	have	a	somewhat	picturesque	appearance	,
在	这	中间	的	这	废墟	,	哪个	有	一个	有些	如画	外貌	,

在这些颇具风景如画的废墟之中，

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs][kən'dɪʃ(ə)n] ,

is	a	house	in	a	very	dangerous	condition	,
是	一个	房子	在	一个	非常	危险的	状况	,

这是一栋状况非常危险的房子。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

in	consequence	of	a	considerable	portion	of	the	mosque	having	fallen	on	it
在	结果	的	一个	大量	部分	的	这	清真寺	拥有	倒下	在	它

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] .

a	short	time	since	.
一个	短的	时间	自从	.

由于不久前清真寺的大部分坍塌在了那里。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hi:dləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'tɪnju:]

Notwithstanding	this	,	however	,	the	people	are	heedless	enough	to	continue
虽然	这	,	然而	,	这	人们	是	鲁莽	足够的	到	继续

['ɔkjupaɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

occupying	it	.
占领	它	.

尽管如此，当地居民却依然漠不关心，继续占领着那里。

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [steps] - ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɔ:fti][pɑ:m][wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

Only	a	few	steps	-	distance	a	lofty	palm	was	recently	blown	down	by	a	violent
仅有的	一个	很少	步骤	-	距离	一个	高远	棕榈	曾是	最近	吹	向下	经过	一个	暴力

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

就在几步之遥的地方，一棵高大的棕榈树最近被一场暴风雨吹倒了。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rks][bəuθ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃər] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'strʌkʃn] ,

Thus	the	works	both	of	man	and	nature	meet	with	a	common	destruction	,
因此	这	作品	两个都	的	男人	和	自然	见面	和	一个	常见的	破坏	,

因此，人类和自然的造物最终都难逃毁灭的命运。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

the	inhabitants	not	thinking	it	worth	while	to	do	the	least	in	the	way	of
这	居民	不是	思维	它	值得	尽管	到	做	这	至少	在	这	方式	的

[rɪ'per] ,

repair	,
维修	,

居民们认为没有必要进行任何修缮工作。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tu:; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

or	to	make	the	slightest	attempt	to	protect	themselves	against	impending	danger	.
或者	到	制作	这	丝毫	试图	到	保护	他们自己	反对	即将到来的	危险	.

或者做出哪怕最轻微的尝试来保护自己免受迫在眉睫的危险。

['leθərdʒi] [ænd; ənd] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['i:stərn] [neiʃəns] ,

Lethargy	and	nonchalance	are	the	leading	characteristics	of	Eastern	nations	,
昏睡	和	漫不经心	是	这	领导	特征	的	东	国家	,

东方民族的主要特征是懒散和冷漠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [reɪs]

and	a	certain	evidence	of	the	gradual	decay	of	their	religion	and	race
和	一个	肯定	证据	的	这	逐渐地	衰变	的	他们的	宗教	和	种族

.

:

.

以及他们的宗教和种族逐渐衰落的某些证据。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kɑːlə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmɪnə'ret]

There	is	another	mosque	in	the	village	opposite	the	Kala	,	but	without	a	minaret
那里	是	其他	清真寺	在	这	村庄	对面的	这	卡拉	,	但	没有	一个	宣礼塔

.

:

.

村子里卡拉对面还有另一座清真寺，但是没有宣礼塔。

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'stɪriər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑːmə] .

From	its	exterior	it	is	scarcely	to	be	recognised	as	a	Jama	.
从	它是	外部的	它	是	几乎	到	是	已确认	作为	一个	贾玛	.

从外观上看，它几乎不可能被认作是一座贾玛教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aʊtər] [ɪn'kloʊʒər] ,

Near	one	of	the	ruined	towers	of	the	Kala's	outer	enclosure	,
靠近	一	的	这	毁坏	塔楼	的	这	-	外	外壳	,

在卡拉外围围墙的一座残垣断壁附近，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['gɑːzə] , [stænd] ['eɪnʃənt]

and	at	the	corner	of	a	house	on	the	road	to	Gaza	,	stand	ancient
和	在	这	角落	的	一个	房子	在	这	路	到	加沙	,	站立	古老的

['pedɪstəlz] ,

pedestals	,
基座	,

在通往加沙的路上一户人家的拐角处，矗立着古老的基座。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] , [ʃiːk; ʃeɪk][el] [bɛld] .

serving	as	seats	for	the	Mayor	,	Sheik	el	Beled	.
服务	作为	座位	为了	这	市长	,	酋长	el	贝莱德	.

担任市长谢赫·贝莱德的座位。

[ðə; ði] [suːk] [ɔːr] [bə'zɑːr] [ʌv; əv] - [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd]

The	Souk	or	Bazaar	of	Khanyunis	is	formed	by	two	streets	lined	with	wretched
这	集市	或者	市场	的	-	是	形成	经过	二	街道	衬里	和	可怜

['tɜːrkɪʃ] [ʃɑːps] ,

Turkish	shops	,
土耳其	商店	,

哈纽尼斯集市由两条街道组成，街道两旁林立着破旧的土耳其商店。

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɔːr] [kleɪ] [prɑː'dʒɛkʃənz][fɔːr; fər] [siːts] .

with	mud	or	clay	projections	for	seats	.
和	泥	或者	黏土	预测	为了	座位	.

用泥土或粘土砌成的凸起物作为座位。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][flæp] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊz] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ; [ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər]

The	doors	are	made	to	flap	upward	,	but	they	close	imperfectly	;	the	roofs	are
这	门	是	制成	到	瓣膜	向上	,	但	他们	关闭	不完美地	;	这	屋顶	是

,

,

,

门的设计是向上翻开的，但它们关得并不完美；屋顶是，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'mi:zɪə] [ʃrʌb] .

as	usual	,	made	of	the	Artemisia	shrub	.
作为	通常	,	制成	的	这	艾蒿	灌木	.

和往常一样，是用蒿属灌木制成的。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪk'spoʊzd][ɪn] [ði:z] [ʃɑ:ps] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][frʌm; frəm]['gɑ:zə][ænd; ənd]

The	goods	exposed	in	these	shops	come	for	the	most	part	from	Gaza	and
这	商品	裸露	在	这些	商店	来	为了	这	最多	部分	从	加沙	和

['dʒæfə] ;

Jaffa	;
雅法	;

这些商店里陈列的商品大多来自加沙和雅法；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæps][ʌv; əv]['kæməlz] [her] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

but	the	caps	of	camel's	hair	and	of	cotton	,
但	这	帽子	的	骆驼的	头发	和	的	棉布	,

但是骆驼毛帽和棉帽，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['sɪriən] ['mænt(ə)l] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz]

as	well	as	the	white	and	black	Syrian	mantles	,	are	made	by	the	villagers
作为	出色地	作为	这	白色的	和	黑色的	叙利亚	地衣	,	是	制成	经过	这	村民们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

以及白色和黑色的叙利亚斗篷，都是村民们自己制作的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [su:k] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [el] ['hɑ:rɪʃ]

At	the	end	of	the	village	,	near	the	Souk	,	and	on	the	road	to	El	Harish
在	这	结尾	的	这	村庄	,	靠近	这	集市	,	和	在	这	路	到	埃尔	哈里什

,

,

,

在村子的尽头，靠近集市，在通往埃尔哈里什的路上，

[ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pʌblɪk] [wel] , [ə'baʊt] - ['fæðəmz] [di:p] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

is	the	second	public	well	,	about	18	fathoms	deep	,	and	built	entirely	of	ancient
是	这	第二	民众	出色地	,	关于	-	英寻	深的	,	和	建造	完全	的	古老的

['mɑ:rb(ə)l]['frægmənts] .

marble	fragments	.
大理石	片段	.

这是第二口公共水井，深约 18 英寻，完全由古代大理石碎片建造而成。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['sɪstərn][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] - [trɔ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

At	the	side	is	a	cistern	with	cattle	-	troughs	of	the	same	material	,
在	这	边	是	一个	水箱	和	牛	-	水槽	的	这	相同的	材料	,

旁边是一个蓄水池，池内有同样材质的牲畜饮水槽。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

which	evidently	belongs	to	a	more	flourishing	period	than	the	present	.
哪个	显然	属于	到	一个	更多的	茁茁	时期	比	这	展示	.

显然，它属于比现在更加繁荣的时期。

['sʌmwʌt] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ]['stægnənt]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
Somewhat further on , behind a slight hollow with stagnant water and a few
有些 更远 在 , 在后面 一个 轻微 空洞的 和 停滞不前 水 和 一个 很少
[pɑ:m] [tri:z] ,
palm trees ,
棕榈 树木 ,

再往前走一点，在一个有死水和几棵棕榈树的小洼地后面，

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:kə,bɑ:][ænd; ənd] [sʊ'ez] [roʊd] , [ɪz][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
in the Akaba and Suez road , is the burial - ground , containing a few
在 这 赤巴 和 苏伊士运河 路 , 是 这 葬礼 - 地面 , 包含 一个 很少
['hwaɪt,wɔʃt] [tu:mz] [ʌv; əv] [step] - [laɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
whitewashed tombs of step - like construction .
粉刷过的 陵墓 的 步 - 喜欢 建造 .

在亚喀巴和苏伊士公路沿线，有一处墓地，里面有几座粉刷成白色的阶梯状墓穴。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][roʊd][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
At the opposite end of the village , where the road is open to the
在 这 对面的 结尾 的 这 村庄 , 在哪里 这 路 是 打开 到 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,

在村子的另一端，道路通向周围的乡村，

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bæŋk]
we came upon a hollow with embank
我们 来了 之上 一个 空洞的 和 银行

我们来到一处有堤岸的洼地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[mɛnts] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] - .
ments , and then took the road leading to Benishaela .
词语 , 和 然后 采取 这 路 领导 到 - .

然后，他们沿着通往贝尼沙埃拉的路走去。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['ga:dnz] ,
In the neighbourhood of Benishaela there are many gardens ,
在 这 邻里 的 - 那里 是 许多 花园 ,

贝尼沙埃拉附近有很多花园，

[wɪtʃ] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;
which bear witness to the extreme fertility of the soil ;
哪个 熊 证人 到 这 极端 生育力 的 这 土壤 ;

这证明了土壤的极度肥沃；

[ðoʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
though unfortunately there is not a single well among them .
尽管 很遗憾 那里 是 不是 一个 单身的 出色地 之中 他们 .

但遗憾的是，它们之中没有一口水井。

['ɑ:məndz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [prə'dʌkʃənz] ,
Almonds and apricots are the chief productions ,
杏仁 和 杏子 是 这 首席 作品 ,

杏仁和杏是主要产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪzd] [graʊnd] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][smɔːl] ['bræntʃɪz]

and	the	raised	ground	enclosing	them	is	often	covered	with	small	branches
和	这	提高	地面	封闭	他们	是	经常	涵盖	和	小的	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːrni] " [sɪdr] .

of	the	thorny	"	Sidr	.
的	这	带刺的	"	西德尔	.

包围它们的隆起地面上常常覆盖着带刺的"西德尔"小枝。

" [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] " [sɪdr] " [triːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tæmərɪsk] ([ətɛl])

"	Near	the	village	we	saw	several	"	Sidr	"	trees	,	as	well	as	tamarisks	(	Atel	)
"	靠近	这	村庄	我们	锯	一些	"	西德尔	"	树木	,	作为	出色地	作为	柽柳	(	阿特尔	)

[ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] .

and	sycamores	.
和	梧桐树	.

在村庄附近，我们看到了几棵'西德尔'树，还有柽柳（Atel）和梧桐树。

[ðə; ði][məʊst] ['nuːmərəs] [klæs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θɔːrni] [oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] ,

The	most	numerous	class	are	the	thorny	Opuntias	,
这	最多	很多的	班级	是	这	带刺的	仙人掌	,

数量最多的类别是带刺的仙人掌属植物，

[wɪtʃ] [groʊ] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ræŋk] [lʌg'ʒʊriəns] .

which	grow	round	some	of	the	gardens	in	rank	luxuriance	.
哪个	生长	圆形的	一些	的	这	花园	在	秩	奢华	.

有些花园周围长满了茂盛的植物。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	of	Khanyunis	do	not	live	exclusively	from	the	cultivation	of	the
这	人们	的	-	做	不是	居住	只	从	这	栽培	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

卡纽尼斯人并非完全依靠耕种土地为生；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['kæt(ə)l] - ['briːdɪŋ] ,

they	are	also	largely	engaged	in	cattle	-	breeding	,
他们	是	还	很大程度上	已订婚的	在	牛	-	选育	,

他们也主要从事牛的养殖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	a	great	many	cows	are	to	be	seen	in	the	neighbourhood	.
和	一个	伟大的	许多	牛	是	到	是	已见	在	这	邻里	.

附近有很多牛。

[ʌv; əv]['kæməlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ; ['hɔːrsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

Of	camels	there	are	but	few	;	horses	,	on	the	other	hand	,	are	numerous	.
的	骆驼	那里	是	但	很少	;	马匹	,	在	这	其他	手	,	是	很多的	.

骆驼数量很少；而马的数量却很多。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [fɔːr] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [briːd] .

I	also	saw	four	greyhounds	of	the	Syrian	breed	.
我	还	锯	四	灵缇犬	的	这	叙利亚	品种	.

我还看到了四只叙利亚灰狗。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ritʃəd] -] [ʊr][diː]['laɪən][tuː; tə] [huːm] [ɪz][ə'skraɪbd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli]

it	is	Richard	Cœ	]	ur	de	Lion	to	whom	is	ascribed	the	introduction	into	the	Holy
它	是	理查德	-	] 你的	德	狮子	到	谁	是	归因于	这	介绍	进入	这	圣	

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,

Land	of	the	greyhound	,
土地	的	这	灵缇犬	,

据说是狮心王理查德将灰狗引入了圣地。

[wɪtʃ] , ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] [dɔːg] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

which	,	crossing	with	the	ordinary	street	dog	,	originated	the	above	-	mentioned
哪个	,	过境	和	这	普通的	街道	狗	,	起源于	这	多于	-	提及

[briːd] .

breed	.
品种	.

它与普通的流浪狗杂交，产生了上述品种。

[ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

These	dogs	were	not	of	pure	blood	;	they	were	spotted	white	and	yellow	,
这些	狗	是	不是	的	纯的	血	;	他们	是	斑	白色的	和	黄色的	,

这些狗并非纯种，它们身上有白色和黄色的斑点。

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kauriz] , [ɑːn][ðer; ðər]

with	shaggy	hair	and	blue	stripes	,	studded	with	cowries	,	on	their
和	毛茸茸	头发	和	蓝色的	条纹	,	带钉的	和	贝壳	,	在	他们的

蓬乱的头发，蓝色的条纹，点缀着贝壳，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɔːntʃ] .

haunches	.
臀部	.

臀部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [gə'zelz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɔːt] [ə'laɪv] [wen] ['veri]

They	are	used	for	hunting	gazelles	,	which	are	frequently	caught	alive	when	very
他们	是	用过的	为了	打猎	瞪羚	,	哪个	是	频繁地	捕捉	活	什么时候	非常

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

它们被用来猎捕瞪羚，瞪羚通常在幼年时被活捉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	of	these	graceful	creatures	was	brought	to	us	and	offered	for	a
一	的	这些	优美	生物	曾是	带来	到	我们	和	提供	为了	一个

[sʌm; səm]['iːkwəl][tuː; tə][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ;

sum	equal	to	six	shillings	;
和	平等的	到	六	先令	;

有人把其中一只漂亮的动物带到我们这里，要价六先令；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

it	was	very	tame	,	and	we	carried	it	for	some	distance	.
它	曾是	非常	驯服	,	和	我们	携带	它	为了	一些	距离	.

它非常温顺，我们扛着它走了一段路。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['iːtn]

But	at	length	it	died	,	in	consequence	,	as	was	said	,	of	having	eaten
但	在	长度	它	死亡	,	在	结果	,	作为	曾是	说	,	的	拥有	吃

[bred] ,

bread	,
面包	,

但最终它还是死了，正如之前所说，是因为吃了面包。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'buː] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ænɪmlz]

which	,	according	to	Abou	Nabout's	assertion	,	is	very	unwholesome	for	these	animals
哪个	,	根据	到	关于	-	断言	,	是	非常	不健康的	为了	这些	动物

.

:
.

根据阿布·纳布特的说法，这对这些动物来说是非常不健康的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

The	more	probable	cause	was	the	trying	journey	it	made	in	a	basket	on	a
这	更多的	可能	原因	曾是	这	尝试	旅行	它	制成	在	一个	篮子	在	一个

['kæməlz] [bæk] .

camel's	back	.
骆驼的	后退	.

更可能的原因是它被放在骆驼背上的篮子里，经历了一段艰难的旅程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [striːt] [dɔːgz][ɪn] - ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

There	are	only	a	few	street	dogs	in	Khanyunis	;	but	,	as	a	compensation	,
那里	是	仅有的	一个	很少	街道	狗	在	-	;	但	,	作为	一个	赔偿	,

卡纽尼斯只有几只流浪狗；但是，作为补偿，

['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kaɪts] , ['kestrəl] , [ænd; ənd][krəuz] ,

any	quantity	of	kites	,	kestrels	,	and	crows	,
任何	数量	的	风筝	,	红隼	,	和	乌鸦	,

任何数量的鸢、红隼和乌鸦，

[wɪtʃ] [ə'laɪt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔftiə] [sɪdr] [ɔːr] ['sɪkəmɔːr] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

which	alight	in	hundreds	on	the	loftier	sidr	or	sycamore	trees	in	the	neighbourhood	,
哪个	点燃	在	数百	在	这	更高	西德尔或者		梧桐树	树木	在	这	邻里	,

它们成百上千地落在附近较高的梧桐树或悬铃木上。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [preɪ]

and	may	often	be	seen	hovering	over	the	village	on	the	look	-	out	for	prey
和	可能	经常	是	已见	悬停	超过	这	村庄	在	这	看	-	出去	为了	猎物

[ænd; ənd] ['kæriən] .

and	carrion	.
和	腐肉	.

人们经常可以看到它们在村庄上空盘旋，寻找猎物和腐肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[frʌm; frəm] - [tuː; tə]['gɑːzə] .

FROM	KHANYUNIS	TO	GAZA	.
从	-	到	加沙	.

从哈纽尼斯到加沙。

[ðə; ði] [brɔːd] ['sændi] [roʊd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['gɑːzə] ['paːsiz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	broad	sandy	road	from	Khanyunis	to	Gaza	passes	for	some	distance
这	广阔	沙	路	从	-	到	加沙	通过	为了	一些	距离

[θruː] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] [hedʒz] ,

through	gardens	with	Opuntia	hedges	,
通过	花园	和	仙人掌	对冲	,

从哈纽尼斯到加沙的宽阔沙路有一段距离穿过种满仙人掌树篱的花园，

[ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] [bʊʃɪz] .

and	embankments	crowned	with	thorn	bushes	.
和	堤岸	加冕	和	刺	灌木丛	.

堤岸上长满了荆棘丛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['sændi] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - ,

To	the	left	,	the	gardens	extend	to	sandy	hills	;	and	to	the	right	as	far	as	Benishaela	,
到	这	左边	,	这	花园	延长	到	沙	丘陵	;	和	到	这	正确的	作为	远的	作为	-	,

左侧，花园一直延伸到沙丘；右侧，则一直延伸到贝尼沙埃拉。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - [ɪn'hæbɪtənts] .

a	village	standing	on	an	elongated	hill	,	and	containing	500	inhabitants	.
一个	村庄	常设	在	一个	细长的	爬坡道	,	和	包含	-	居民	.

一个坐落在狭长山丘上的村庄，共有 500 位居民。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] [trækts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Behind	this	is	another	village	called	Abansan	,	with	many	cultivated	tracts	in	the	neighbourhood	.
在后面	这	是	其他	村庄	称为	-	,	和	许多	栽培	小册子	在	这	邻里	.

在其后方是另一个名为阿班桑的村庄，附近有很多耕地。

[ɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [hɪl] - [reɪndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

On	the	uniform	hill	-	range	on	which	Benishaela	is	situated	,
在	这	制服	爬坡道	-	范围	在	哪个	-	是	位于	,

贝尼沙埃拉所在的这片连绵起伏的山脉上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ʃiːk; ʃeɪk] [moʊ'hɑːmɪd] ,

and	which	bounds	the	valley	on	the	land	side	,	is	the	grave	of	Sheik	Mohammed	,
和	哪个	界限	这	谷	在	这	土地	边	,	是	这	严重	的	酋长	穆罕默德	,

而位于山谷陆地一侧的边界，便是谢赫·穆罕默德的陵墓。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ðə; ði] - .

at	the	foot	of	an	old	tree	,	and	adjoining	a	small	house	which	serves	as	the	Koubba	.
在	这	脚	的	一个	老的	树	,	和	相邻的	一个	小的	房子	哪个	服务	作为	这	-	.

在一棵老树的树下，毗邻一间用作库巴的小房子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [huː] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [hɪr] ,

To	the	right	are	the	tents	of	the	Bedouins	,	who	are	numerous	here	,
到	这	正确的	是	这	帐篷	的	这	贝都因人	,	WHO	是	很多的	这里	,

右边是贝都因人的帐篷，他们在这里人数众多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['medoʊ] [lændz] .

and	are	the	sole	proprietors	of	the	rich	meadow	lands	.
和	是	这	唯一	业主	的	这	富有的	草地	土地	.

他们是这片肥沃草地的唯一所有者。

['æftər] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] , [wiː; wi]

After	keeping	for	some	distance	to	the	telegraph	posts	across	the	sand	,	we
后	保持	为了	一些	距离	到	这	电报	帖子	穿过	这	沙	,	我们

[ə'gen] [pæst] [θruː] [medəuz] ,

again	passed	through	meadows	,
再次	通过了	通过	草地	,

我们与沙地上的电报柱保持了一段距离后，再次穿过了草地。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði][draɪ]['sændi]

and	then	reached	the	dry	sandy
和	然后	达到	这	干燥	沙

然后到达了干燥的沙地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [kɔːld] ['wɑːdi] - ,

bed	of	a	brook	called	Wadi	Selga	,
床	的	一个	溪	称为	瓦迪	-	,

一条名为瓦迪塞尔加的小溪的河床

['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði][left][baɪ] [ɜːrθ] [bæŋks][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [medəuz] .

bordered	on	the	left	by	earth	banks	and	on	the	right	by	meadows	.
带边框	在	这	左边	经过	地球	银行	和	在	这	正确的	经过	草地	.

左侧是土堤，右侧是草地。

['æftər] ['hevi] ['reɪnˌfɔlz] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

After	heavy	rainfalls	the	stream	of	this	brook	extends	from	the	mountains
后	重的	降雨	这	溪流	的	这	溪	扩展	从	这	山脉

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

暴雨过后，这条小溪从山上流向大海。

[ɑːn][ðə; ði][left][hænd] , [ə'baʊt][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd] ,

On	the	left	hand	,	about	half	-	an	-	hour's	ride	from	the	main	road	,
在	这	左边	手	,	关于	一半	-	一个	-	小时	骑	从	这	主要的	路	,

左侧，距离主路大约半小时车程，

[ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dɝː][el] ['biːlə] ([ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [deɪt] - [triːz]) ,

is	the	village	of	Der	el	Belah	(	enclosure	of	date	-	trees	)	,
是	这	村庄	的	德尔	el	贝拉	(	外壳	的	日期	-	树木	)	,

是德尔贝拉村（意为"椰枣树围场"）

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['gɑːzə] .

the	only	one	we	met	with	before	reaching	Gaza	.
这	仅有的	一	我们	遇见	和	前	到达	加沙	.

这是我们在到达加沙之前遇到的唯一一个人。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɑːn][ə; eɪ] - ,

It	lies	in	a	valley	,	on	a	Melleha	,
它	谎言	在	一个	谷	,	在	一个	-	,

它位于梅勒哈山谷中，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ]['ræðər] [loʊ] [ʃɔːr] ,

which	is	only	separated	from	the	sea	by	a	rather	low	shore	,
哪个	是	仅有的	分开	从	这	海	经过	一个	相当	低的	支撑	,

它与大海之间仅隔着一段较为低洼的海岸线。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][baɪ][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] [hɪlz] .

and	bounded	at	the	lower	end	by	sand	and	clay	hills	.
和	有界	在	这	降低	结尾	经过	沙	和	黏土	丘陵	.

下端与沙土山丘相连。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['slendər] [pɑːm] [triːz] ,

The	village	is	recognised	from	a	distance	by	the	numerous	slender	palm	trees	,
这	村庄	是	已确认	从	一个	距离	经过	这	很多的	苗条	棕榈	树木	,

从远处就能通过众多纤细的棕榈树认出这个村庄。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

which	give	it	a	particularly	charming	and	picturesque	appearance	.
哪个	给	它	一个	特别	迷人	和	如画	外貌	.

这赋予了它一种特别迷人、风景如画的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnəs] ['haʊzɪz] ,

It	contains	about	100	inhabitants	,	and	consists	of	a	few	ruinous	houses	,
它	包含	关于	-	居民	,	和	由	的	一个	很少	毁灭性的	房屋	,

它大约有100位居民，由几栋破败的房屋组成。

[ðə; ði] [mʌd] [ruːfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] .

the	mud	roofs	of	which	are	covered	with	grass	.
这	泥	屋顶	的	哪个	是	涵盖	和	草	.

其泥屋顶上覆盖着草皮。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [fenst] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [wɔːlz] .

Between	the	buildings	are	cultivated	pieces	of	ground	,	fenced	with	mud	walls	.
之间	这	建筑物	是	栽培	件	的	地面	,	围栏	和	泥	墙壁	.

建筑物之间是耕地，用泥墙围了起来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [piləs] .

Here	and	there	we	met	with	fragments	of	ancient	pillars	.
这里	和	那里	我们	遇见	和	片段	的	古老的	柱子	.

这里那里我们都能找到古代石柱的残片。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ruːdli] - [bɪlt] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['taʊər] , ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd]

There	is	also	a	rudely	-	built	and	dilapidated	tower	,	tapering	upward	,	and
那里	是	还	一个	粗鲁地	-	建造	和	破旧的	塔	,	逐渐变细	向上	,	和

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] ,

provided	with	loopholes	,
假如	和	漏洞	,

此外，还有一座建造粗糙、破败不堪的塔楼，塔身向上逐渐变细，并设有射击孔。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['soʊldʒərz] .

which	is	occasionally	occupied	by	soldiers	.
哪个	是	偶尔	占领	经过	士兵	.

偶尔会有士兵驻守。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] - , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

To	the	north	of	the	hamlet	there	is	another	Melleha	,	enclosed	by	beautiful
到	这	北	的	这	村庄	那里	是	其他	-	,	内	经过	美丽的

[gruːps] [ʌv; əv][pɑːmz] ,

groups	of	palms	,
团体	的	棕榈树	,

村庄北面还有另一座梅勒哈村，四周环绕着美丽的棕榈树林。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['siːsaɪd] [baɪ]['sændi] [hɪlz] .

and	on	the	seaside	by	sandy	hills	.
和	在	这	海滨	经过	沙	丘陵	.

在海边的沙丘旁。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][də'rekt][roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm]['dɝː][el] ['biːlə] [tuː; tə]['gɑːzə] , [bʌt; bət]

Not	far	from	this	a	direct	road	leads	from	Der	el	Belah	to	Gaza	,	but
不是	远的	从	这	一个	直接的	路	线索	从	德尔	el	贝拉	到	加沙	,	但

离这里不远处有一条从德尔贝拉赫直通加沙的公路，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][meɪn][roʊd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd]['dɝː]

we	wished	to	follow	the	main	road	,	and	therefore	crossed	the	hills	behind	Der
我们	希望	到	跟随	这	主要的	路	,	和	所以	交叉	这	丘陵	在后面	德尔

[el] ['biːlə] ,

el	Belah	,
el	贝拉	,

我们想走主路，因此翻越了德尔贝拉赫后面的山丘。

['oʊvər] [griːn] [medəuz] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [skwɪl] .

over	green	meadows	,	where	we	saw	plenty	of	daffodils	and	squills	.
超过	绿色的	草地	,	在哪里	我们	锯	很多	的	水仙花	和	海葱	.

越过绿色的草地，我们看到了许多水仙花和蓝铃花。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lʌgˈʒʊriənt] [medəuz]

From	the	top	of	the	hills	we	had	a	view	of	the	luxuriant	meadows
从	这	顶部	的	这	丘陵	我们	有	一个	看法	的	这	茂盛的	草地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

从山顶上，我们可以俯瞰山谷中郁郁葱葱的草甸。

[wer] ['meni] [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [saʊθ] ['sɪriən] [briːd] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

where	many	cows	of	the	small	South	Syrian	breed	were	grazing	,
在哪里	许多	牛	的	这	小的	南	叙利亚	品种	是	放牧	,

许多叙利亚南部小型牛正在那里吃草，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən][oʊld] " [sɪdr] " [triː] , [kɔːld] [el] - ,

and	in	which	we	observed	an	old	"	Sidr	"	tree	,	called	El	Jemeter	,
和	在	哪个	我们	观察到	一个	老的	"	西德尔	"	树	,	称为	埃尔	-	,

我们在那里发现了一棵古老的"西德尔"树，名叫埃尔·杰梅特尔。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ruːɪnz] .

near	which	there	are	said	to	be	some	ruins	.
靠近	哪个	那里	是	说	到	是	一些	废墟	.

据说附近有一些遗址。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪd] [siː] ,

On	the	other	side	we	had	before	us	the	wide	sea	,
在	这	其他	边	我们	有	前	我们	这	宽的	海	,

另一边是我们面前的广阔大海。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][sænd] - [hɪlz] ['oʊnli] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz]

separated	from	the	meadows	by	sand	-	hills	only	,	on	which	is	a	group	of	trees
分开	从	这	草地	经过	沙	-	丘陵	仅有的	,	在	哪个	是	一个	团体	的	树木

[kɔːld] [ɪm] - .

called	Em	Maharnes	.
称为	艾米	-	.

与草地之间仅隔着沙丘，沙丘上有一片名为 Em Maharnes 的树林。

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['gɑːzə] .
NEIGHBOURHOOD OF GAZA .
邻里 的 加沙 .

加沙附近地区。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] ,
Having reached the road , we continued to advance across the plain ,
拥有 达到 这 路 , 我们 持续 到 进步 穿过 这 清楚的 ,

到达公路后，我们继续穿越平原。

[wer] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [tents] [ʌv; əv][tɑːrɑːbiːn]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ænd; ənd]
where we met with numerous tents of Tarabin Bedouins and
在哪里 我们 遇见 和 很多的 帐篷 的 塔拉宾 贝都因人 和
['sevrəl] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
several head of cattle .
一些 头 的 牛 .

我们在那里遇到了许多塔拉宾贝都因人的帐篷和几头牛。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] [lænd] ,
We remained but a short time for breakfast on the open meadow land ,
我们 剩余 但 一个 短的 时间 为了 早餐 在 这 打开 草地 土地 ,

我们在开阔的草地上只停留了很短的时间，吃了顿早餐。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['gɑːzə] .
being anxious to get to Gaza .
存在 焦虑的 到 得到 到 加沙 .

迫不及待地想去加沙。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]['sændi][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi]['gɑːzə] ,
Soon after we came to the dry sandy bed of the Wadi Gaza ,
很快 后 我们 来了 到 这 干燥 沙 床 的 这 瓦迪 加沙 ,

我们很快就来到了加沙河谷干燥的沙床上。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][loʊ] [hɪlz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and , climbing the low hills lying behind it ,
和 , 攀登 这 低的 丘陵 说谎 在后面 它 ,

然后，爬上它后面的低矮山丘，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd][pɑːmz][ʌv; əv]['gɑːzə] ,
we could see in the distance the minarets and palms of Gaza ,
我们 可以 看 在 这 距离 这 宣礼塔 和 棕榈树 的 加沙 ,

我们可以看到远处加沙的尖塔和棕榈树。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði][læst] [steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
the sight of which cheered the last steps of our journey .
这 视线 的 哪个 欢呼 这 最后的 步骤 的 我们的 旅行 .

看到这一幕，我们为旅程的最后阶段感到振奋。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] - [hɪl] ,
The town is situated to the right , commanded by the Mountar - Hill ,
这 镇 是 位于 到 这 正确的 , 命令 经过 这 - 爬坡道 ,

小镇位于右侧，以芒塔尔山为界。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [huː] [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] .
so called from the Sheik who is buried there .
所以 称为 从 这 酋长 WHO 是 埋葬 那里 .

因埋葬在那里的酋长而得名。

[ðɪs] [hɪl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .
This hill is the principal feature in the landscape .
这 爬坡道 是 这 主要的 特征 在 这 景观 .

这座山丘是该地区的主要景观特征。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]

Leaving	to	the	left	the	path	which	we	have	mentioned	as
离开	到	这	左边	这	小路	哪个	我们	有	提及	作为

离开左侧我们之前提到的那条路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][meɪn][roʊd][frʌm; frəm]['dɜːr][el] ['biːlə] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sændi][pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

joining	the	main	road	from	Der	el	Belah	,	we	followed	the	sandy	path	along	the
加入	这	主要的	路	从	德尔	el	贝拉	,	我们	随后	这	沙	小路	沿着	这

['telɪgræf] [poʊsts] .

telegraph	posts	.
电报	帖子	.

从德尔贝拉赫 (Der el Belah) 驶入主路后，我们沿着电报杆旁的沙路前行。

[wiː; wi] [ðen] [pæst] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fenst] [baɪ] ['θɔːrni] [oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] ,

We	then	passed	through	fields	and	gardens	fenced	by	thorny	Opuntias	,
我们	然后	通过了	通过	字段	和	花园	围栏	经过	带刺的	仙人掌	,

[ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ]['ɑːməndz] ,

and	planted	with	almonds	,
和	已种植	和	杏仁	,

然后我们穿过田野和花园，田野和花园被带刺的仙人掌围起来，里面种满了杏树。

[fɪgz] , ['ɑːlɪvz] , ['sɪkəmɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['tæmərɪsk] ,

figs	,	olives	,	sycamores	,	and	a	few	tamarisks	,
无花果	,	橄榄	,	梧桐树	,	和	一个	很少	柽柳	,

无花果树、橄榄树、悬铃木和几株柽柳树，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːzə][baɪ][hæf] - [pæst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

and	finally	reached	the	Quarantine	Building	of	Gaza	by	half	-	past	two	o'clock	.
和	最后	达到	这	隔离	建筑	的	加沙	经过	一半	-	过去的	二	点钟	.

最终在两点半到达了加沙隔离大楼。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ;

Here	we	had	to	take	leave	of	our	camel	-	drivers	;
这里	我们	有	到	拿	离开	的	我们的	骆驼	-	司机	;

在这里，我们不得不和骆驼夫告别；

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [dɪd][aɪ][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [oʊld][dɔːd,dɔd] ,

and	not	without	regret	did	I	grasp	the	hand	of	honest	old	Daud	,
和	不是	没有	后悔	做过	我	抓牢	这	手	的	诚实的	老的	道德	,

我怀着些许遗憾，握住了诚实的老达乌德的手。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [el] ['kɑːntɑːrə] .

who	had	accompanied	me	the	whole	distance	from	El	Kantara	.
WHO	有	伴随	我	这	所有的	距离	从	埃尔	坎塔拉	.

他一路陪伴我从埃尔坎塔拉来到这里。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [suː'pɜːrfluəs] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɪr] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]

All	our	superfluous	luggage	was	here	disposed	of	,	for	we	were	now	in
全部	我们的	多余	行李	曾是	这里	处置	的	,	为了	我们	是	现在	在

[ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

the	Holy	Land	,
这	圣	土地	,

我们把所有多余的行李都处理掉了，因为我们现在身处圣地。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [welθ] .

the	land	of	Plenty	and	Wealth	.
这	土地	的	很多	和	财富	.

富饶之地。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [rest][ɪn]['gɑːzə][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz]
After 后 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **'** - **rest** 休息 **in** 在 **Gaza** 加沙 **we** 我们 **started** 开始 **again** 再次 **with** 和 **our** 我们的 **horses** 马匹 **and** 和 **mules** 骡子
[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
to 到 **make** 制作 **for** 为了 **the** 这 **third** 第三 **time** 时间 **the** 这 **pilgrimage** 朝圣 **to** 到 **Jerusalem** 耶路撒冷 **.** .

在加沙休息了几天后，我们再次骑着马和骡子出发，第三次踏上前往耶路撒冷的朝圣之旅。

['entrəns] [tuː; tə] [bə'zɑːr] , ['gɑːzə] .
ENTRANCE 入口 **TO** 到 **BAZAAR** 市场 **,** , **GAZA** 加沙 **.** .

加沙集市入口。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES 脚注 **[** [**1** 1 **]**]

脚注[1]

- , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['saɪprəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː]
Levkosìa - **,** , **the** 这 **Capital** 首都 **of** 的 **Cyprus** 塞浦路斯 **,** , **with** 和 **an** 一个 **Introduction** 介绍 **by** 经过 **the** 这 **Chevalier** 骑士 **de** 德
['kræpf] - - , [ɪmp] . [ænd; ənd] [rɔi] .
Krapf 克拉普夫 **-** - **Liverhoff** - **,** , **Imp** 重要 **.** . **and** 和 **Roy** 罗伊 **.** .

列夫科西亚，塞浦路斯首都，由克拉普夫-利弗霍夫骑士、皇帝和皇家作序。

['ɔstroʊ] - [hʌŋ] .
Austro 奥地利 **-** - **Hung** 洪 **.** .

奥匈帝国。

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kaʊnsələr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ministerial 部长 **Councillor** 议员 **,** , **etc** ETC **.** . **etc** ETC **.** .

部长级顾问等。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
London 伦敦 **:** : **Kegan** 凯根 **Paul** 保罗 **and** 和 **Co** 合作 **.** . **1881** - **.** . **[** [**2** 2 **]**]

伦敦：Kegan Paul and Co. 1881年。[2]

[ɔːl][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] , [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn] [wʊd]
All 全部 **the** 这 **illustrations** 插图 **were** 是 **drawn** 绘制 **by** 经过 **the** 这 **author** 作者 **from** 从 **nature** 自然 **,** , **reproduced** 复制品 **on** 在 **wood** 木头
[baɪ] ['fredrɪk] [həv'rænɛk] ,
by 经过 **Frederick** 弗雷德里克 **Havranek** 哈夫拉内克 **,** ,

所有插图均为作者根据自然景物绘制，由弗雷德里克·哈夫拉内克复制在木板上。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ef] . ['stoʊlɑːrz][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʒæs][ʌv; əv] [prɑːg] . [[θriː]]
and 和 **engraved** 刻 **by** 经过 **F** F **.** . **Stolarz** 斯托拉兹 **and** 和 **J** J **.** . **Jass** 贾斯 **of** 的 **Prague** 布拉格 **.** . **[** [**3** 3 **]**]

由布拉格的 F. Stolarz 和 J. Jass 雕刻。[3]

[lɑːrdʒ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌzaɪ'zɪfəs] [spaɪnə] - ['krɪsti] , ['wɪlˌdɛnoʊ] , [kɔːld] " [sɪdr] " [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wer]
Large 大的 **specimens** 标本 **of** 的 **Zizyphus** 枣树 **Spina** 脊柱 **-** - **Christi** 克里斯蒂 **,** , **Willdenow** 威尔德诺 **,** , **called** 称为 **"** " **Sidr** 西德尔 **"** " **in** 在 **Egypt** 埃及 **,** , **where** 在哪里
[ɪts] [fruːt] [ɪz] [kɔːld] " ['nɑːbæk] .
its 它是 **fruit** 水果 **is** 是 **called** 称为 **"** " **Nabak** 纳巴克 **.** .

埃及的 Zizyphus Spina-Christi, Willdenow 的大型标本被称为“Sidr”，它的果实被称为“Nabak”。

" [ɪn]['pæləstaɪn] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] [neɪmd] " [duːm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] " [sɪdr] .
" In Palestine , the tree is named " Doom , " and the fruit " Sidr .
" 在 巴勒斯坦 , 这 树 是 命名 " 厄运 , " 和 这 水果 " 西德尔 .

在巴勒斯坦，这种树被称为“末日”，果实被称为“西德尔”。

" - [ɔːr] - ([ɪn]['siriæk] " - ") [miːnz] " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['neɪbərz] .
" Magrunte or Magroonât (in Syriac " Madjroonât ") means " the female neighbours .
" - 或者 - (在 叙利亚语 " - ") 方法 " 这 女性 邻居 .

“Magrute 或 Magroonât（叙利亚语为“Madjroonât”）意为“女邻居”。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神